

Tirage: 12 000 exemplaires distribués chaque vendredi dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

Imprimerie Bechtel SA
Bellevue 4
2608 Courtelary
032 944 18 18
FAC: 032 944 17 56

Délais de remise des publications
Sport, utile et paroisses: lundi soir
Rédac. et annonces: mercredi 9h
Officiel: mardi 12h
fac@bechtel-imprimerie.ch

Tarif des annonces
sur demande
ou sur www.bechtels-imprimerie.ch

Abonnement annuel: 98 fr.

Réclame



Entreprise de plâtrerie-peinture
Claudio Gabbarini

Rue des Sources 8 – 2613 Villeret – 032 941 32 78 – 079 679 45 59

Feuille d'Avis du District de Courtelary

Contient la Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary

Journal d'annonces et d'informations

Officiel pour les communes de Romont, Sauge, Orvin, Péry-La Heutte, Sonceboz-Sombeval, Corgémont, Cortébert, Courtelary, Cormoret, Villeret, Saint-Imier, Sonvilier, Renan, La Ferrière, Tramelan et Mont-Tramelan

Engagé pour toutes les femmes et contre le cancer du sein

Un tout nouveau Centre d'imagerie de la femme à l'IRJB, sous le toit de l'HJB imérien

Jeudi dernier, l'Institut de radiologie du Jura bernois (IRJB), duquel l'Hôpital du Jura bernois est co-actionnaire, inaugurerait à Saint-Imier son Centre d'imagerie de la femme. L'initiateur de ce projet est Stéphane Morvan, que Dominique Sartori, directeur général de l'HJB SA, remerciait chaleureusement tout en espérant que les patientes tirent un bénéfice particulier de ce nouvel environ-

nement. «Ce centre illustre une grande avancée qualitative et organisationnelle».

Technologie et humanité

Le tout nouveau centre allie en effet un effort tout particulier mis sur l'accueil des patientes, qui a été voulu plus chaleureux et confortable, moins hospitalier. Ce qui n'empêche nullement un niveau de technologie exceptionnel.

L'IRJB a en effet acquis tout récemment un échographe de dernière génération et s'est équipé en technologie de biopsie mammaire sous IRM. Une véritable spécialité à l'échelle de l'Arc jurassien, qui sera tout prochainement mise en pratique à Saint-Imier, dès lors que le personnel aura terminé sa formation spécialisée. Un personnel réunissant cinq médecins et huit techniciens,

dont on soulignera justement qu'ils suivent régulièrement des formations continues garantissant un niveau de compétences à hauteur des meilleures et plus récentes technologies.

En recourant à une imagerie en thomosynthèse, les spécialistes de l'IRJB atteignent une précision exceptionnelle, grâce à la multiplication des coupes fines. Cette méthode de travail permet de définir clairement la forme et donc la nature de chaque tumeur.

«Nous pouvons détecter aujourd'hui des anomalies qui demeuraient invisibles il y a encore deux ans», se réjouissait jeudi Arian Kovacic, directeur général adjoint de l'HJB.

Danger limité

L'institut de radiologie et l'hôpital unissent leurs voix pour inciter fortement la population féminine concernée à utiliser les possibilités de dépistage offertes. Ce d'autant que la technologie employée, toujours plus pointue, a très nettement diminué ses risques d'effets secondaires. «Lors de ces examens, les doses d'irradiation sont aujourd'hui infimes, par rapport à ce qu'elles étaient une décennie plus tôt. Grâce à cet équipement de pointe, nous parvenons à obtenir une image exceptionnellement précise, sans véritable irradiation de la patiente», soulignait Arian Kovacic.



De gauche à droite, les D^{resses} et D^s Pascale Moury, Amgad Kashaf, Jinane Chenaye et Eric Pesquié, tous engagés dans la lutte contre le cancer du sein, ici auprès du tout nouvel échographe

La détection précoce sauve de nombreuses vies

Le programme de dépistage du cancer du sein de la région Bejune fonctionne depuis dix ans sous cette forme, et donc dans notre région, puisqu'il a été lancé en 2005 dans le Jura, en 2007 dans le canton de Neuchâtel et deux ans plus tard dans le Jura bernois. Nathalie Fleury, la responsable du Centre éponyme, rappelait jeudi dernier que parmi toutes les formes de cancer, celui du sein est le plus meurtrier pour la population féminine. «Une femme sur huit est confrontée à ce diagnostic, et la seule stratégie de lutte aujourd'hui efficace consiste en un dépistage le plus précoce possible.»

Les chiffres sont parlants: un dépistage précoce sauve plus de 80 pour cent des patientes diagnostiquées. Ce dépistage, les standards de qualité à l'IRJB imérien le rendent encore plus efficace et pourraient contribuer parallèlement à motiver la population concernée. Car si

les femmes jurassiennes et neuchâtelaises sont les plus enclines à utiliser les possibilités de dépistage, avec un taux de participation dépassant 65 pour cent, celles du Jura bernois demeurent en deçà, avec un peu plus de 50 pour cent. Ce qui est tout de même supérieur

à la moyenne nationale, laquelle stagne à 42 pour cent. Le taux de fidélisation (après la première mammographie), dans le Jura bernois, atteint 80 pour cent; il pourrait bien augmenter avec l'amélioration notable des conditions d'accueil imériennes.



Pour tirer le meilleur du nouveau centre d'imagerie, un personnel particulièrement bien formé et un équipement de haute technologie

SOMMAIRE

Bonne nouvelle!

La quotité d'impôt va baisser à Péry

5

Fraîchement sorti de presse

Un livre relatant l'histoire de l'industrie régionale

10

En avance sur le planning

Les travaux du nouveau réservoir vont bon train

18

Jetez un coup d'œil à l'agenda

Pour ne manquer aucun événement régional!

19

Jeune champion à Cortébert

En coupe suisse de vélo de descente

20

Réclame



Vous privilégiez le contact humain?

Nos guichets sont ouverts du lundi au vendredi
de 8h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h00

5 agences présentes aujourd'hui et demain... à votre service!

Siège de Courtelary

Grand-Rue 45
2608 Courtelary
032 945 10 50

Agences

Sonceboz-Sombeval
rue du Collège 3
032 489 24 84

Saint-Imier
rue Francillon 31
032 941 47 27

Tramelan
Grand-Rue 136
032 487 52 22

La Chaux-de-Fonds
rue Neuve 3
032 911 44 44



Clientis

Caisse d'Épargne Courtelary



MARCHÉ DE NOËL

EINSIEDELN DIMANCHE 8 DÉCEMBRE
39 fr. par personne

COLMAR DIMANCHE 15 DÉCEMBRE
39 fr. par personne

Coupe Spengler

Il reste encore quelques places pour le 30 décembre au prix de 120 fr. par pers. pour les 2 matchs, places debout.



POUR TOUT RENSEIGNEMENT :
Didier 078 712 23 69, Patrick 079 744 25 02

Restaurant
"À la Fontaine" Péry

Grand-Rue 33, 2603 Péry

**Afin de remercier
notre aimable clientèle
pour sa fidélité, nous offrons
une coupe de Prosecco**

Salade de saison
...
Entrecôte de bœuf (CH), sauce champignons
Frites et légumes
...
24 fr.

Valable jusqu'au 30 novembre 2019
Sur réservation au 032 485 51 07

VENTE DE NOËL 23.11.2019 10:00 – 16:00

HAUS CHRISTOFFERUS, Envers des Convers 56, 2616 Renan

Produits de nos ateliers
Rosa Schertenleib, décoration en argile
Margrit Grunder: accessoires en feutre, écharpes, bijoux, guirlandes lumineuses
Angela Ilg: chaussettes
Juliane Craemer: objets utilitaires en céramiques
Elvira De Vallier: chaussures et accessoires
Jardin d'enfants Les Ondines
Rotzler/Kilchsperger, Sonvilier: produits bio
Le Pré-aux-Boeufs, Sonvilier: vannerie
Hofstetter, Les Bois: miel
U. Hagmann: broderie sur filet
C. Oberli: tricot et tricot d'art
Enfants famille Ka : Origami
ACTIVITÉS DIVERSES, Tombola
Exposition de tableaux: Jean Riggenbach (1934 – 2018)

Du thé, du café, des gâteaux et une soupe à midi sont à votre disposition.
Transport de la gare ? Contact au 032 962 69 29

ACHÈTE Bijoux anciens

Or – Argent – Diamants
Montres bracelets de marques Vintage,
Chronographes Longines

Paiement comptant – Tél. +41 (0)79 431 07 87

Dame

belle présence, 50 ans, Suisse, cherche à s'occuper d'une personne âgée pour les repas, le ménage et lui tenir compagnie.

Contact sous chiffre N° 4108 à la FAC tél. 032 944 17 56

Samedi, 23 novembre 2019
9 h – 16 h

Brocante/Vide grenier

Bas du village 20, 2536 Plagne

➔ Vin chaud offert

Paroisse réformée Tramelan

Samedi 16 novembre dès 10 h
Vente en faveur du projet EPER

Colombie « Amélioration de la situation alimentaire et des revenus de femmes défavorisées et de leurs familles »

Maison de paroisse réformée, Grand-Rue 120

STAND – SOUPE – CANAPES – PATISSERIES – TOMBOLA – MATCH AU LOTO

Réception marchandise:
vendredi de 17 h à 18 h, samedi dès 9 h

BIENVENUE à toutes et à tous
(voir communiqué)

PAROISSES RÉFORMÉES DE L'ERGUËL

Partage philo

Venez partager un moment d'échange philosophique ouvert à tous (de Sonceboz à La Ferrière)

Le 30 novembre au Restaurant Le Cercle Ouvrier à Sonvilier de 10 h 30 à 12 h, suivi d'un apéro pour celles et ceux qui le désirent.

Thème de la rencontre
Faire la fête

Si possible, s'annoncer auprès de Serge Médebielle, smedebielle@bluewin.ch, tél. 032 963 11 27 ou 079 414 03 60 jusqu'au 27 novembre.

Le Serpolet

groupe de couture sur peaux de lapins

fête ses 40 ans

A cette occasion, il vous invite à sa journée « portes ouvertes » le samedi 23 novembre de 10 h à 17 h.

Soupe, sandwiches, pâtisseries et boissons à disposition.

Adresse: Route des Convers 13, 2616 Renan
Tél. 079 680 23 78

JEAN-YVES FREDRIKSEN
CONFÉRENCE / FILM

« BLUTCH » LA TRAVERSÉE DE L'HIMALAYA EN PARAPENTE



Corgémont salle de spectacle
Mercredi 20 novembre 2019 19h30

Entrée: 20.- (ACLI/AVS Étudiant 15.-)

ACL Sonceboz-Corgémont

MAÇON CHERCHE TRAVAIL
dans la maçonnerie, rénovation et peinture.
30 ans d'expérience.
Libre de suite. Tél. 079 758 31 02

Que faire quand un proche souffre d'addiction ?

Faire face plutôt que se voiler la face: en cas de problème d'addiction dans la famille, Santé bernoise vous soutient.

Prenez rendez-vous pour un entretien d'information. Les consultations ont lieu à Bienne, Moutier, Tavannes et St-Imier. Elles sont gratuites.

Fondation Santé bernoise
032 329 33 73
bienne@beges.ch
Chat en direct
www.santebernoise.ch

Santé bernoise
Berne Gesundheit

FSG
FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE
CASE POSTALE 114
section de Saint-Imier

SALLE DE SPECTACLES SAINT-IMIER

Samedi 23 novembre 2019 à 20 heures

SOIRÉE ANNUELLE

Invité: Gym juniors La Chaux-de-Fonds

Programme de la soirée
Voyage à travers le monde

Bienvenue
Présentation de la société

1. Congo / Agrès	6. Mexique / Gym Juniors
2. Australie / Parents-enfants	7. Thaïlande / Agrès
3. Etats-Unis / Athlétisme	8. Belgique / Athlétisme
4. Afrique du Sud / Enfantine	9. Suisse / Jeunesse
5. Brésil / Jeunesse	10. France / Agrès

Soirée DISCO
Samedi 23 novembre
Salle de spectacles

Entrée 5 fr.
18 ans révolus
Ouverture 22h30



Ensemble Vocal d'Erguël Les Cornets Noirs

Selva Morale e Spirituale

Claudio Monteverdi

Bienne, Stadtkirche
Samedi 23 novembre 2019, 20h

Moutier, Collégiale Saint-Germain,
Dimanche 24 novembre 2019, 17h

Manuel Gerber, direction

Places : 35.- / 25.- Réduction AVS et étudiants : 5.- Gratuit pour les moins de 16 ans
Réservations : www.everguel.ch 079 122 70 52

15 novembre – 24 décembre 2019

Marché de Noël

Week-end d'ouverture avec festivités:
15-17 novembre 2019

Nos partenaires d'exposition:



Week-end d'ouverture
Vendredi, 15.11.2019: 17.00–21.00 h
Samedi, 16.11.2019: 8.00–17.00 h
Dimanche, 17.11.2019: 10.00–16.00 h

Marché de Noël jusqu'au 24.12.2019
Lundi à Vendredi: 8.00–12.00 h
13.30–18.30 h
Samedi: 8.00–16.00 h

Lehmann Baumschulen AG
3294 Büren an der Aare
Telefon 032 351 15 19
www.lehmann-baumschulen.ch

LEHMANN
conseil. choix. qualité.

ORVIN
AVIS OFFICIELS

COMMUNE DE ROMONT AVIS OFFICIELS



Informations hivernales

Le conseil municipal en appelle à la bonne volonté de tous les automobilistes de la commune. Les propriétaires de voitures sont priés de ne pas stationner leurs véhicules sur la voie publique. En cas de dégâts occasionnés par le passage du chasse-neige, la commune décline toute responsabilité et ne paiera pas les frais de réparation du véhicule endommagé.

Les jalons pour l'hiver, le long des routes et chemins de la commune, sont posés à titre de prévention des accidents. Le conseil municipal prie la population de ne pas modifier, déplacer ou enlever le jalonnement.

Le conseil municipal espère que cet appel sera entendu et vous remercie de votre compréhension. | cm

Présentation publique du projet

La municipalité d'Orvin a le plaisir d'inviter la population, le mercredi 27 novembre à 20h à la halle de gymnastique d'Orvin, pour une présentation publique du projet de construction de la nouvelle école enfantine. Ce point sera voté lors de la prochaine assemblée municipale.

Nous nous réjouissons de vous rencontrer lors de cette soirée. | *le groupe de travail école enfantine*

ROMONT

Fenêtres de l'Avent

Du 1^{er} au 24 décembre

Le concept est simple: faire une belle décoration d'une fenêtre sur le thème de Noël avec bougies, vitraux, dessins ou tout autre décor puis, en option, inviter voisins et autres habitants du village à partager un moment de convivialité, en toute simplicité, devant cette fenêtre durant un moment en début de soirée.

Pour ce faire, inscrivez-vous sur la liste qui sera apposée à l'entrée de l'école.

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez s'il vous plaît vous adresser à Tanja Allenberg: tanja.allenberg@gmail.com, 079 132 58 37.

| club sport culture
et loisirs de romont

Révision intermédiaire de la caisse municipale

Sans avis préalable, la fiduciaire Soresa a procédé au contrôle d'usage lundi passé, 11 novembre. La révision a révélé que la comptabilité était à tenue à jour et que les avoirs réels de la caisse et des comptes postaux et bancaires correspondaient aux écritures

comptables. En sa qualité d'autorité de surveillance en matière de protection des données, la fiduciaire a également attesté, sur la base de ses vérifications, l'observation des prescriptions légales et réglementaires en matière de protection des données. | cm

Budget 2020

Le budget 2020, qui a été établi sur la base du modèle comptable MCH2, a été accepté par l'exécutif communal lors de sa séance du 5 novembre. Le budget qui sera proposé au corps électoral prévoit un excédent de charges dans le compte global de 34 375 francs, avec des revenus totaux s'élevant à 897 726 francs et des charges affichant 932 101 francs. Le compte général (financé par les impôts) affiche quant à lui un déficit de 25 785 francs. Les trois financements spéciaux,

que sont l'alimentation en eau, les eaux usées et l'enlèvement des déchets présentent dans leur ensemble un déficit de 8590 francs. Le budget 2020 proposé a été élaboré avec une quotité inchangée à 1.60 et une taxe immobilière de 1,1%. Les autres taxes contenues dans le budget demeurent identiques à celles appliquées en 2019.

Un investissement a été budgété dans le compte spécial de l'alimentation en eau. Il s'agit du changement du système informatique de commande du réseau d'eau. | cm

2^e tour des élections

Conseil des Etats

Les ayants droit en matière de votation cantonale sont invités à voter ce dimanche 17 novembre, de 11h à 12h.

La votation par correspondance est encouragée, le matériel peut être déposé dans la boîte aux lettres rouge qui se trouve dans le hall de l'école, jusqu'au dimanche du scrutin, 11h. Le bureau de vote et de dépouillement sera constitué du Conseil municipal in corpore. | cm

Relevé des compteurs d'eau

Comme toutes les années à cette même période, notre fontainier, M. Wiedmer, passera pour relever les compteurs d'eau.

Pour les personnes absentes, nous demandons de bien vouloir collaborer en remplissant le formulaire de relevé qui sera déposé dans votre boîte à lettres et de le retourner directement à l'administration communale. | cm

Vacations 2019

Toutes les personnes ayant œuvré pour la commune durant cette année sont priées de remettre leur décompte (heures de travail et frais accessoires) jusqu'au 2 décembre au secrétariat municipal. Merci d'avance. | cm

Petits permis de construire

Selon l'art. 27 DPC (petits permis)

Requérants: Sabrina et Elia Moser, route de Vauffelin 21, 2538 Romont; auteurs du projet: idem requérants; propriétaires fonciers: idem requérants; projet: remplacement de la clôture actuelle par une clôture plus haute, d'une hauteur maximale de 1,75 cm, prolongement de la clôture actuelle le long de la limite avec la parcelle N° 1031 (côté est) et sur la parcelle N° 948, côté nord; emplacement: parcelle N° 748, zone H2, lieu-dit: route de Vauffelin 21, 2538 Romont; dérogation requise: accord des voisins (parc. 1031); dimensions: selon plans déposés. | cm

LES PRÉS D'ORVIN

Le Ski club romand, pour et avec les jeunes



Le samedi 9 novembre a eu lieu la traditionnelle journée de ramassage des cailloux sur la piste d'entraînement des Prés-d'Orvin, orchestrée par le chef alpin, Charles-Albert Motet dit Cam, et avec la participation du Ski Club Biel-Bienne. A noter que tous les compétiteurs du SCRIB ont répondu présents. Cette matinée, teintée d'une météo fraîche, mais clémente, se termina au bas des instal-

lations, par la dégustation de châtaignes chaudes préparées par Roberto, accompagnées d'une raclette servie par la présidente Stéphanie et le responsable sponsoring et événements Jan, merci à eux. Mais le grand moment de cette journée n'était autre que la présentation du nouveau bus du Ski Club Romand.

C'est courant septembre déjà que le SCRIB, soutenu par

un généreux mécène L'Instant d'après, chez Caddie à Bienne, fit l'acquisition de l'un des anciens bus du CRP (centre régional de performance du Giron Jurassien) et le remit en état grâce au soutien de généreux sponsors. Il devenait en effet important, au vu de l'essor du club et de l'arrivée de nombreux jeunes compétiteurs, d'être en mesure de mettre en place une solution de transport rationnelle. Equipé pour le transport de neuf personnes ainsi que leurs équipements, il apportera un réel soutien logistique aux parents pour les déplacements sur les nombreuses courses, puisque de cinq athlètes les années précédentes, on est passé en ce début de saison à près d'une vingtaine. L'acquisition de ce véhicule fait partie du vaste catalogue d'initiatives et de mesures proposées par le nouveau comité élu lors de l'assemblée générale de mai 2018. | jcl

PARC NATUREL RÉGIONAL CHASSERAL

Cadeaux sous le signe du terroir

Réelle richesse de notre région, les produits du terroir constituent d'originales idées de cadeaux de Noël, qui soutiennent l'économie locale et conviennent à tous les goûts.

Cadeaux d'entreprise ou présents pour ses proches à l'occasion des fêtes de fin d'année: les cadeaux du terroir proposés par le Parc Chasseral soutiennent l'économie locale et font plaisir à tous les coups.

Constitués à 100% de délicieux produits labellisés *Parcs suisses* (voir encadré), les *Cornets Terroir* sont à commander en tout temps et en avance sur le site internet du Parc Chasseral ou directement auprès des deux points de vente.

– Le Cornet Terroir *Les Pâturages* (22 francs) contient un

Le label produits Parcs suisses

Une garantie de produits locaux, durable et d'excellente qualité

Tous les produits labellisés dans le Parc Chasseral respectent le cahier des charges des marques régionales Jura bernois Produits du terroir ou Neuchâtel Vins et Terroir. Délivré par l'Office fédéral de l'Environnement, le label produit Parcs Suisses garantit des produits nés et travaillés dans le Parc Chasseral, dans une éthique de développement durable.

sirop (primevères ou fleur de sureau), un paquet de caramels, du fromage Jura Montagne et une saucisse.

– Le Cornet *Les Moines* (30 francs) est constitué d'une bouteille de Pinot noir de la Cave de Berne, à La Neuveville (5 dl), d'une demi-Tête de Moine AOP et d'un Pavé des Moines.

Les bons *terroir du Chasseral*, d'un montant de 20 francs, 30 francs ou 50 francs, sont à faire valoir directement chez les producteurs ou dans les régionaux, ainsi que dans les 14 métairies offrant de savoureuses *Assiettes Chasseral*. Ils peuvent être commandés très simplement via un formulaire en

ligne sur www.parcchasseral.ch/gastronomie.

D'autres paniers constitués d'excellents produits régionaux sont à découvrir sur www.j31.ch/fr/P42194/les-paniers-du-terroir.

En plus, le Parc lance un concours sur les réseaux sociaux pour faire découvrir les produits aux amateurs. Délai de participation: mercredi 20 novembre.

| parc chasseral

Points de vente des Cornets Terroir:

Fromagerie des Reussilles, Le Saucy 24a, Les Reussilles Heidi Tschannen, Le Quart-Dessous 3, Corgémont

ORVIN

Le 11 du 11, ... à 18h 30!



Photo: jcl

La place du village d'Orvin a vécu lundi soir l'ouverture du carnaval 2020 avec pour l'ultime et dernière fois le costume Punk sur les épaules des membres de la Tschuni-Clique. Bouleversant la tradition de l'heure 11h11, la formation forte d'une bonne cinquantaine de souffleurs et batteurs a offert à 18h30 un concert de musique dissonante au possible, comme le veut la tradition sous la direction de Quentin Schwab. A noter également que pour le Bas-Vallon, la Tschuni-Clique a toujours honoré cette tradition

des quatre fois 11 datant du XIX^e siècle et considéré comme un nombre fou, en donnant le coup d'envoi des festivités carnavalesques. L'ambiance sur la place du village était réchauffée par des bougies finlandaises faisant office de décors pour cette soirée festive où des odeurs de vin chaud embaumaient l'atmosphère. En questionnant Nicolas Aufranc président de la formation sur le prochain thème de la Tschuni, sa réponse «CHUUUUUT, il sera dévoilé en février 2020». | jcl

VAUFFELIN

Soirée fondue et jass

Le prochain Last friday sera une soirée fondue (et jass pour ceux qui veulent: initiation et jeux) et aura lieu le vendredi 29 novembre dès 18h30 à l'ancienne école de Vauffelin.

Merci de vous annoncer si possible en privé au

078 605 06 80 afin qu'on puisse acheter assez de fromage. Au plaisir de vous voir pour une soirée bien au chaud. | *l'équipe de nul bar ailleurs*

29 novembre à 18h30, Ancienne école à Vauffelin

ORVIN – SAUGE – ROMONT

Ventes Pro Juventute et bougies INSIEME

Contrairement à ces dernières années, les élèves de l'école d'Orvin n'organiseront pas cette année la vente Pro Juventute dans les villages d'Orvin, de Sauge et de Romont. Merci de soutenir cette association en vous rendant dans un bureau postal ou directement sur le site <https://shop.projuventute.ch/fr/>.

Les élèves de 7^e iront par contre vendre les bougies de l'association INSIEME à Orvin, l'association en faveur des personnes en situation de handicap du Jura bernois <https://www.insiemecerebral-jurabernois.ch/>. En vous remerciant de votre compréhension et de votre soutien. | *les élèves et enseignants de 7^e d'Orvin.*

PÉRY

Le théâtre a le vent en poupe

La troupe de théâtre amateur *Temps Libre* a présenté les 8 et 9 novembre derniers sur la scène du centre communal, *Contribution directe*, une comédie en deux actes de Jean-Jacques Bricaire, dans une mise en scène de Marie-Bernard Clénin. Cette pièce met en scène Paul Brazier, célibataire endurci, et très imaginaire qui s'est inventé une famille nombreuse afin d'obtenir des avantages fiscaux. Tout allait bien jusqu'au jour où les services du fisc prennent rendez-vous pour venir vérifier ses déclarations. Après avoir ordonné à son secrétaire de recruter des comédiens pour jouer sa famille fictive, au fil du temps, quelques grains de sable vont venir enrayer cette machine pas très bien huilée. Et c'est là que les ennuis ont commencé... bévues, situa-



Photo: jcl

tions cocasses et rebondissements, à n'en pas douter à la réaction du parterre des deux soirées, les éclats de rire du nombreux public ont montré aux acteurs amateurs la parfaite maîtrise de cette rocambolesque pièce. | jcl




La Roseraie

Home médicalisé pour personnes âgées propose:

des **COURTS SÉJOURS**, après une hospitalisation, pour soulager un proche aidant ou des **LONGS SÉJOURS**.

Dans des **CHAMBRES INDIVIDUELLES** avec salle de bains. Lieu de vie avec activités journalières, cuisine de saison.

LA ROSERAIE
LES FONTENAYES 19, 2610 SAINT-IMIER
032 942 45 45, WWW.LAROSERAIE.CH



La Municipalité de Péry-La Heutte

met au concours, un poste de

Concierge (80 à 100%)

Entrée en fonction: 1^{er} janvier 2020 ou date à convenir.

Champs d'activités

- Assurer les travaux de nettoyage, d'entretien et de contrôle des bâtiments municipaux
- Veiller au bon fonctionnement des installations techniques
- Remédier aux éventuelles pannes, effectuer des petites réparations
- S'occuper de l'aménagement, de l'entretien et du nettoyage des extérieurs, tonte, déneigement
- Collaboration avec les autres services de la municipalité (principalement voirie)
- Participer à l'organisation de manifestations se déroulant dans les locaux communaux.

Profil souhaité

- CFC d'agent-e d'exploitation ou formation jugée équivalente serait un atout – cas échéant CFC d'un métier manuel
- Expérience dans le domaine de l'entretien technique
- Connaissances des processus de nettoyage et des produits
- Capacité à s'intégrer dans une petite équipe
- Sens des responsabilités, de l'initiative et de l'organisation
- Capacité à assumer des horaires irréguliers et résistance physique
- Etre en possession d'un permis de conduire (Cat. B)
- Aisance dans les contacts avec les enfants et les membres du corps enseignant
- Maîtrise de la langue française. De bonnes connaissances de l'allemand seraient un atout.

Nous offrons

- Une place de travail stable
- Possibilité de formation continue et de perfectionnement
- Un travail autonome et varié dans le cadre d'une petite équipe

Les candidatures avec curriculum vitae et copies des certificats sont à adresser avec mention « postulation » jusqu'au 28 novembre 2019 au Conseil municipal, Grand-Rue 54, 2603 Péry.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès de l'administration municipale, M. Yanik Chavaillaz au 032 485 01 55.

Salaire selon barème cantonal. Le cahier des charges peut être consulté à l'administration communale.

L'association **ARC EMOTIONS** présente :

Soirée Rires & Chansons

Avec la participation de la chorale scolaire



Pierre-Alexandre BOSQUET Jérôme MOUTTET François VORPE

VENDREDI 15 novembre à 19h30
SALLE DE SPECTACLE DE CORGEMONT

Soirée en faveur des écoles primaire et secondaire
Vente de boissons, snacks et pâtisseries

Entrée : Frs. 15.- enfants invités jusqu'à 16ans



2^e tour de scrutin 17.11.19
Votre voix compte.

Christa Markwalder **Werner Salzmann**

Au Conseil des États
Faisons avancer ensemble le canton de Berne!

Nouveau à Courtelary
Portes ouvertes du cabinet
Samedi 23 novembre 2019
de 10h à 16h

- Drainage lymphatique manuel
- Coaching relation d'aide
- Soins énergétiques

Venez faire ma connaissance et partager un apéro avec moi


Les Grands-Prés 15 - 2608 Courtelary - 079 513 46 31
www.terresauvage.ch / ysteiner@terresauvage.ch

ACTION EN AUTOMNE

JOST GARAGE Tél. 032 377 17 37
GmbH Bielstrasse 12
2542 Pieterlen
garagejost.ch

	BRUT	NET	%
Suzuki SX4 S-Cross Piz Sulai 4x4 AT	30'180	26'400	13%
Suzuki SX4 S-Cross Piz Sulai 4x4 MT	28'180	24'900	12%
Suzuki SX4 S-Cross Piz Sulai Top 4x4 AT	33'490	28'900	14%
Suzuki SX4 S-Cross Piz Sulai Top 4x4 MT	32'790	27'400	17%
Suzuki Vitara Unico 4x4 AT	28'290	23'900	16%
Suzuki Vitara Unico 4x4 MT	26'980	22'400	17%
Suzuki Vitara Compact + 4x4 AT	30'980	26'900	14%
Suzuki Ignis Piz Sulai Top 4x4 Hybrid	23'480	20'900	11%
Suzuki Ignis Piz Sulai 4x4 Hybrid	21'080	18'900	11%
Suzuki Ignis Tradizio Top 4x4	23'230	19'900	15%
Suzuki Swift Piz Sulai Top 4x4 Hybrid	23'900	21'900	9%
Swift Piz Sulai 4x4	21'400	18'900	12%
Suzuki Swift Sport	26'270	20'900	21%
Suzuki Swift AT Compact To	24'180	20'900	14%

Die kompakte Nr. 1



Way of Life!

Tous les prix incluent:
Peinture métallisée, vignette (2020), pneus d'hiver, pneus d'été et remplissage de réservoir. Il n'y aura pas de frais supplémentaires pour vous!

Tous les véhicules sont disponibles en différentes couleurs du stock.

À LOUER
CORTÉBERT

Duplex d'env. 140 m²
avec beaucoup de cachet

Accès ascenseur, poêle suédois, balcon, parquet véritable, plan de travail granit, cave, réduit, place de parc, etc.

A côté des écoles et terrains de sport
Loyer 1550 francs (c.c.)

Libre de suite ou à convenir
078 677 80 55



Bestattungen
Pompes funèbres
H. Gerber

Rte de Brügg 121, Brüggstrasse 121
2503 Biel-Bienne, Tel. 032 365 31 41
www.richner-bestattungen.ch
richner.sa@bluewin.ch



Pour vous - chez vous
AIDE ET SOINS A DOMICILE
Service du Bas-Vallon

Comment nous joindre ?
Téléphone 032 358 53 53
Téléphone national 0842 80 40 20
Fax 032 358 18 66
secretariat@sasdbasvallon.ch
www.sasdbasvallon.ch



Deux cornets 100% terroir à offrir ou à s'offrir.



« Les Pâturages »
22.- CHF



« Les Moines »
30.- CHF

Infos et commandes: www.parcchasseral.ch

Loto de Bel Automne
Salle Saint-Georges, Saint-Imier
Samedi 16 novembre 2019 à 14h30

16 tournées
quine - double quine - carton
3 montres - horloges murales
appareils ménagers - cabas garnis
bons d'achats, etc

Paroisses réformées DE L'ERGUËL

La paroisse réformée de Renan vous invite tous très cordialement à l'événement

Hé Sens Unique?
Dimanche 17 novembre à 10h
Temple de Renan

Avec la participation de la fanfare de La Ferrière
Apéritif dînatoire



Marché artisanal de Noël 2019
Centre communal Péry

Samedi: 23 novembre 2019 12h00 à 18h00
Dimanche: 24 novembre 2019 10h00 à 17h00

Dimanche apéro offert dès 11h

Samedi: soupe à la courge
Dimanche midi: vol-au-vent

CAFETERIA PETITE RESTAURATION

COMMUNE DE PÉRY-LA HEUTTE AVIS OFFICIELS



La santé des finances communales profite aux contribuables

Une gestion pointue des deniers publics et un excellent contributeur fiscal valent un budget 2020 très réjouissant

Le Conseil l'annonçait vendredi dernier : le budget qui sera soumis à l'assemblée du 9 décembre est assorti d'une baisse de la quotité fiscale communale, d'un demi-dixième exactement. On précisera que cette année déjà, Péry-La Heutte offre, avec 1.6 et tout comme sa voisine Romont, le taux le plus bas du Jura bernois.

Cette proposition de l'Exécutif vise à faire profiter les contribuables de l'excellente situation financière communale. « Plutôt que de thésauriser, il est temps de reporter l'embellie des comptes municipaux sur le porte-monnaie des habitants. Nous pouvons assurer le fonctionnement de la commune avec une quotité un brin inférieure. »

Une caisse bien alimentée et surveillée de près

La tâche est agréable pour Gaëtan Hirschi, administrateur des finances municipales : mettre au net un budget équilibré, une planification solide, tout en proposant des investissements importants et une baisse de la quotité. Ce confort pécuniaire, Péry-La Heutte le doit en bonne part aux rentrées du rôle des impôts sur le bénéfice des personnes morales. « Les prévisions économiques de Vigier SA tablent sur une certaine stabilité, nous pouvons partir sur le principe de recettes fiscales très comparables à celles de 2018 et donc envisager un exercice équilibré, malgré les investissements prévus. »

Mais les recettes seules n'expliquent pas la fort bonne santé

des finances communales. « Les charges sont gérées avec soin et vigilance, le contrôle régulier, les dépassés rares et minimes. » Conseil municipal et administration partagent la même vision dans ce domaine, qui ne laisse jamais rien au hasard. Cette gestion saine et pointue vaut d'ailleurs à la commune une agréable relation de confiance avec ses différents partenaires, établissements bancaires compris.

Et maintenant, les immeubles

Le budget 2020 est basé sur un total de charges de quelque 9 millions de francs, et environ 1,8 million d'investissements. « La Commune a mis l'accent sur ses routes durant les derniers exercices, elle se concentrera davantage, ces prochaines années, sur son vaste patrimoine immobilier. » Ces investissements seront soumis au Législatif, certains durant une probable assemblée extraordinaire ce printemps, d'autres en juin lors de l'assemblée dite des comptes.

Développement durable

Les plus gros montants concernent des projets qui s'inscrivent dans une perspective de développement durable.

Ainsi en est-il de la rénovation prévue du bâtiment administratif, qui a fait l'objet d'une étude cette année et qui pourrait être exécutée en 2020 (pour un montant évalué à quelque 150 000 francs) et 2021 (environ 135 000 francs); ces travaux viseront notamment à améliorer

l'efficacité énergétique de l'immeuble.

L'ancien collège a subi cette année des travaux dans ce sens exactement, et il sera l'objet d'une rénovation intérieure en 2020 et 2021, pour un montant total estimé à quelque 800 000 francs.

Les chauffages à distance participent évidemment du même développement durable, la Municipalité ayant le souci de contribuer au développement des énergies renouvelables et moins polluantes. Rappelons ici qu'il est proposé la création d'une société anonyme, avec 50 % des actions en main de la Municipalité, les autres 50 % revenant à parts égales aux deux bourgeoisies, qui fourniront tout le bois utilisé. L'assemblée devra également statuer sur un prêt de 500 000 francs à ladite SA, consenti par la Commune pour dix ans sans intérêt.

Les travaux pour le chauffage à distance de Péry vont commencer cette année encore.

Efficacité accrue

Autre investissement conséquent, les quelque 180 000 fr. prévus pour l'équipement nécessaire à une lecture à distance des compteurs d'eau. « Les ayants droit se prononceront en 2020, le nouveau système sera sans doute opérationnel début 2021. » Un système qui permettra une facturation plus confortable pour les citoyens, car semestrielle, voire trimestrielle.

Le véhicule polyvalent des services techniques arrivant en fin de vie, il est prévu d'ac-

quérir un nouvel engin, pour un coût estimé à quelque 145 000 francs.

Très attendue par la population de La Heutte, la réfection de la place du Lion d'Or n'attend que l'avancement du projet de chauffage à distance local; un investissement d'environ 180 000 francs est inscrit dans ce sens au budget 2020.

Rouge et noir...

Au 31 décembre 2018, l'endettement total de la commune se montait à 5,7 millions de francs. Important : une gestion pointue de cette dette, associée à des taux historiquement bas, vaut à la collectivité d'en payer un coût annuel moindre, puisque de 50 000 à 55 000 francs par année seulement.

Quant à la fortune nette, de 5 millions et demi de francs à la fin de l'an dernier également, Gaëtan Hirschi souligne qu'elle permettrait aisément d'éponger les pertes d'un éventuel mauvais exercice.

Les perspectives sont d'autant plus souriantes, pour Péry-La Heutte, que les conséquences de la RFFA, attendues pour 2021, seront sans doute moins importantes que craintes dans un premier temps. S'il devra bel et bien adapter sa législation cantonale, l'Etat de Berne prévoit semble-t-il une compensation partielle, à travers la rétrocession de l'IFD (impôt fédéral direct), pour les communes particulièrement tributaires de l'impôt sur les personnes morales.

| cm

SONCEBOZ-SOMBEVAL

Le marché de l'Avent a connu un beau succès



Pierre-François, pensionnaire de l'Envol, sur son stand, photo: jcl

La scierie de Sombeval organisait son traditionnel marché de l'Avent samedi dernier. Plus de 20 exposants étaient présents, et pour la première fois, le centre L'Envol de Tramelan, spécialisé dans la prise en charge de personnes souffrantes d'addictions y avait posé son stand. Dans l'ancienne Scierie de Sombeval, les résidents ont proposé des objets et produits de leur propre fabrication au sein de ce marché qui attire chaque année plusieurs centaines de visiteurs. Dans

ce bâtiment dont l'atmosphère est chargée d'histoires, Pierre-François, pensionnaire de l'Envol depuis une année présentait fièrement de derrière son étal, les objets confectionnés manuellement, avec l'aide de ses collègues du centre tramelot.

En conclusion, c'est avec satisfaction que la présidente Jane Gerber a en compagnie de son comité clôturé l'édition 2019, en remerciant les artisans qui font la renommée du lieu et l'Envol en particulier. | jcl

CORGÉMONT

Clean-Up Day

C'est dans la matinée du mardi 22 octobre que les élèves de l'école primaire de Corgémont, vaillamment armés de seaux, de gants et de sacs poubelle, se sont dispersés dans le village pour chasser les déchets. Préalablement sensibilisés sur les bancs d'école à la problématique du recyclage et du respect de la nature, les enfants n'ont pas hésité à donner de leur personne. Ils ont ainsi redonné leur charme aux chemins, bosquets, pâturages et rivages curgismondains en collectant le moindre débris que le citoyen lambda avait sciemment ou nonchalamment abandonné derrière lui. Plusieurs secteurs bien définis ont ainsi été passés au crible, puis nettoyés et se sont près de 5 sacs de déchets qui ont, au final, été récupérés puis éliminés grâce au soutien de la

municipalité de Corgémont.

De retour à l'école, le corps enseignant tire un bilan très positif de cette action citoyenne et de l'investissement des élèves. L'opération fut indéniablement une réussite et sera très vraisemblablement réitérée dans l'avenir. | av



BRANLE-GLOTTES

Concert et repas !



Dimanche 17 novembre, le groupe vocal biennois Les Branle-Glottes regroupant des sociétaires de Bienne, Plagne, Péry et Corgémont organise son traditionnel concert en l'honneur de tous ses amies, amis et membres soutien. Dès 10 h ouverture des portes, 10 h 45 précise début du concert avec une pause agrémentée par le verre de l'amitié. Un intermède sera animé par le Duo acoustique Midano com-

posé de Misou Domon et Pierre Noverraz qui vous fera découvrir un univers peuplé de chansons françaises en passant par des airs manouches, latinos, blues et même des airs de java. Un repas titillera les palais de chacun sous réservation obligatoire au 079 676 51 13. Entrée libre et collecte. | jcl

Salle Calvin
Route de Mâche 154
Bienne



Le réaménagement de la place du Lion d'Or, à La Heutte, a été inscrit au budget des investissements 2020

Voirie : service hivernal

A partir du 1^{er} novembre, les mesures hivernales sont entrées en vigueur. A partir de cette date, le stationnement de véhicules est interdit sur tout le territoire communal jusqu'au 31 mars 2020, de 3 h à 8 h. Pendant cette plage horaire, le service des travaux publics procède au déneigement de la chaussée de manière à ce que, dès le matin, la plupart des rues de notre village soient accessibles.

Les entrées de zone 30 du village de Péry ont été adaptées en fonction de ces directives.

Il est primordial que ces consignes soient appliquées. Seul leur respect permet d'assurer un déneigement optimal et rapide. Un seul véhicule immobilisé peut parfois perturber le travail dans une rue entière, souvent avec des effets sur plusieurs jours en cas de chutes de neige continues. Sont particulièrement concernées par ces mesures les rues des Ruaux, du Monnet et de l'Eglise, toutes situées à Péry.

La place de parc située devant le centre communal ainsi que celle de l'église sont à disposition des automobilistes de 16 h à 9 h. Il est important que ces places soient libérées aux heures indiquées de manière à permettre leur déneigement.

Les contrevenants à ces directives seront amendés par la police administrative, conformément à la législation en vigueur.

A relever qu'en cas de fortes chutes de neige, il est demandé aux automobilistes d'être particulièrement prudents. Il est possible que les employés du service de voirie doivent effectuer des manœuvres en contre sens (rue Robert de Vigier, rue du Crêt et chemin du Pâturage

par exemple) lors des opérations de déneigement ou de salage.

En cas de dégâts occasionnés par le passage du chasse-neige, la commune décline toute responsabilité et ne paiera aucun frais de réparation d'un véhicule endommagé. Les sacs à ordures seront déposés de manière à ne pas gêner le déneigement. Il est rappelé aux propriétaires fonciers et aux concierges des immeubles locatifs qu'il est strictement interdit de pousser la neige des places privées sur la voie publique.

Il y a lieu également de tailler les arbres, buissons et les haies afin que ces derniers n'entraient pas la bonne marche des véhicules de déneigement. | cm

Pose de jalons pour l'hiver

Nous portons à la connaissance des citoyennes et des citoyens que les jalons posés le long des routes et chemins de notre commune, particulièrement les chemins de montagne, sont posés à titre de prévention des accidents et le Conseil municipal recommande à la population de ne pas modifier, déplacer ou enlever le jalonnement. | cm

Règles de sécurité

Nous rappelons aux usagers que les vitres de voitures doivent être parfaitement dégivrées. De plus comme le salage des routes sera réduit, l'équipement d'hiver est nécessaire. | cm

Taxe à suivre

Gaëtan Hirschi rappelle que l'Etat de Berne procède actuellement à la révision des valeurs officielles, qui passeront vraisemblablement à 80 pour cent de la valeur vénale des immeubles. Conséquence : les propriétaires se verront pénalisés par une hausse des valeurs locatives. « La décision tombera trop tard pour que nous puissions en tenir compte dans le budget 2020. Mais en cas de hausse substantielle, nous compenserons dès que possible par une diminution de la taxe immobilière communale. » | cm

Piste de luge : chemin du Pré-la-Patte

Attention aux usagers : lors de bonnes conditions d'enneigement, le chemin du Pré-la-Patte depuis le bovi-stop du pâturage jusqu'à l'intersection avec le chemin de la Verrière sera ouvert à la pratique de la luge. La circulation des véhicules s'effectuera, pour la montée et la descente, par le chemin long via La Combe. La piste de luge sera strictement interdite à toute circulation dans les deux sens. Seul le trafic néces-

saire à l'entretien de la piste de luge sera autorisé en respectant toutes les mesures de sécurité requises.

En vertu de l'art. 6 de l'ordonnance sur la police des routes et la signalisation routière, une signalisation sera posée par les services communaux compétents. Il est strictement interdit à quiconque d'enlever ou de modifier la signalisation qui sera mise en place. | cm

CATHOLIQUES RÉFORMÉES

UNITÉ PASTORALE CATHOLIQUE BIENNE-LA NEUVEVILLE

BIENNE cure Sainte-Marie
032 329 56 01

Contact en cas de funérailles pour la Communauté Catholique des Villages Péry du 19 au 23 novembre: Emmanuel Samusure, Cure Sainte-Marie, 032 329 56 01, 079 440 16 04, emmanuel.samusure@kathbielbienne.ch. Les funérailles ont lieu du mardi au samedi, la date et l'heure sont fixées par le célébrant.

Messe: samedi 16 novembre, 17h, Chapelle de Reuchenette suivie du verre de l'amitié à la salle Sainte-Bernadette; samedi 24 décembre, 17h, messe de Noël des familles. Pour les autres célébrations, se référer à l'Angelus.

Marché de Noël de la paroisse protestante: samedi 23 et dimanche 24 novembre au Centre Communal de Péry.

Newsletter: pour connaître la vie et les actions de la communauté catholique des villages Péry: s'inscrire à cdv-communauté-catholique-pery@bluewin.ch.

Visite de la Chapelle et des vitraux d'Emilie Aebischer, dit Yoki: téléphoner pour la clef à Marlyse Nobs au 032 485 12 82 ou au 079 756 09 32, ou à Jean-Claude Lièvre au 032 358 17 49 ou au 079 668 01 32, quelques jours avant.
Rencontre des aînés Péry: mercredi 20 novembre, 14h, après-midi jeux à la salle de paroisse au Centre Communal, pour tous renseignements: Marie-Jeanne Jufer, 079 454 49 94.
Location de la salle Sainte-Bernadette: 25 à 30 places, contact: Sylvie Monnier, os.monnier@bluewin.ch, en cas d'absence; Marlyse Nobs, am.nobs@bluewin.ch.

www.upbienne-laneuveville.ch

PAROISSE CATHOLIQUE-CHRÉTIENNE ET DIASPORA DU CANTON DU JURA

SAINT-IMIER rue des Roses 6
case postale 207

Assemblée générale ordinaire: jeudi 21 novembre à 19h15, à la cure, rue des Roses 6, 2610 Saint-Imier (près du funiculaire) avec, notamment, budget et élection du secrétaire et nouveau règlement d'organisation.
Célébration: dimanche 1^{er} décembre, 10h, à Saint-Imier.

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE TRAMELAN

Messes: samedi 16 novembre à 17h30, messe pour Grafen Théodore Sharer Boccard et sa sœur Virginia Schädler; jeudi 21 novembre à 9h, messe à Tramelan.

Petit Chœur: mardi 19 novembre à 19h30, répétitions.

Secrétariat ouvert le lundi matin et le jeudi après-midi

www.cathberne.ch/tramelan

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE VALLON DE SAINT-IMIER

Horaire liturgique: samedi 16 novembre, 18h à Saint-Imier; dimanche 17 novembre, 10h à Corgémont; mardi 19 novembre, 9h à Corgémont; jeudi 21 novembre, 19h à Saint-Imier.

Conseil des Orientations pastorales: mardi 19 novembre, 20h à Saint-Imier.

PAROISSE RÉFORMÉE CORGÉMONT ET CORTÉBERT

Hé! Sens!: dimanche 17 novembre, 10h à Renan avec la participation de la fanfare de La Ferrière. Apéritif dînatoire.

Culte du souvenir: 24 novembre à 10h au temple de Corgémont.

Groupe des aînés: mardi 19 novembre à 14h à la salle de paroisse, conférence de David Giauque sur les Consistoire et sur celui de Corgémont-Cortébert en particulier. Conférence suivie des quatre heures.

Partage biblique: jeudi 21 novembre à 20h à la salle de l'Eglise mennonite à Cormoret. Thème: *Marie: à l'écoute de la vie*. Thème de la rencontre: *visite* dans l'Evangile de Luc 1.39-46 et 56. Il n'est pas nécessaire de s'inscrire ni de participer à chaque fois.

Prière œcuménique: chaque mercredi de 19h15 à 19h40 au temple de Corgémont.

032 489 17 08

www.referguel.ch/paroisses/corgemont-cortebert

Secrétariat: corgecorte@referguel.ch

David Giauque, 079 823 75 84
david.giauque@referguel.chServices funèbres:
permanence au 0800 225 500Présidente du conseil de paroisse:
Christine Brechbühler, 079 565 93 66Réservation salle de paroisse:
E. Hohermuth, 032 963 11 89
4hohermuth@bluewin.ch

PAROISSE RÉFORMÉE COURTELARY ET CORMORET

Hé! Sens!: dimanche 17 novembre, 10h à Renan avec la participation de la fanfare de La Ferrière. Apéritif dînatoire.

Location de la salle de paroisse:
Matthieu Mérillat, 079 829 88 22
ou matthieu.merillat@bluewin.chPhilippe Hauri, président, 079 271 99 10
philippe.hauri@bluewin.chJ.-P. Mérillat, pasteur, 032 944 11 63
jphmerillat@bluewin.chA. Stieger, secrétariat, 079 413 47 32
annelise.stieger@bluewin.ch

www.referguel.ch

PAROISSE RÉFORMÉE LA FERRIÈRE

Hé! Sens!: dimanche 17 novembre, 10h à Renan avec la participation de la fanfare de La Ferrière. Apéritif dînatoire.

Conseil de paroisse: mardi 19 novembre, Cure, 8h30.

Serge Médebielle, pasteur
032 963 11 27 ou 079 414 03 60Pierrette Wäfler, présidente
et service auto, 032 961 15 81
ou 079 291 42 05

www.referguel.ch

PAROISSE RÉFORMÉE DE RONDCHÂTEL

PÉRY rue du Collège 12

Cultes: dimanche 17 novembre, 10h, à Orvin. Officiant: Daniel de Roche. Offrande en faveur du Fonds jurassien d'encouragement à la formation en Eglise.

Proposition d'intercession: dans la semaine à venir, nous sommes invités à prier pour Le Centre social protestant.
Préparation à Noël cycle I: prochaine rencontre, samedi 16 novembre de 9h à 11h30, Grain de sel, Orvin.
Catéchisme 7H: mardi 19 novembre de 17h à 19h30, Grain de sel, Orvin. **8H:** lundi 18 novembre de 17h à 19h30, salle de paroisse, Péry. **10H:** vendredi 22 novembre et samedi 23 novembre, Justice-injustice à Bienne; dimanche 24 novembre, culte Justice-injustice à l'église du Pasquart à Bienne.

36^e Marché artisanal de Noël: retenir les dates des 23 et 24 novembre et ne manquez pas de venir visiter la 36^e édition du marché artisanal de Noël au Centre communal de Péry. Heures d'ouverture: samedi de 12h à 18h; dimanche de 10h à

17h, apéritif offert dès 11h. Cafétéria et petite restauration à la salle de paroisse. Samedi, soupe à la courge et dimanche midi, vol-au-vent.

Rencontre des aînés Péry-La Heutte: mercredi 20 novembre, 14h, après-midi jeux, salle de paroisse Péry.

Café Vert Les Aiguilles vertes: vendredi 22 novembre de 14h à 16h, Résidence Les Roches à Orvin.

Couture: jeudi 21 novembre, 9h15, salle de paroisse, Péry.

Fruits TerrEspoir: les prochaines commandes sont à remettre jusqu'au 28 novembre. Livraisons le 11 décembre à Péry et Vauffelin, le 12 décembre à Orvin.

032 485 11 85
(lu: 13h-17h30, ve: 7h45-11h30)contact@paroisse-rondchatel.ch
www.paroisse-rondchatel.chServices funèbres:
permanence au 079 724 80 08Location de salles: 032 485 11 85
Grain de sel, Orvin; salle de la Cure, Orvin; salle de paroisse, PéryVisites: Daniel de Roche 079 337 50 76
Gilles Bourquin 079 280 20 16Catéchisme:
7H et 8H, Anne Noverraz, 079 852 98 77
9H, Anne Noverraz, 079 852 98 77
et Christian Borle, 078 739 58 2810H, Anne Noverraz, 079 852 98 77,
Christian Borle, 078 739 58 28
et Pierre-André Kuchen, 079 136 76 7411H, Anne Noverraz, 079 852 98 77,
Christian Borle, 078 739 58 28
et Daniel de Roche, 079 337 50 76

PAROISSE RÉFORMÉE RENAN

Hé! Sens!: dimanche 17 novembre, 10h à Renan avec la participation de la fanfare de La Ferrière. Apéritif dînatoire.

Préparation de Noël: vendredi 15 et 22 novembre, Ancre, 16h30 à 18h15.

Serge Médebielle, pasteur
032 963 11 27 ou 079 414 03 60Catherine Oppliger, présidente
078 761 46 38

www.referguel.ch

PAROISSE RÉFORMÉE SAINT-IMIER

Hé! Sens!: dimanche 17 novembre, 10h à Renan avec la participation de la fanfare de La Ferrière. Apéritif dînatoire.

Musique à la collégiale: samedi 16 novembre, 19h30, concert d'orgue sans musique d'orgue par Timothy Easter. Entrée libre, collecte en faveur de Table couvre-toi.

Femmes protestantes: la Baratte vous accueille à la cure chaque vendredi de 9h30 à 11h pour le café-croissant.

Après-midi récréatif des aînés: mardi 19 novembre de 14h30 à 17h30 à la cure.

Pasteure desservante:
Lara Kneubühler, 079 777 57 92,
lara.kneuebuehler@gmx.dePasteur remplaçant:
Marco Pedrolì, 076 588 98 85,
marco.pedrolì@sunrise.chPermanence téléphonique
pour les services funèbres:
le pasteur de service peut être atteint
au numéro 0800 22 55 00paroisse.st-imier@hispeed.ch
www.referguel.ch

PAROISSE RÉFORMÉE SONCEBOZ-SOMBEVAL

Hé! Sens!: dimanche 17 novembre, 10h à Renan avec la participation de la fanfare de La Ferrière. Apéritif dînatoire.

Aînés: mardi 19 novembre de 14h à 17h à la cure, Collège 19, jeux et partage.

Catéchisme cycle I, 3H-6H: vendredi 15 novembre de 17h à 18h15 à la cure, rue du Collège 19. Responsable: Annarosa Riesen, 076 615 23 52, annarosa.riesen@sunrise.ch.
Prière de l'unité du 22 janvier 2020: rencontre de préparation le mercredi 20 novembre à 17h45 à la cure.
Assemblée de paroisse: jeudi

21 novembre à 20h à la cure: budget 2020, mandat au conseil de paroisse pour projet de fusion avec la paroisse réformée de Corgémont-Cortébert, projet de rénovation de la cure.

Conseil de paroisse: jeudi 21 novembre 17h30.

Téléphone de piquet de l'Erguël,
services funèbres: 0800 225 500Richard Riesen, pasteur
032 489 17 68, 076 536 53 26,
richard.riesen@referguel.chwww.referguel.ch/paroisses/
sonceboz-sombeval

PAROISSE RÉFORMÉE SONVILIER

Hé! Sens!: dimanche 17 novembre, 10h à Renan avec la participation de la fanfare de La Ferrière. Apéritif dînatoire.

Catéchisme cycle I (enfants de la 3H à la 6H): séquence de Noël *Le sapin qui ne voulait pas mourir*. Les vendredis de 16h30 à 18h30 à la maison de paroisse.

Alain Wimmer, pasteur, 079 240 63 16
alain.wimmer@referguel.chPrésidente de paroisse et service
de taxi: Beatrix Ogi, 079 725 15 41Location de la maison de paroisse:
Mélanie Walliser Stevens, 077 429 74 59
location@paroissesonvilier.chPermanence des services funèbres:
0800 225 500

Site internet: www.referguel.ch

PAROISSE RÉFORMÉE TRAMELAN

Culte: dimanche 17 novembre, 10h, home Les Lovières; sainte-cène. Pasteur F. Surdez. Collecte: ProCap. Taxi: s'annoncer le matin même entre 8h et 9h au 032 487 46 75.

Vente des Missions: samedi 16 novembre de 11h à 16h, maison de paroisse, avec la participation active des catéchumènes de 8H et 9H.

Catéchisme cycle 1 (5H-6H): samedi 16 novembre de 9h à 11h, Virgile-Rosset 16, 1^{er} rencontre de préparation pour la fête de Noël. Responsable: Ph. Kneubühler, 078 616 71 57.

Chorale Cantemus: lundi 18 novembre, 20h, maison de paroisse, 1^{er} répétition *Chantons pour la Vigile de Noël*. Infos: L. Gerber, 032 487 64 84, libegerber@bluewin.ch ou M. Burion, 032 487 58 49, marlyse.burion@bluewin.ch.

Services funèbres:
permanence au 0848 778 888
www.par8.ch

PAROISSE RÉFORMÉE VILLERET

Catéchisme cycle 1: préparation de Noël samedi 16 novembre de 9h à 12h à l'église.

Prière matinale: mardi 19 novembre, à l'église 6h30.

Repas des aînés: mardi 19 novembre, dès 12h à la cure, inscriptions au 078 822 35 34 ou au 032 941 56 77 jusqu'au vendredi 15 novembre.

Fenêtres de l'Avent: il reste encore quelques soirées libres pour compléter le calendrier des fenêtres de l'Avent! Les personnes désireuses de participer peuvent s'inscrire auprès de M^{me} Bergundthal au 078 629 07 29 jusqu'à dimanche soir 17 novembre.
Marché de Noël: samedi 30 novembre et dimanche 1^{er} décembre à la halle de gymnastique de Villeret.
Souper du 20^e marché de Noël: samedi 30 novembre à la cure de Villeret. Inscriptions jusqu'au 22 novembre: paroisse de Villeret, 032 941 14 58 (répondeur).

Assemblée de paroisse: lundi 25 novembre à 20h à la cure de Villeret.
Secrétariat: 032 941 14 58
(vendredi: 8h-11h)

Le pasteur est de permanence
les mardis matin au bureau
et tous les jours au 079 289 95 06Services funèbres et urgences:
0800 225 500villeret@referguel.ch
www.referguel.ch

ÉVANGÉLIQUES

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MENNONITE VALLON DE SAINT-IMIER CORMORET

Culte: dimanche 17 novembre à 10h à la chapelle de la Chau-d'Abel (Dimanche de l'Eglise persécutée).

R. Geiser, 078 652 64 04
www.eemvs.ch

ÉGLISE DU PLEIN ÉVANGILE ORVIN Le Crêt 2

Culte: samedi 16 novembre à 19h30.

www.epeo.ch

ÉGLISE DU ROC SAINT-IMIER Jacques-David 12

Week-end MC4: samedi 9 et dimanche 10 décembre pour les amateurs de Quartier Libre et AntiZone de Suisse à Leysin.

Culte: dimanche 17 novembre à 10h avec le pasteur Luc Normandin Ecole du dimanche pour les enfants et garderie pour les plus petits. Café et prières avant et après la rencontre.
Soirée de prières: mercredi 20 novembre à 20h15.

Rondin-Picotin: jeudi 21 novembre à 9h45 avec Béatrice Guerne (032 944 21 30), chants, histoire et jeux pour les enfants de 0 à 5 ans, pause-café pour les adultes. Ancien buffet de gare à Saint-Imier. Gratuit et sans inscription.

Soirée Antizone: vendredi 22 novembre à 19h, pour les ados de 13 et plus.

Groupes de partage: durant la semaine.

Luc et Renate Normandin
032 941 58 25
http://egliseroc.wordpress.com

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MÉTHODISTE BÉTHANIA

SAINT-IMIER Fourchaux 36

Flambeaux: samedi 16 novembre, 13h30.

Culte église persécutée: dimanche 17 novembre, 10h, à La Chau-d'Abel.
Caté: mercredi 20 novembre.

Repas pour tous: jeudi 21 novembre, 12h. Participation libre pour les frais.

Bertrand Mathys, 032 941 49 67

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE ACTION BIBLIQUE

SAINT-IMIER rue Paul-Charmillot 72

Culte: dimanche 17 novembre, 10h, prédication David Weber. Ecole du dimanche et garderie.

Club d'enfants: jeudi 21 novembre, 12h.

David Weber, pasteur
dpj.weber@gmail.com
www.ab-stimier.ch

ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE SAINT-IMIER rue de Châtillon 18

Didier Perret, dpe2610@gmail.com
www.stimier.nak.ch/agenda

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU PIERRE-PERTUIS

SONCEBOZ Pierre-Pertuis 2

Culte: dimanche 17 novembre, 9h30, message biblique de Serge Côté du Québec *Faire confiance à Dieu Habakkuk*, école du dimanche.

Cellule de maison: mardi 19 novembre, 20h.

www.eepp.ch

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MENNONITE DU SONNENBERG TRAMELAN

Culte: dimanche 17 novembre à 10h aux Mottes, dimanche de l'église persécutée avec participation du chœur, apéro, groupe juniors et garderie.

Réunion de prière: lundi 18 novembre à 20h à la rue des Prés.

Moment de prière et de silence: mercredi 20 novembre à 13h30 à la rue des Prés.

Kangourou: jeudi 21 novembre à 9h15 à la rue des Prés, rencontre parents-enfants.

www.menno-sonnenberg.ch

ARMÉE DU SALUT TRAMELAN Grand-Rue 58

Culte: dimanche 17 novembre, 9h café-croissant, 9h45 matinée à thème, activité enfants, garderie et message: Carlo Brugnoni.

Instruction biblique: dimanche 17 novembre pour les 12 à 15 ans.

Prière 29B12: lundi 18 novembre, dès 19h30, nous prions pour vous.

Prière du poste: mardi 19 novembre, 9h.

Meli-mélo-Activités pour migrants: mardi 19 novembre, dès 14h.

P. et M. Donzé, 032 487 44 37
www.ads-tramelan.ch

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU FIGUIER TRAMELAN Grand-Rue 116

entrée: face à Albert Gobat 15

Culte familles: dimanche 17 novembre, 9h30, suivi d'un repas canadien.

Assemblée générale: dimanche 17 novembre, 14h.

Conseil pastoral Nord Free: samedi 16 novembre à 9h au Figurier.

Soirée de louange: dimanche 17 novembre dès 19h30. Connexion Louange à la salle des fêtes de Reconvilier.

Temps de prière: mercredi 20 novembre à 12h15.

Flambeaux de l'Evangile: vendredi 22 novembre à 18h30, confection de pâtisseries à l'Armée du Salut. Vente des pâtisseries le samedi 23 novembre dans le village.

032 487 32 17, eric.germain@lafree.ch
www.eglisedufigurier.ch

ÉGLISE BAPTISTE L'ORATOIRE TRAMELAN rue A. Gobat 9

Culte: dimanche 17 novembre, 9h30, avec Jean-Claude Simonin, garderie et école du dimanche.

Réunion de prière: mardi 19 novembre, 20h.

032 487 43 88 ou 032 487 31 40
www.oratoiretramelan.ch

COMMUNAUTÉ ANABAPTISTE MENNONITE LA CHAUX-D'ABEL

Flambeaux: samedi 16 novembre, 13h30.

Groupe de jeunes: samedi 16 novembre, 19h30.

Culte de l'Eglise persécutée avec Cormoret et Béthania: dimanche 17 novembre, 10h.



TÉMOINS DE JÉHOVAH

SAINT-IMIER
rue du Vallon 28

Réunions hebdomadaires: le mardi à 19h15 et le samedi à 17h.

Plus d'informations: jw.org
(site officiel gratuit)Délai
paroisses

LUNDI SOIR

COMMUNE DE CORGÉMONT AVIS OFFICIELS



Budget 2020 : stabilité et équilibre au menu

Sujet central de l'assemblée municipale du 9 décembre, le budget 2020 évidemment, que l'assemblée est appelée à approuver; cet exercice comptable est basé sur une quotité fiscale inchangée (1.79) et des taxes communales également maintenues à leurs taux actuels.

Gestion pragmatique

Basé sur des charges totales de quelque 7,8 millions de francs, et un résultat déficitaire de 32 000 francs environ, ce budget est donc extrêmement proche de l'équilibre parfait. Il reflète par ailleurs une stabilité réelle par rapport aux exercices précédents (pas loin de 7,6 millions de charges au budget 2019, comme aux comptes 2018), en se concentrant avant tout sur les tâches nécessaires au bon fonctionnement de la commune d'une part, au respect des exigences dictées par les instances supérieures d'autre part. Entre ces deux paquets de contraintes, la marge de manœuvre communale est moindre...

Il reste que le pragmatisme a guidé le Conseil municipal dans l'établissement de ce budget où les dépenses de fonctionnement visent deux buts complémentaires et liés: offrir à la population des services et des infrastructures de qualité, tout en maintenant le patrimoine

administratif communal en bon état.

De bonnes réserves

Parmi les quelques différences entre les budgets 2020 et 2019, on relèvera tout d'abord une augmentation des rentrées fiscales, de quelque 105 000 francs pour les personnes physiques (avec un total prévu de 3,18 millions de francs) et de 10 000 fr. pour les personnes morales (60 000). Ces montants ont été calculés sur la base des évaluations réalisées par le canton quant à l'évolution du tissu économique local. A relever qu'un prélèvement de 200 000 francs est inscrit au budget, sur le fonds de réserve de la fiscalité; ce dernier se montait à 1,18 million de francs à fin 2018.

En matière de réserve, celle pour les bâtiments communaux atteignait 1,2 million de francs en décembre 2018 également.

Les spécificités 2020

Parmi les variations notables par rapport au précédent budget, on relèvera tout d'abord une bonne nouvelle: les coûts liés aux tâches sociales semblent pour une fois demeurer stables.

Une sensible baisse des charges est enregistrée au poste du cimetière, étant entendu que les désaffectations

de tombes seront terminées à fin 2019.

Un montant de quelque 30 000 francs a été inscrit pour une campagne de gravillonnage sur les chemins de La Tanne et du Jeanbreinin; en bouchant les fissures au moyen de goudron liquide et de gravillons, on prolonge indubitablement la durée de vie des revêtements.

Pour refaire le bovistop de la charrière de l'Envers, goudronnage compris, on a prévu une somme de quelque 30 000 francs également.

Sur le complexe sportif de La Combe, un nouvel éclairage LED moins énergivore sera installé, tandis que sera mis en fonction l'éclairage de secours exigé par l'assurance incendie dans ses nouvelles directives; quelque 32 000 francs seront consacrés à ces travaux, qui apporteront une plus grande efficacité de l'éclairage.

D'un point de vue plus général, on constate une augmentation logique de toutes les charges liées à la formation: 1,960 million au budget 2020, 1,725 au budget 2019, 1,750 au budget 2018. Cette hausse est évidemment liée directement à l'augmentation des élèves, elle-même inhérente à l'évolution démographique réjouissante de notre commune. | cm

Les gros investissements sont en cours

Avec un total de 250 000 francs (130 000 pour la viabilisation du chemin d'accès au nouveau home Les Bouleaux et 120 000 pour la mise en service de

la troisième ligne de filtration de l'eau potable, deux sujets qui seront développés ultérieurement dans ces colonnes), les investissements inscrits au budget 2020 sont plutôt modestes. Il convient cependant de les appréhender dans un contexte plus général. Trois gros investissements ont en effet été acceptés en 2019 par l'électorat, qui concernent autant de projets en cours: la rénovation du bâtiment administratif, l'agrandissement de l'école primaire, ainsi que l'assainissement et élargissement du chauffage à distance. Si le premier avance à un rythme moins élevé, on soulignera que les deux autres projets suivent leur cours selon le calendrier prévu. Les travaux liés au chauffage à distance seront très probablement exécutés durant les prochaines vacances scolaires estivales, pour d'évidentes questions techniques et de rationalité. S'ajoutent à ces investissements quelques travaux d'entretien générant des économies de fonctionnement, en matière de routes et d'éclairage notamment (voir ci-dessus). | cm



Il est notamment prévu l'an prochain d'améliorer sensiblement l'efficacité de l'éclairage de la halle La Combe

Contrôle de l'eau potable

A l'occasion du contrôle périodique, plusieurs échantillons ont été prélevés le 22 octobre et les résultats d'analyses officiels du laboratoire cantonal ont montré que l'eau potable distribuée par la commune est conforme aux normes légales.

Aspect: aucune altération; turbidité (90 degrés): 0,1 NTU;

dureté totale: 2,08 mmol/l; degré de dureté: 20,8 °f; calcium: 79,6 mg/l; magnésium: 2,2 mg/l; sodium: moins de 1 mg/l; potassium: moins de 1 mg/l; chlorure: 1,1 mg/l; nitrate: 5,8 mg/l; sulfate: 2,2 mg/l; fluorure: 0,04 mg/l; nitrite: non décelable; ammonium: non décelable.

L'eau du réseau communal provient de la source du Bez et elle est traitée par ultrafiltration.

Les personnes qui le souhaitent peuvent obtenir de plus amples renseignements sur le réseau de distribution ou la qualité de l'eau auprès de l'administration communale (032 488 10 30). | cm

CORTÉBERT

Fenêtres de l'Avent

Noël, c'est pour bientôt. Les fenêtres décorées durant le mois de décembre embellissent les rues du village depuis de nombreuses années. A nouveau ou pour une première fois, avez-vous envie de donner une note festive à votre maison? Toute personne intéressée peut s'inscrire jusqu'au 24 novembre auprès d'Audrey Liechti (079 393 72 93) ou de Anne-C. Schiess (032 863 31 66 ou 078 850 36 49).

Votre avis sur notre hebdomadaire est important!

Nous vous proposons un sondage destiné à évaluer la qualité de votre journal régional. Un petit cadeau vous récompensera!



Le sondage est disponible par internet: www.sondageonline.ch/s/a2ff5f0

CORGÉMONT

Fenêtres de l'Avent

Le mois de décembre approche et les fenêtres de l'Avent de Corgémont commenceront à s'allumer bientôt pour la plus grande joie de tous!

Mais plusieurs fenêtres sont restées libres. Si vous avez envie de participer à la réalisation d'une de ces fenêtres, n'hésitez pas à vous annoncer chez Christine Brechbühler (079 565 93 66).

COMMUNE DE CORTÉBERT AVIS OFFICIELS



Eau potable

Le laboratoire Scitec Research SA a procédé à l'analyse de routine de plusieurs échantillons d'eau potable prélevés le 28 octobre. Toutes les valeurs sont en ordre et conformes aux prescriptions. Rappelons que la pollution de l'eau relevée à Courtelary ne concerne pas Cortébert puisque les réseaux sont totalement indépendants l'un de l'autre. Cortébert possède encore de l'eau de source alors que Cortébert est branché sur le puits profond du SEF (Syndicat d'alimentation en eau des Franches-Montagnes) et que notre réservoir a été entièrement reconstruit à neuf il y a dix ans. | cm

Péréquation

L'administration des finances a communiqué les montants versés au titre de la péréquation financière en 2019 pour un total de 309 152 francs. Cette somme est inférieure aux années précédentes car des rentrées d'impôts supérieures avaient été comptabilisées, ce qui améliore légèrement la capacité contributive propre de la commune. Une projection des comptes 2019 à la lumière de ces chiffres permet d'entrevoir un résultat légèrement négatif, qui sera néanmoins en nette amélioration par rapport au budget. | cm

Ça me dit sport

Après le succès de la première marche organisée dans le cadre du programme *ça me dit sport*, le Conseil municipal a décidé d'organiser une nouvelle édition en 2020, à savoir le samedi matin 9 mai. Les personnes intéressées peuvent déjà réserver la date, les informations de détail suivront en temps utile. | cm

Contrôle AIB

Un contrôle de la salle polyvalente a eu lieu par l'assurance immobilière. Quelques éléments secondaires devront être mis en conformité, mais la sécurité incendie du bâtiment, complètement rénové en 2004 est globalement bonne. | cm

Route cantonale

L'office cantonale des ponts et chaussées a indiqué que le revêtement de la route cantonale entre la place de l'Ours et la sortie est du village sera rénové l'an prochain en principe. La commune a été consultée afin de coordonner d'éventuels travaux de canalisation à cet endroit, mais il s'avère qu'il n'y a pas de besoins à court terme. | cm

Lampadaires

Un premier bilan de l'extinction des lampadaires la nuit a été effectué. La consommation d'énergie a diminué de 49 % entre juillet et septembre, soit env. 900 francs de frais d'électricité en moins. Ce résultat assez spectaculaire réjouit le Conseil municipal, qui a décidé de poursuivre le mode d'exploitation actuel. | cm

Forêts

Une communication de ForêtSuisse a été transmise à la commune pour relever que la présence de restes de bois (branches, etc) en forêt est souvent voulue. En effet, des branches mortes ne sont pas des déchets, mais des sources d'habitat et de nourriture pour les insectes et la forêt elle-même. La biodiversité en profite et pour cette raison, les forêts ne sont pas toujours nettoyées totalement après des coupes de bois. | cm

Représentations

Michel Walther se rendra le 20 novembre à l'assemblée d'Espace découverte Energie et le 11 décembre à l'assemblée du syndicat des sapeurs-pompiers du Centre-Vallon. Cette dernière assemblée sera appelée à voter sur un crédit d'un peu plus de 400 mille francs pour l'achat d'un camion tonne-pompe qui fait parti des exigences de l'assurance immobilière. Le Conseil municipal est pleinement favorable à cette acquisition. | cm

Panneaux d'entrée

Une contribution de 1000 francs a été décidée par le Conseil municipal pour la réfection des deux panneaux d'entrée du village situés au bord de la route cantonale. Certains éléments en bois doivent être remplacés afin de garantir la solidité des panneaux qui sont très utiles aux sociétés locales. | cm

Véhicules sans plaques

Un contrôle des véhicules déposés sans immatriculation sur des terrains privés a eu lieu et pas moins de sept personnes seront priées d'évacuer dans les 30 jours les épaves concernées. En effet, il est interdit pour des raisons de protection de l'environnement de laisser stationner un véhicule qui n'est plus immatriculé en extérieur. | cm

Délai rédactionnel

MERCREDI 9H

SONCEBOZ-SOMBEVAL, CORGÉMONT ET CORTÉBERT



« L'avenir est entre vos mains »

Pour la première fois cette année, les communes de Cortébert, Corgémont et Sonceboz-Sombeval vivaient une cérémonie conjointe de promotions civiques, organisée chez elle par la dernière nommée. Une trentaine de personnes, qui toutes ont fêté ou fêteront leur 18^e anniversaire cette année, ont pris part à une rencontre dans les locaux de La Côtate, concours de pétanque et apéritif à la clé. Ensuite de quoi les nouveaux citoyens et leurs hôtes, représentants politiques des trois communes, ont rallié la halle de gymnastique pour un apéritif dînatoire.

René Rimaz, maire de Sonceboz-Sombeval, a adressé aux invités le discours de circonstance, se réjouissant qu'une telle manifestation rappelle aux élus que la jeunesse est sa force de demain. Il invitait les nouveaux majeurs à apprécier la chance de vivre dans un pays où règnent les libertés d'action, de parole et d'expression, ajoutées à celle de pouvoir voter sans pression. Les exhortant à utiliser leur tout nouveau droit de vote, il regrettait que le canton de Berne n'ait pas encore accordé celui-ci aux jeunes étrangers nés sur son territoire, et formulait l'es-

poir que la situation change bientôt.

Soulignant que la démocratie et la liberté ne sont pas des notions naturelles, qu'elles sont sans cesse combattues et qu'il faut les utiliser pour qu'elles perdurent, René Rimaz affirmait que « la politique est avant tout une chose noble, qui permet de se battre pour notre belle démocratie ».

« L'avenir de nos communes, de notre canton et de notre pays est entre vos mains », concluait l'orateur en souhaitant aux jeunes invités une citoyenneté active, ainsi qu'une vie pleine de joie et de bonheur. | cm



La HEP-Bejune a délivré ses diplômes

Cette année, la Haute Ecole Pédagogique Bejune a remis au total 252 diplômes. 202 sont allés aux heureux lauréats des trois filières de la formation initiale (primaire, secondaire et pédagogie spécialisée) alors que 50 diplômes postgrades ont été délivrés.

La Haute Ecole Pédagogique Bejune, qui forme les enseignantes et les enseignants des cantons de Berne (pour sa partie francophone), du Jura et de Neuchâtel, a choisi cette année de remettre ses titres d'enseignement en terre jurassienne. Près de 160 diplômés ont célébré la fin de leurs études, entourés de leurs proches, mercredi à Saignelégier.

Les nouveaux enseignants ont reçu leurs diplômes en présence notamment de la conseillère d'Etat neuchâteloise en charge du Département de l'éducation et de la famille, et présidente du Comité stratégique de la HEP-Bejune, Monika Maire-Hefti, ainsi que du Ministre Martial Courtet, chef du Département de la formation, de la culture et des sports de la République et canton du Jura.

Au total, la HEP-Bejune a délivré 252 diplômes en 2019. Le plus grand nombre d'entre eux (78) est allé aux étudiants ayant suivi la formation secondaire; parmi ceux-ci, 24 ont encore obtenu un diplôme leur permettant d'enseigner dans les écoles professionnelles. 77 titres d'enseignement primaire ont été attribués. 23 personnes se sont vu remettre un diplôme en pédagogie spécialisée. Enfin, la Haute Ecole Pédagogique Bejune a octroyé 50 titres d'enseignement en formation continue et postgrade.

Un beau et noble métier

Dans son allocution, le recteur de la Haute Ecole Pédagogique Bejune a adressé ses plus chaleureuses félicitations aux nouveaux enseignant-e-s qui, selon Maxime Zuber, s'apprêtent «à embrasser une profession qui n'est pas, comme l'affirment exagérément certains, la plus pénible, mais au contraire la plus belle de toutes. Une profession dont la noblesse se fonde sur les trois idéaux qu'elle poursuit: l'idéal humaniste, qui vise à épanouir l'élève, à l'élever humainement; l'idéal citoyen qui ambitionne d'en faire un acteur responsable de la *Res publica*; l'idéal social enfin, qui conduit à l'intégrer dans la société au sein de laquelle il pourra faire valoir et développer ses compétences et son génie propre».

Une école à la fois gardienne des valeurs et en perpétuelle évolution

Face aux défis de la profession enseignante, le Ministre jurassien Martial Courtet a tenu à rappeler l'importance du rôle incombant à la HEP «qui doit donner à ses diplômés les moyens d'agir plutôt que de subir l'évolution, que celle-ci soit culturelle ou technologique». Et toujours selon le chef du Département jurassien de la formation, de la culture et des sports: «Préparer demain ne signifie pas oublier hier. L'école reste gardienne de certaines valeurs et doit garantir l'acquisition de plusieurs fondamentaux. Elle doit être un îlot de stabilité dans un monde en mouvement.»

Félicitations à tous les lauréats de notre région dans les différentes formations qui sont:

Titres de la formation primaire

Diplôme d'enseignement pour le degré primaire: Pauline Berberat, Saint-Imier; Manon Hostettler, Saint-Imier; Rosangela Iglesias, La Heutte; Romain Schnegg, Sonceboz-Sombeval.

Titres de la formation secondaire

Diplôme d'enseignement pour le degré secondaire 1 et les écoles de maturité: Damien Grossenbacher, Saint-Imier.

Titres de la formation en pédagogie spécialisée

Diplôme dans le domaine de la pédagogie spécialisée, orientation Enseignement Spécialisé: Melody Mathez, Tramelan.

Titres de la formation continue et postgrade

Certificate of Advanced Studies (CAS) Education & Plurilinguisme – Bildung & Mehrsprachigkeit: Coralie Bonjour, Tramelan; Emilie Hänni Weber, Courtelary; Sophie Kohler Basso Zuñiga, Courtelary.

Certificate of Advanced Studies (CAS) Formateur ou formatrice en établissement: Caroline Herrli, Sonvilier.

Diploma of Advanced Studies (DAS) pour l'enseignement des activités créatrices: Paula Ummel, Cormoret; Lise Wileczek, Saint-Imier. | cc

COMMUNE DE COURTELARY AVIS OFFICIELS

L'eau du réseau à nouveau parfaitement potable !

Ronald Ermatinger est soulagé et reconnaissant. Après les aléas des jours précédents, la bonne nouvelle est tombée mercredi matin: l'eau du réseau avait passé haut la main les analyses approfondies effectuées par le laboratoire cantonal. Elle est donc à nouveau parfaitement potable, et ceci depuis lundi au moins, lorsqu'ont été effectués les prélèvements.

En tant que président du tout nouveau Syndicat des eaux de Courtelary-Cormoret, le conseiller municipal Ronald Ermatinger a dirigé la gestion de ce cas de légère pollution, qui a fort heureusement fait plus de bruit que de mal.

«Je tiens ici à remercier publiquement toutes les personnes qui se sont engagées

pour gérer cette situation bien particulière et soudaine. De surcroît, je remercie les citoyennes et citoyens pour leur compréhension et pour avoir appliqué scrupuleusement les règles de prévention», soulignait-il mercredi matin en préambule.

En cause, les fortes pluies

Par ailleurs, ce spécialiste précisait que l'incident survenu à Courtelary est imputable aux fortes pluies de la semaine dernière. «Celles-ci ont troublé fortement la source de la Borcairde, ce qui a empêché son traitement efficace et complet par notre système de chloration.»

Quant à la mesure d'urgence appliquée immédiatement, à savoir la recommandation pressante de bouillir l'eau avant de

la consommer, elle était parfaitement adaptée: «Le laboratoire cantonal, à qui nous avons confié des analyses de routine, nous a demandé de bouillir l'eau de consommation domestique. Il s'est avéré le lendemain qu'il y avait effectivement une pollution bactérienne par la présence, bien que faible, d'*Escherichia coli*. Cuire l'eau éliminait tout danger pour les consommateurs.»

Réaction immédiate sur le terrain

Dès la nouvelle tombée, les autorités et les services techniques municipaux ont agi immédiatement: «Nous avons de suite isolée cette source du réseau de Courtelary et avons pu nous raccorder sur celui de Cormoret/SEF. Rappelons que pour quelques mois encore, ces réseaux ne sont pas totalement interdépendants. Nous avons dès lors purgé toutes nos conduites, ainsi que le réservoir.»

Une confirmation

Voilà qui conforte la justesse de l'initiative prise par les autorités municipales dans le domaine de l'alimentation en eau, initiative qui a abouti à la récente création du Syndicat intercommunal. «Cet épisode nous rappelle en effet que nos sources, dites de surface, sont



La situation est à nouveau parfaitement normale sur le front de l'eau, et tel problème ne pourra bientôt plus se produire

fragiles et exposées. Les travaux que nous menons actuellement pour les abandonner, avec un raccordement sur des eaux plus profondes (la source de la Raissette à Cormoret, par exemple) sont justifiés à plus d'un titre», souligne Ronald Ermatinger. Non sans adresser sa gratitude à la population: «Merci aux électeurs de deux communes, qui ont voté les crédits nécessaires pour mener ces importantes adaptations. D'ici le printemps, les nouvelles installations seront en service et les soucis vécus la semaine passée ne seront plus qu'un mauvais souvenir.» | cm

Déchets encombrants combustibles

Le prochain ramassage aura lieu mercredi 20 novembre et il est recommandé de déposer les objets mardi soir déjà car la tournée commence tôt le matin. Les déchets provenant de la transformation et de la démolition de bâtiments ne sont pas pris. Les cartons de toutes dimensions sont à déposer le lundi.

Dimensions: tous les objets trou-

vant place dans un sac-poubelle ne sont pas des déchets encombrants. Prière de vous référer aussi à l'index se trouvant sur le mémo déchets. Les parties métalliques sont à séparer. La ferraille, tv, frigos et autres déchets ferreux ne sont pas ramassés et doivent être amenés aux garages de la voirie le mercredi 20 novembre de 8 h à 12 h et de 16 h à 19 h. | cm

Les nouveaux habitants accueillis par la Municipalité

Vendredi dernier, la halle de gymnastique accueillait la traditionnelle et bisannuelle cérémonie d'accueil des nouveaux habitants. Les autorités municipales, Exécutif au complet, et les employés de la commune, sans exception non plus, y avaient convié toutes les personnes qui ont emménagé Courtelary entre la fin octobre 2017 et la fin octobre dernier. Une invitation avait conséquemment été adressée à près de 210 personnes; une soixantaine d'entre elles avaient

annoncé leur présence, les hôtes étant finalement un peu moins nombreux.

C'est dans une ambiance détendue et sympathique que le maire, Benjamin Rindlisbacher, a tout d'abord présenté le village en images – sur la base du travail effectué durant son stage par Dilara Özdémir, une jeune femme du village –, donnant toutes explications nécessaires sur son fonctionnement et son offre en commerces, services, sociétés et autres animations; il ne manquait pas de mettre



Joli succès pour la bibliothèque et sa responsable Anne Dalla Piazza

en exergue une qualité importante aux yeux des familles: la commune accueille toutes les classes de la scolarité obligatoire, ainsi qu'une crèche professionnelle. Le maire se réjouissait par ailleurs de préciser que pas moins de 18 sociétés locales proposent des activités de loisirs très diverses.

Benjamin Rindlisbacher présentait ensuite le personnel communal in corpore, ainsi

que les membres des autorités locales.

Ensuite de quoi les conversations sont allées bon train, durant l'apéritif dînatoire qui a permis de faire plus ample connaissance et d'obtenir tous renseignements souhaitables.

La Bibliothèque municipale était ouverte pour l'occasion, qui a reçu des visiteurs très intéressés, en particulier des enfants. Un bon signe pour l'avenir! | cm

BIBLIOTHÈQUE DE COURTELARY

Les contes de novembre sont de retour !

Mercredi 27 novembre de 16 heures à 17 heures au Toit des salimbanques avec la conteuse Janine Worpe. Les contes s'adressent aux enfants de 4 à 6 ans. Les accompagnants sont les bienvenus.

Entrée libre, collecte



Cette rencontre s'est déroulée dans une chaleureuse ambiance d'échanges

Réclame

Sonvilier – Salle Communale
29 et 30 novembre, 1^{er} décembre 2019

Fête de Noël

Team Vallon a le plaisir de vous présenter pour la fête de Noël sa toute nouvelle pièce de théâtre:
Le petit Poucet

ENTRÉE LIBRE

Vendredi 29 novembre
19h00 Ouverture des portes
Dès 19h00 Hot-dog
20h00 Théâtre – Le Petit Poucet

Samedi 30 novembre
17h30 Ouverture des portes
19h00 Fondue Chinoise **sur réservation*
21h30 Théâtre – Le Petit Poucet
23h30 Soirée dansante animée par JEMC DISCO

Dimanche 1^{er} décembre
13h00 Ouverture des portes
14h00 Théâtre – Le Petit Poucet
Fondue chinoise 40.- / enfant 25.- (jusqu'à 16 ans)
** sur réservation par email à: kath.pahud@gmail.com*

Ski-club Courtelary

Soupe aux pois

30 novembre 2019
Espace Nicolas Béguelin Courtelary

Apéritif dès 11h

CENTRE DE CULTURE ET DE LOISIRS SAINT-IMIER 

Multi-événement électronique en live au CCL et sur Youtube

Six fascinants spectacles en une seule soirée: celle-ci sera audiovisuelle, électronique, musicale, et diffusée en direct sur la chaîne Youtube du label indépendant Lexico Records, auquel le CCL et Espace Noir s'associent pour la circonstance



Lexico, voilà un événement peu conventionnel pour le CCL, qui propose cette soirée en collaboration avec Espace Noir. Quatre performances se succéderont au CCL – dont celle de Silikat, création du régional de l'étape, mais amplement renommé au-delà: l'Imérien artiste visuel et auteur, compositeur et producteur de musique électronique Swann Thommen, fondateur de Lexico Records qu'il dédie aux projets audiovisuels dans le champ des musiques électroniques et expérimentales.

Un dispositif multi-écrans et immersif accueillera les spectateurs dans une ambiance relaxante et propice à la rêverie. Et ensuite, le public aura à la carte, six spectacles pour le prix d'un, y compris la possibilité de changer d'auberge pour l'after à Espace Noir. | mb

Au CCL

- 19h30: Nightmares | Viktor Konvicki – Performance audiovisuelle – 25'
- 20h15: Sonomorphie | Antoine Siron et Vincent de Vevey – Performance audiovisuelle – 30'
- 21h: Places | Silikat – Performance audiovisuelle – 33'
- 22h: Av Reflect Lab | Layer V & Nimy – Performance audiovisuelle – 35'

A Espace Noir

- 23h30-1h30: Mokship, Live act électronique
- 1h30-3h30: Dj set HTN & Tout Casser (Brainwaves)

www.facebook.com/lexicorecords/
Lexico Records sur www.youtube.com
www.instagram.com/lexicorecords
22 novembre, Saint-Imier



COMMUNE DE SAINT-IMIER AVIS OFFICIELS 

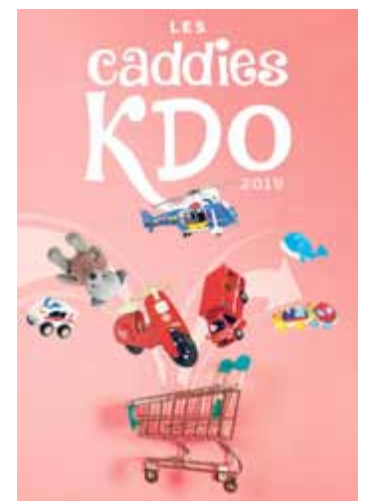
Les caddies KDO pour un Noël souriant

Opération spéciale du Service de l'action sociale

Des jouets dont vous ne savez plus que faire? Une impasse financière qui vous angosse à l'approche de Noël? Le Service de l'action sociale de la Municipalité de Saint-Imier lance l'opération «caddies KDO» du 18 novembre au 20 décembre.

Le principe est simple. Il tient en deux étapes. Entre le 18 novembre et le 6 décembre, les donateurs viennent déposer la trottinette, le camion de pompiers ou l'avion en bois qui s'ennuie dans un coin dans l'un des caddies mis à disposition dans le corridor du Service de l'action sociale, rue Agassiz 4, entrée côté rue du Temple. Deux conditions sont à respecter: les jouets sont neufs ou en très bon état et ils ne doivent pas être emballés.

Entre le 16 et le 20 décembre, les bénéficiaires, de leur côté, se rendent au même endroit durant les heures d'ouverture de l'administration communale pour dénicher le cadeau qui fera le bonheur du petit dernier, de la filleule ou d'un neveu. C'est aussi simple que cela. C'est gratuit de surcroît. Quant aux éventuels jouets qui n'auront



pas trouvé preneur, ils seront offerts à une association.

«Caddies KDO, c'est rigolo à prononcer», souligne Sebastian Wileczelek, le concepteur de l'affiche et de la campagne de promotion de l'opération. Symboliquement aussi, il trouve intéressant de «détourner l'image du caddie, icône du commerce et de la surconsommation, pour en faire un vecteur de solidarité en forme de contrepied au Black Friday». | cm

ÉCOLE PRIMAIRE SAINT-IMIER

Journée du lait à la pause

Judi dernier 7 novembre à l'école primaire de Saint-Imier



Une fois par an, les écoliers de Suisse reçoivent du lait à la pause. Cette fête est l'occasion de sensibiliser quelque 325 000 enfants et enseignants à des collations saines pour la récréation.

Les élèves de la classe 7B, accompagnés de leur enseignante Nicole Quach, se sont chargés de la préparation et la distribution du lait aux quelque 410 élèves de l'école primaire.

Le lait nous est offert par la fromagerie Spielhofer.

Cette pause a ravi les élèves. La prochaine édition aura lieu le 3 novembre 2020. | *laura rohnbach, enseignante et responsable de la promotion de la santé*

ÉCOLE SECONDAIRE SAINT-IMIER

Redonner le goût de la lecture

Séduite par l'expérience menée dans plusieurs collèges genevois, notre école a décidé de suivre leur exemple. Ainsi, jusqu'aux vacances de Noël, nos élèves consacrent chaque jour un quart d'heure à une lecture personnelle, livre, magazine ou bande dessinée. Un tournoi a été établi afin de permettre à chaque enseignant de partager ce moment avec ses élèves.

Au terme de la première semaine, nous constatons avec plaisir que la plupart des élèves apprécient ce moment de détente et se réjouissent de retrouver leur lecture. | ml



Citrouilles et toiles d'araignées

A l'occasion d'Halloween, un groupe de jeunes filles a décoré notre école avec beaucoup de goût et de créativité. Nous les remercions vivement et félicitons nos élèves pour le respect qu'ils ont montré à l'égard de leur travail. | ml

Un conseil des élèves dynamique

Pendant la période hivernale, une distribution de thé maison sera organisée deux fois par semaine, à la grande récréation. Tous les élèves seront aussi impliqués dans le choix de nouvelles sonneries. Chaque classe devra en effet faire une proposition de chanson ou mélodie d'ici à fin novembre, puis un vote électronique nous permettra d'élire les meilleures d'entre elles. | ml

SYNDICAT DES SAPEURS-POMPIERS D'ERGUËL

Recrutement 2019

Le Syndicat des sapeurs-pompiers d'Erguël informe les citoyennes et citoyens de La Ferrière, Renan, Sonvilier, Saint-Imier et Villeret que la date du recrutement est fixée au mercredi 20 novembre à 19h30. Toutes les femmes ainsi que tous les hommes âgés de plus de 18 ans, et intéressés à devenir sapeur-pompier volontaire, peuvent se présenter à la caserne des sapeurs-pompiers à la place des abattoirs de Saint-Imier à la date mentionnée.

Le team recrutement se réjouit d'ores et déjà de vous rencontrer et se tient à votre disposition pour tous renseignements par courriel: recrutement@pompiers-erguel.ch.

Visitez notre site www.pompiers-erguel.ch

SAINT-IMIER

Loto de Bel Automne

Le traditionnel match au loto de Bel Automne aura lieu le samedi 16 novembre dès 14h30 à la salle Saint-Georges de Saint-Imier.

L'abonnement de 3 cartes pour 16 tournées quine – double quine – carton revient à 30 francs.

En plus, une carte est offerte à chaque enfant en âge de scolarité accompagné d'un adulte.

Ce match au loto est ouvert à tous, venez nombreux. | yf

L'industrie d'ici enfin racontée et illustrée

Pierre-Yves Donzé et Joël Jornod signent un pavé, grâce au Cejare et à l'initiative de Walter von Känel

Véritable bible, *L'industrie en images* fera sans doute un cadeau de Noël apprécié, sous de nombreux sapins de la région. L'ouvrage est impressionnant, complet, édifiant, instruisant, passionnant aussi, et d'une telle richesse iconographique (800 illustrations) qu'il est accessible à tous. Hautement symbolique: il a été imprimé sur les presses de Juillerat Chervet SA, à Saint-Imier. Gages de sérieux, de qualité et de fidélité à la riche histoire industrielle régionale: le projet s'appuie sur le travail de trois responsables du Cejare (Centre jurassien d'archives et de recherches économiques), à savoir l'actuel Joël Jornod, et deux de ses prédécesseurs, Pierre-Yves Donzé et Philippe Hebeisen; il a été accompagné

par la CEP (Chambre d'économie publique du Jura bernois), et il est dû à l'initiative de Walter von Känel, le boss de Longines. **Les meilleures compétences** Un premier vernissage de cet ouvrage a attiré une bonne huitantaine de personnes, voici quelques jours sous le toit (symbolique, encore) de Camille Bloch SA. «L'industrie de la région est visiblement intéressée à son histoire», s'y réjouissait Patrick Linder, directeur de la CEP. C'est un Walter von Känel rayonnant, qui saluait le point d'orgue d'une magnifique aventure. «Depuis un demi-siècle que je vois nos excellents produits, machines, fromage, micromoteurs, montres et Cie, à travers le monde entier, il était

temps que cette industrie soit mise en valeur sur papier. Elle l'est de belle manière, grâce aux meilleures compétences régionales: le Cejare, la CEP, Juillerat Chervet, Alphil.» **Au centre, l'humain** Comprendre l'histoire d'une entreprise, c'est comprendre son cœur qui bat, les humains qui la font vivre: Daniel Bloch, patron de la fabrique de chocolats, se réjouit que l'industrie régionale ait désormais droit de cité dans les bibliothèques. En soulignant que chez Camille Bloch, derrière la partie visible que constituent les marques, il se trouve un état d'esprit, celui d'une entreprise où l'humain demeure au centre, celui d'une fabrique mue par la passion d'entreprendre ensemble, de partager une force de création. Pour Daniel Bloch, comprendre son histoire aide une entreprise à devenir ce qu'elle veut être. Ce d'autant qu'aujourd'hui, à son sens, le savoir n'est plus la valeur unique, la compréhension -celle du consommateur notamment- est entre autres devenue centrale.

Dans une deuxième phase, ladite industrie de soutien a généré ses propres industries de soutien, à travers la fabrication d'outillage. A ce très fort développement s'est ajoutée l'arrivée d'entreprises exogènes, à l'exemple de Straumann, qui s'est installé ici pour y trouver des horlogers. Autre processus de développement: l'innovation stimulée par les crises et l'inhérente nécessité de trouver de nouveaux débouchés. **Que signifie encore la région?** Soulignant que le Jura bernois était exportateur au 18^e siècle déjà - «La force d'une petite région, dans un petit pays, où l'on est contraint à quitter ses vallées pour vendre ses produits» -, Pierre-Yves Donzé s'arrêta à la complexification du système, due à la globalisation; les entreprises régionales ouvrent des maisons filles à l'étranger, tandis qu'arrivent ici des investisseurs étrangers. Et de s'interroger: «Que signifie encore aujourd'hui la région? La réponse appartient aux entrepreneurs.»

Les noisettes de Géorgie

L'histoire n'est pas que nostalgie ou reconnaissance, mais elle offre une source d'encouragement, une force pour avancer, selon Daniel Bloch. Lequel rappelle que le Ragusa, créé en 1942/43 pour pallier le manque de cacao, n'avait plus connu d'innovation durant plus de 60 ans. Or ces 15 dernières années, cette marque a vécu un dynamisme inégalé, souligne-t-il. Non sans préciser que la prochaine étape consistera en la culture de noisettes en Géorgie, où l'entreprise a acquis 651 hectares. «Mon père a toujours voulu conserver le rôtissage des noisettes, une compétence qui était alors secondaire, mais qui a pris de la valeur lorsque la traçabilité des produits est devenue importante.»



A l'heure du vernissage chez Camille Bloch la semaine dernière, Walter von Känel, l'instigateur, Pierre-Yves Donzé et Joël Jornod, les auteurs, et Patrick Linder, directeur de la Chambre d'économie publique

Tout a commencé avec l'horlogerie... Pierre-Yves Donzé, un des deux auteurs, soulignait le paradoxe d'une région qui ne s'est pas encore penchée sur l'histoire de son industrie, alors que celle-ci emploie un actif sur deux. Quant à cette histoire, elle a commencé avec l'horlogerie, seule aux commandes dès le début du 18^e siècle, pour devenir aujourd'hui d'une diversité énorme. Cette diversification a suivi deux voies parallèles, expliquait l'historien: d'une part la convergence technologique, la fabrication de nouveaux produits utilisant la même technologie, dont sont issus la microtechnique et le décolletage; d'autre part le développement d'industries de soutien, qui facilite la fabrication des montres par la construction de machines en particulier.

Forte iconographie Avec Joël Jornod, on soulignera l'incroyable richesse iconographique de cet ouvrage, illustrant l'intégration de l'industrie dans les villages, les travailleurs et les travailleuses à la tâche, les diverses époques, les produits; s'y ajoutent quantité de documents publicitaires ou internes, qui dressent tous ensemble un portrait très coloré de cette formidable histoire industrielle. Jeudi dernier à la sortie officielle de l'ouvrage, 800 exemplaires avaient déjà trouvé preneurs en souscription. On ne saurait s'arrêter en si bon chemin! **Commande aux Editions Alphil** www.alphil.ch 032 724 35 65 commande@alphil.ch 2^e vernissage le 28 novembre Cejare, rue du Midi 6, Saint-Imier

NOTRE HISTOIRE
en images avec
MEMOIRES D'ICI

Publicité pour la fabrique de boîtes de montres Pauli Frères, à Villeret. Mémoires d'Ici et CEJARE. Indicateur suisse de l'horlogerie, 1955. Cette image a été publiée dans un livre coédité par le CEJARE, qui vient de sortir de presse: Donzé Pierre-Yves et Jornod Joël, *L'industrie en images. Un système technologique et industriel dans le Jura bernois, XIX^e-XX^e siècle*, Saint-Imier et Neuchâtel, CEJARE et Editions Alphil, 2019. Vernissage: jeudi 28 novembre à 18h au CEJARE, rue du Midi 6, 2610 Saint-Imier.

CEJARE



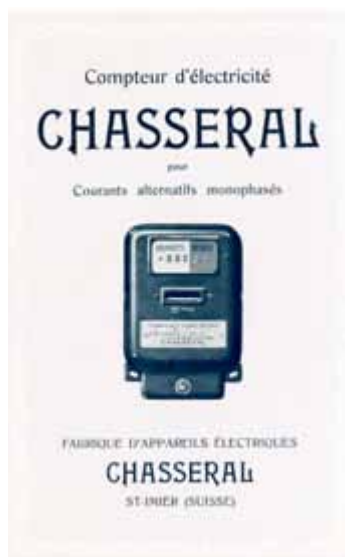
Un catalogue de 1897 (Cejare, fonds fabrique d'ébauches de Sonceboz)



Une publicité de la fin des années 50 (Mémoires d'Ici et Cejare)



Une publicité datant de 1918, (Mémoires d'Ici et Cejare)



Un prospectus datant de 1918, sorti des archives Longines

Le clin d'œil

Les affiches électorales délaissées sur la voie publique

ILS NOUS FONT VRAIMENT AVALER N'IMPORTE QUOI !!!

Tony

SAINT-IMIER

L'EIN invite son public à rêver d'ailleurs

L'Ensemble Instrumental de La Neuveville invite son public à rêver d'ailleurs en accompagnant la grande violoniste Michaela Paetsch, le samedi 23 novembre à 20h à La Collégiale de Saint-Imier et le dimanche 24 novembre à 17h à La Blanche-Eglise de La Neuveville.



EIN ensemble 2018, photo: E. Dimble

L'EIN entamera ce voyage par la mélancolie tendre et grave de la *Pavane pour une Infante Défunte* de Maurice Ravel. A l'interprétation brillante du *Concerto pour violon N° 2* de Joachim Raff par Michaela Paetsch succéderont les *Six Danses Populaires Roumaines* de Béla Bartók. Enfin, trois *Danses Hongroises* de Johannes Brahms clôtureront avec panache ce programme aux accents folkloriques.

Considérée comme l'interprète de référence de Joachim Raff, Michaela Paetsch fait figure de pionnière en enregistrant pour la toute première fois en 2000 le *Concerto pour violon N° 2* du compositeur suisse.

Ces deux concerts seront les derniers dirigés par le chef d'orchestre actuel de l'Ensemble Instrumental de La Neuveville Jérôme Fallier, qui s'envolera ensuite vers d'autres horizons. C'est Olivier Membrez, musicien aux multiples casquettes et bien connu des Neuvevillois, qui mènera les célébrations du 35^e anniversaire de l'EIN, début 2020. | ma

Samedi 23 novembre, 20h
Collégiale de Saint-Imier
Adultes : 20 fr.
Etudiants, apprentis, AVS : 15 fr.
Enfants : gratuit
Entrée libre, collecte

Michaela Paetsch a grandi dans une famille de musiciens sur une montagne au Colorado et a fait ses débuts en tant que soliste à l'âge de 12 ans, durant ses études avec ses parents. Les meilleurs prix des concours internationaux la mènent à se produire en tant que soliste et chambriste dans les salles les plus prestigieuses avec de nombreux orchestres de par le monde. Vivant aujourd'hui à Gléresse, elle est reconnue comme l'interprète de référence de la musique de Raff.



Michaela Paetsch, photo: Benedetta Pitscheider

Un concert d'orgue sans musique d'orgue



C'est ce que nous pourrions écouter à la Collégiale de Saint-Imier demain. Le programme est interprété par l'organiste anglais, Timothy Easter qui est spécialisé dans l'art de la transcription. Il nous proposera des œuvres de Boyce, Corelli, Ravel et Satie, parmi d'autres.

Timothy Easter est né et a suivi sa scolarité dans la ville de Saint-Albans. Il était élève de Geoff Symon, Peter Dyke et Kevin Bowyer. Il se perfectionne actuellement auprès de Jeremiah Stephenson. Sa passion pour l'art de l'improvisa-

tion l'a conduit à Paris, où il a pris des cours avec Naji Hakim. Il est fasciné par la pratique de la transcription pour l'orgue, en particulier la musique d'Erik Satie.

Sa carrière de concertiste est ponctuée de nombreux concerts dans les cathédrales anglaises. Cette saison, il donnera quelques récitals dans les plus prestigieuses d'entre elles et il nous fait le plaisir de venir se produire à Saint-Imier. | mk

Samedi 16 novembre, 19h30
Collégiale de Saint-Imier
Entrée libre, collecte

SONVILIER

Repas de la Saint-Nicolas

Le club des Aînés de Sonvillier vous convie à son traditionnel repas de la Saint-Nicolas, mardi 3 décembre à 12h à la Maison de Paroisse.

Au menu: compote aux raves avec sa garniture, dessert et café pour la somme de 15 francs.

Des boissons vous seront proposées à prix modiques.

Inscriptions et éventuelles demandes de taxi jusqu'au 29 novembre chez Hans Zurbrügg au 032 941 48 65.

Au plaisir de vous accueillir dans une ambiance chaleureuse. | l'équipe d'animation

COMMUNE DE SONVILIER AVIS OFFICIELS

Chantier de la rue de la Gare

La première partie du chantier de la rue de la Gare sera terminée ces jours. La prochaine étape consiste à poser les pavés sur l'ensemble de la rue. Pour ce faire, la rue de la Gare sera à nouveau fermée à la circulation dès le 18 novembre pour une durée d'environ trois semaines.

Si les conditions météorologiques venaient à se dégrader (chute de température, neige), la pose des pavés devra être reportée au printemps.

Pour que les ouvriers puissent travailler dans de bonnes conditions et que les travaux puissent être réalisés, les riverains sont priés de stationner leurs véhicules en dehors de l'espace du chantier, car aucun accès ne sera possible.

Tous les automobilistes sont priés de se conformer à la signalisation mise en place. Il est interdit d'ôter des barrières et des panneaux sans autorisation et de circuler sur des chemins agricoles pour éviter de devoir suivre les déviations mises en place.

Un courrier d'information a été envoyé à tous les habitants et propriétaires du quartier. La commune de Sonvillier remercie les citoyens pour leur patience et leur compréhension et se tient à disposition pour tout complément d'information. | cm

Les Razmokets ont fêté halloween !



Le 31 octobre, les enfants de la crèche les Razmokets ont eu le plaisir de pouvoir fêter halloween.

Ils ont profité de cette occasion pour confectionner des bricolages, se déguiser, faire des jeux et une disco sirop. | cm

Permanence du bureau communal

La prochaine permanence du bureau communal aura lieu le lundi 18 novembre. Rosemarie Jeanneret, maire de Sonvillier, et Pauline Grosjean, secrétaire municipale, se tiennent à votre disposition de 17h30 à 19h. | cm

Bureau de vote du 17 novembre

Le bureau de vote des élections du 17 novembre sera composé des membres suivants: présidente: Rochat Isabelle; vice-président: Michel Weishaupt; membres: Nuvolone Céline, Ogi Béatrix, Oppliger Corinne, Ramseier Christian, Ren Jimmy, Sausser Blaise; personnel administratif: Dufour Marlène. | cm

LA FERRIÈRE AVIS OFFICIELS

Deuxième tour

Elections au Conseil des Etats du 17 novembre 2019

Lors du deuxième tour des élections au Conseil des Etats du 17 novembre 2019, le bureau électoral de La Ferrière se compose comme suit:

Président: Jean-Marc Ambühl

Secrétaire: Rémy Meyer

Membres: Rachel Petignat et Simon Willi

Les Autorités communales remercient d'ores et déjà ces personnes pour leur présence.

| cm

LA FERRIÈRE

Vente de l'Avent: que de délices !

Les femmes paysannes locales organisent leur traditionnelle Vente de l'Avent, le vendredi 29 novembre dès 17h, devant la halle polyvalente. Couronnes de l'Avent,

décorations de porte, confiseries de Noël, pâtisseries maison, tresses, bonhommes en pâte, vin chaud, thé de Noël et raclette vous attendent et vous régaleront! | femmes paysannes

CLIN D'OBJECTIF



Voici un mousseron d'automne trouvé au Jeanbrenin par Diego Guichard, championneur de 8 ans!

Vos commerces locaux d'Erguël *de Renan à Courtelary*

Case postale 33 | 2610 Saint-Imier | contact@le-cide.ch | www.le-cide.ch



EVRO photocopies SA - Depuis 40 ans à votre service Brother « Premium partner »

Nouvelle série d'imprimantes laser couleur: grande performance, consommation économique

EVRO photocopies SA créé en 1980 fêtera ses 40 ans en 2020. Depuis 2002, Thierry et Anne-Lise Spring et leurs collaborateurs vous accompagnent dans tous les besoins liés à votre bureau.

Actuellement, EVRO photocopies SA occupe 7 personnes. En 40 ans d'activité, l'entreprise est toujours restée fidèle à ses partenaires et fournisseurs Brother et Toshiba. Depuis Kyocera, Kolok, Legamaster, Epson, les meubles LAS et bien d'autres marques sont représentées et constituent ainsi une gamme très complète de produits indispensables au fonctionnement d'un bureau, d'une salle de conférence, salle de classe, réception, etc.

Grâce à ses conseils personnalisés et son service après-vente de qualité, la maison Brother a nommé en 2016 EVRO photocopies SA comme « PREMIUM PARTNER ». Les équipes de vente des partenaires Brother Premium se distinguent par leur excellente compétence en conseil, par leur savoir-faire approfondi et par leurs solutions efficaces. Un beau geste de confiance et de reconnaissance. Vous trouverez la nouvelle série d'imprimantes laser couleur répondant aux exigences des particuliers, des petites et moyennes entreprises dans son showroom. Son magasin se situe à la rue Dr Schwab 6 à Saint-Imier tout comme son atelier. Son efficacité et sa renommée, elle les a acquises par son service après-vente rapide et soigné.

EVRO photocopies SA propose également une vente en ligne par EVROshop-Online www.evro.ch où l'on trouve toute une gamme de produits de papeterie.



EVRO photocopies SA est présente dans tous les secteurs d'activité publique et privée de l'Arc jurassien.

Rue Dr Schwab 6 - 2610 Saint-Imier
Tél. 032 9 411 410
Fax 032 9 414 007
www.evro.ch - info@evro.ch



Diatel

Distribution Radio, TV, Internet, Téléphone
2610 St-Imier 032 941 41 42 www.diatel.ch

*Venez découvrir la Magie de Noël...
...autour de marrons et vin chaud*
Jeudi 28 novembre de 17h à 20h

Fleurs la Clairière

Tél. 032 941 32 20 · Rue du Temple 5 · 2610 Saint-Imier

La Vinoterie

Vins, fromages et épicerie fine

Rue du Temple 3 • 2610 Saint-Imier
032 941 72 10 • epiceriefine@lavinoterie.ch

Chers clients, nous vous informons du déménagement de La Vinoterie dans les locaux de la Laiterie Demont, rue du Temple 3, à Saint-Imier. Nous nous réjouissons de vous accueillir dans nos nouveaux locaux pour découvrir notre offre élargie. Les magnifiques fromages de Benjamin Demont se marient à merveille avec nos vins! Les horaires de la Laiterie Demont restent en vigueur.

Au plaisir de vous voir!



Rencontre avec le Saint-Nicolas

Vendredi 6 décembre 2019 sur la place du Marché
Départ du cortège à 17h sur la Place de l'Esplanade

Organisé dans le cadre de Noël Ensemble par les commerçants membres du CIDE

Cormoret

- Menuiserie David Schwab
- Boucherie-Charcuterie Schwab
- SysConcept Sàrl

Cortébert

- Boulangerie-Alimentation Chez Jean-Pierre

Renan

- A l'épicerie
- Hair'Guël Coiffure

Villeret

- Boulangerie-Alimentation Chez Jean-Pierre
- Erguël voyages
- Garage Gerster SA
- Le Fumet
- Ortho Schlup Sàrl
- PLN Sound Sàrl

Courtelary

- Boulangerie-Alimentation Chez Jean-Pierre
- Chocolaterie & Biscuiterie Christophe Sàrl
- Co-Dec Sàrl IT
- Imprimerie Bechtel SA
- Madeleine Traiteur
- Vuilleumier Roland SA

Mont-Crosin

- Chalet Mont-Crosin

Une déco chaleureuse...

Nous voilà prêts pour l'hiver. Chez Rochat Intérieur, vous trouverez de quoi vous aménager un intérieur chaleureux et douillet pour affronter le froid.

Pour que vos nuits soient douces, nous vous proposons un grand choix de matelas, ainsi que de duvets en plumes enrobés de magnifiques garnitures de lit.

Vous trouverez aussi différents canapés que vous pourrez garnir de coussins, plaids et couvertures qui feront de votre intérieur un véritable cocon.

Afin que la convivialité soit à son comble pour les fêtes de fin d'année, nous vous proposons de belles tables que vous pourrez agrémenter de nappes, de photophores, lanternes, ainsi que divers objets déco.

Nous nous réjouissons de votre visite et serons ravis de vous conseiller dans vos achats, ainsi que pour vos cadeaux de Noël.

Profitez de notre journée portes-ouvertes qui se déroulera le **30 novembre de 9h à 16h**. A cette occasion, vous bénéficierez d'offres spéciales et d'un rabais de **10%** sur tout le stock du magasin.

Rochat INTERIEUR



Rochat Intérieur Sàrl
Francillon 17, 2610 Saint-Imier
032 941 22 42, Fax 032 940 71 83
info@rochatinterieur.ch



Profitez de nos offres permanentes de **10 à 50%**

Sur toute la confection et le matériel technique

Pensez aussi...

Locations skis, rando, snow, raquettes, skating
journée, week-end, semaine, saison

cdmpro@bluewin.ch Facebook: Cdm Sports, Mode, Loisirs

Les portes de l'hiver se sont ouvertes...



Votre Droguerie du Vallon vous propose la cure d'un mois pour le renforcement de votre immunité avec un rabais de

33.3333333%*

* (3 boîtes de 10 ampoules au prix de 2, posologie: 1 ampoule par jour)

Demandez toujours conseil à votre droguiste

DROGUERIE DU VALLON Sàrl
Droguerie Médicaments
Herboristerie Parfumerie
Photographie
Rue Francillon 21 • Saint-Imier • Tél.: 032 941 24 55 • Fax: 032 941 24 18
droguerie_du_vallon@bluewin.ch

En ce début de période hivernale, passez profiter de conditions réconfortantes et chaleureuses!



Nous vous proposons en exclusivité les actions suivantes:

- Leasing dès 0% pour les véhicules neufs et dès 3.9% sur les véhicules d'occasions de toutes marques.
- Primes de stock sur des véhicules neufs de toutes marques (rabais flotte cumulable!)
- Rabais de flotte sur les véhicules neufs valables tel qu'auprès des concessionnaires.
- Large choix de véhicules d'occasions expertisés et garantis de 12 à 48 mois (30 000 km/an).
- Reprise de véhicules toutes marques, avec une évaluation claire et précise.

Profitez-en pour changer votre véhicule avec un modèle de dernière génération. Plus respectueux de l'environnement et économique au quotidien! Votre geste pour la planète est là!

Et bénéficiez comme toujours d'un sens de la disponibilité hors du commun, ainsi que d'un professionnalisme hors pair.



GL Import S.A.
Baptiste-Savoie 16,
Saint-Imier
032 843 00 00
www.glimport.ch

Faisons route ensemble!



Saint-Imier

- Annelise Coiffure
- Arc-en-Ciel "Elle et lui"
- Astria Informatique Sàrl
- Atelier du Corps, M. Kernen
- Au p'tit Caf
- Boulangerie-Alimentation Chez Jean-Pierre
- Boulangerie-Pâtisserie Zoni Andrea
- Brasserie de la Place
- Buri Gestion Sàrl
- Cart-électronique
- Cattin Contrôle Elec
- CDM
- Chiesa
- Coco Coiffure
- Croisitour Voyages
- Diatel
- Domitec Hug

- Droguerie du Vallon
- Evro photocopies SA
- FCM Sàrl
- Fitness Energy
- Fleurs La Clairière
- Fromages Spielhofer SA
- Funiculaire Saint-Imier - Mont-Soleil SA
- Gilomen Carrelage
- GL Import
- Gonthier Fleurs
- Grünig-Giachetto
- id3a Sàrl
- Jobin Optique
- La Torsade Sàrl
- La Vinoterie Sàrl
- Laiterie Demont
- Le Pub 2610 Sàrl
- LumiMénagers Sàrl
- Nikles Toiture SA

- Oppliger-bois Sàrl
- Optic 2000
- Pharmacie Pilloud SA
- PharmaciePlus du Vallon
- Quincaillerie du Vallon
- Qwell by VALSER
- Restaurant La Reine Berthe
- Rêve d'enfant
- Rochat Intérieur
- SenShâ Cosmetics Sàrl
- TASK 5-S SA
- TLM-ATIK Services Sàrl
- Tof Sports
- Traiteur et boucherie Pellet
- Velo Nell'o

Sonvilier

- ZEP Chauffage et sanitaire
- Boulangerie-Pâtisserie Zoni Andrea

MARCHÉ DE NOËL SAINT-IMIER

Noël Ensemble

à Saint-Imier

du 5 au 7 décembre

Il reste 2-3 chalets de libres!

Renseignements 079 637 24 24

Le comité





Nous entretenons votre véhicule tout en conservant sa garantie d'usine, et cela, quelle que soit sa marque !

- Service et entretien périodique
- Pneus à prix très compétitif
- Carrosserie, pare-brise, géométrie, service climatisation
- Traitement céramique de la carrosserie, polish et nettoyage complet
- Traitement châssis conservateur 2 composants (protège, rénove, stoppe l'avancée de l'oxydation)
- Reprogrammation moteur (chiptuning), échappement, jantes, vitres teintées
- Vente de véhicules neufs à prix sans concurrence !
- ... et bien plus encore, selon vos exigences

Nous nous tenons volontiers à votre disposition pour une offre sans engagement.

GARAGE GERSTER SA

Rue Principale 62
2613 Villeret

Tél. 032 942 84 20
Fax: 032 942 84 29

info@garagegerster.ch
www.garagegerster.ch

FCM sàrl

Rénovation ou construction plus qu'accessible!
Nous sommes votre fournisseur idéal!
Carrelage défiant toutes concurrence.
Meubles de bains et sanitaires suisses à bas prix.

Visitez notre exposition permanente ouverte du lundi matin au samedi à midi!

Votre chez-soi se trouve chez nous!

www.fcmsarl.ch

FCM Sàrl • Paul-Charmillot 72 • 2610 Saint-Imier • T 032 941 48 16

Les enrobés

- Les enrobés sont en général des fruits secs enrobés de chocolat au lait ou chocolat noir
- Les plus connus sont les amandes ou les noisettes que l'on caramélise, puis que l'on enrobe de chocolat
- Grâce à l'achat de notre nouvelle machine à enrober, nous pourrions vous proposer une gamme beaucoup plus élargie que simplement des noisettes ou des amandes



Christophe Chocolatier

Grand-Rue 48
2608 Courtelary
032 944 30 68

- La qualité supérieure est obtenue en choisissant les meilleures matières premières, noisettes du Piémont, pistache Bronte de Sicile, fèves de cacao pure origine, etc.
- Pour les fêtes de Noël, vous trouverez, par exemple, de délicieuses pistaches de Sicile au chocolat noir pure origine 64%, des fèves de cacao juste torréfiées et caramélisées au chocolat au lait ou chocolat noir, des amandes caramélisées à la cannelle et au chocolat noir ou encore des cubes de noix de coco au chocolat blanc!

Soirée portes ouvertes

Vendredi 29 novembre, de 16h à 21h

- Découverte de nos créations de Noël
- Visite de notre atelier
- Démonstration de fabrication de nos chocolats
- Vin chaud offert
- Illuminations de Noël

Christophe

Grand-Rue 48, 2608 Courtelary, 032 944 30 68 **Chocolatier**



BUREAUTIQUE

EVRO photocopies SA
2610 ST-IMIER www.evro.ch

LA QUALITÉ DU SERVICE PROFESSIONNEL

brother
at your side

brother
at your side
PREMIUM PARTNER

EVRO photocopies SA Case postale 79 - Dr Schwab 6 - CH-2610 St-Imier
Tél. +41 (0) 32 9 411 410 Fax +41 (0) 32 9 414 007 Courriel : info@evro.ch

atelier du corps

MÉLANIE KERNEN
Soins thérapeutiques
079 347 86 50

FABIO MAZZOLI
Hypnose thérapeutique
079 335 34 42

LUCIENNE CRAMATTE
Kinésiologie
079 476 46 70

ARIANE BÉRANGER
Massage classique
079 732 04 42

Francillon 34, 2610 St-Imier

1 gigabit/s



Diatel

Distribution Radio, TV, Internet, Téléphone
2610 St-Imier 032 941 41 42

Diatel SA et son nouveau réseau ultra moderne, constitué de plus de 1420 km de fibre optique, vous permettent de surfer avec une vitesse allant jusqu'à 1 Gbit/s.

Vous pourrez également profiter de programmes en haute définition, d'un raccordement de téléphonie fixe et de super abonnements mobiles.

Grâce à Diatel SA, vous profitez d'un service de proximité avec du personnel technique et administratif qualifié. Vous pouvez bénéficier de conseils personnalisés à notre shop ou même à votre domicile.



LE GIGA RÉSEAU POUR TOUS GRÂCE À LA FIBRE OPTIQUE

Nos collaborateurs se feront un plaisir de vous conseiller sans engagement de votre part.

Retrouvez toutes les offres sur notre site:
www.diatel.ch

MT

Madeleine
Traiteur



032 944 14 76

Réceptions
Séminaires
Grands Événements
Plateaux Repas
Repas en Entreprise

LUMIMENAGERS

Place du Marché 2
032 942 41 00

2610 Saint-Imier
www.lumimenagers.ch

Profitez de nos offres
BUANDERIE
avec remises jusqu'à **57%**

Non cumulable avec d'autres offres ou promotions

Vous ne savez pas quoi offrir ?

Pensez aux bons CIDE et laissez à vos proches le soin de choisir...

Vous pouvez vous les procurer auprès de Clientis Caisse d'Épargne Courtelary de Saint-Imier (partenaire du CIDE).



Clientis
Caisse d'Épargne Courtelary

Chez Tof, les souliers de ski toujours plus agréables !

La nouvelle technologie Head (Liquid Fit) est un produit qui permet une personnalisation facile et rapide de la cheville.

La nouvelle génération de chaussures de ski se fait en double injection afin d'améliorer la tenue au niveau du talon, donc pour le chaussage et le déchaussage après le ski, le pied n'est plus irrité.

Le système Fischer (Vacuum) est toujours d'actualité, nous chauffons les coques et les chaussons afin de pouvoir les mouler sur le pied, et grâce à une pression sur l'avant et l'arrière du pied, nous pouvons personnaliser la chaussure en fonction du pied et du mollet de la personne.



TOF Sports

La meilleure adresse pour tous les sportifs

Francillon 11 2610 Saint-Imier 032 941 39 07

TOF Sports

La meilleure adresse pour tous les sportifs

Profitez des offres de ski de **-20% à -50%**

Offres sur les casques fin de série **-30%**

Set de peau de phoque dès **950.-** (sans chaussures)

Location de skis

Enfants dès **69.-** la saison (set complet)

Adultes dès **340.-** la saison (set complet)

Location de patins

dès **30.-** la saison

Francillon 11, Saint-Imier
032 941 39 07

Boutique SenShâ

La Boutique SenShâ à Saint-Imier, c'est l'histoire d'une petite entreprise familiale qui fabrique des cosmétiques bio dans le Jura bernois

Sandra et Michaela, deux sœurs de Sonvilier, ont décidé d'unir leur passion commune pour la beauté et les cosmétiques sains et naturels et créé ainsi la marque SenShâ il y a de cela 10 ans déjà. En remplaçant l'eau très présente dans les cosmétiques d'aujourd'hui par de l'aloë vera aux nombreuses vertus, elles développent et fabriquent des produits Bio, Vegan et non testés sur les animaux dans leur laboratoire de La Chaux-de-Fonds. Leur marque est aujourd'hui distribuée dans 30 instituts de beauté partenaires en Suisse et, depuis 3 ans, dans leur première Boutique SenShâ officielle à Saint-Imier. Au travers de cette dernière, les deux sœurs souhaitent faire découvrir plus largement leurs produits dans la région en offrant la possibilité de tester l'entier de



leur collection de produits grâce à un concept inédit de bar à testeurs et proposent en nouveauté également certains de leurs produits en vrac.

Située à la rue Francillon 2, la Boutique SenShâ est ouverte du mercredi au samedi. Vous pourrez y tester tous leurs produits dans une ambiance au design propre à la marque, découvrir leur concept de cosmétiques en vrac inédit en Suisse, des maquillages naturels, des idées cadeaux et bien plus encore.

Sandra et Michaela se réjouissent de vous accueillir pour vous conseiller au mieux pour entretenir sainement et facilement votre peau.

La Boutique SenShâ, c'est une parenthèse de senteurs exquises, de bien-être pour votre peau tout en respectant l'environnement et vous offrant le meilleur de la nature!



Boutique **senShâ**
SWITZERLAND

Francillon 2, Saint-Imier

Mercredi à vendredi: 9h 30 - 12h / 14h - 18h

Samedi: 9h 30 - 12h

www.sensha-cosmetics.com (shop en ligne également)

TLmatik
Services

Télécommunication | Informatique | Sécurité


www.tlms.ch | info@tlms.ch | +41 32 941 11 30

Le partenaire idéal pour toutes vos installations de télécommunications, de réseaux informatiques et de sécurité.



Rêve d'enfant

Tout le mois de décembre, plus de 1800 francs de cadeaux dans notre **calendrier de l'Avent géant!**
Chaque jour un gros cadeau et plein de petits!

Suivez notre actualité sur 

ou sur www.revedenfant.ch! Venez nombreux!

rue Francillon 34 - 2610 Saint-Imier - 032 534 61 04 - www.revedenfant.ch

Vuilleumier/Roland sa

**Electroménager - Sanitaire - Chauffage
Ferblanterie - Couverture - Dépannage**

Expo électroménager - sanitaire 032 944 15 35
Rue Francillon 24 079 240 70 27
2610 Saint-Imier 2608 Courtelary
078 922 44 71 www.rolandvuilleumiersa.ch



UN OPTICIEN PLUS PROCHE,
aussi pour les petites bouilles!

Monture + verres:
CHF **198.-**

Monture Style, verres organiques durcis super anti-reflets. Gamme stock.

JOBIN OPTIQUE

visiblement plus proche

Francillon 28 • 2610 Saint-Imier
www.jobinoptique.ch • 032 941 23 43

Mon enfant est myope. Que faire ?

**Il est possible d'agir activement
contre la progression de la myopie**

A l'ère numérique, ce sont tout particulièrement **les enfants et les adolescents** qui deviennent, de plus en plus tôt et plus fortement myopes. Les risques de forte myopie et de dommages oculaires conséquents augmentent.

Cependant, il est possible de prendre activement des mesures à un stade précoce et de limiter ainsi l'évolution de la myopie. Le système **Myopia Expert** vous offre tout ce dont vous avez besoin: conseils et assistance, prévention et tests de dépistage, évaluation des risques et **lentilles de contact adaptées sur mesure**.

Profitez de cette opportunité pour préserver la vision et la santé de vos yeux. En tant qu'expert certifié, **Jobin Optique** à Saint-Imier vous aide volontiers à ralentir et à limiter la progression de la myopie, en particulier chez les enfants et les adolescents.



**Maîtriser
votre
myopie**

Prenez rendez-vous et lors de votre visite, nous vous expliquerons volontiers les avantages des lentilles suisses Myopia Expert.

032 941 23 43

www.jobinoptique.ch

Francillon 28, 2610 Saint-Imier

Bon de 50 francs
pour une nouvelle adaptation
de lentilles de contact

JOBIN OPTIQUE

visiblement plus proche



Le plus gros morceau du PGA a pris de l'avance

Les autorités et les services techniques municipaux proposaient mardi matin une visite du chantier tramelot du siècle, ou du moins de la décennie: la construction du nouveau réservoir des Fraises, pivot du Plan général d'alimentation en eau potable (PGA). « Important par son coût et son côté technique, ce réservoir est la pièce maîtresse d'une tâche communale essentielle. S'il ne devait en rester qu'une, ce serait bien le service des eaux », soulignait Mathieu Chagnat.

Deux réservoirs au lieu de quatre

Sis à 1088,6 mètres, soit un brin plus haut (2,6 mètres seulement, mais qui permettent une sensible augmentation de pression où c'est le plus nécessaire, donc aux Reussilles) que l'édifice érigé en 1932 et voué à

une rapide disparition, le nouveau réservoir dit de tête abritera deux cuves de 500 mètres cubes chacune. Deux cuves pour répondre aux normes actuelles, lesquelles prévoient notamment le nettoyage régulier de chaque cuve (une fois l'an en moyenne, la fréquence étant dictée par la sédimentation de l'eau), sans devoir couper l'alimentation.

Cet ouvrage entré en fonction, la commune pourra supprimer (et devra complètement démonter et évacuer) son prédécesseur des Fraises, mais également ceux des Tartins et du Chalet, qui seront devenus inutiles. Le réservoir de La Printanière (qui est alimenté par les Fraises), pour sa part, fera l'objet d'une rénovation ultérieure.

C'est donc avec deux seuls réservoirs que tous les robinets de la commune, dont la

consommation totale moyenne atteint quelque 1200 mètres cubes quotidiennement, pourra être alimentée dès le PGA achevé.

Sources abandonnées

La réserve d'eau communale doublera avec le nouveau réservoir, qui s'élèvera à 1000 mètres cubes, dont 200 mètres cubes dédiés aux incendies. Mais surtout, elle sera alimentée exclusivement par le SEF (Syndicat pour l'alimentation des Franches-Montagnes en eau potable). « Nous allons abandonner toutes nos sources, qui ne répondent plus aux normes actuelles en matière de garantie de qualité. »

Parmi ces sources, on rappellera que la principale, celle de Battan Vaux, est pompée en pleine agglomération. « Près de 150 bâtiments se dressent sur sa zone de protection des eaux, laquelle ne peut évidemment être assurée... »

Un ouvrage compliqué

Le nouveau réservoir constitue un ouvrage relativement compliqué, par sa forme heptagonale qui épouse le terrain, mais par sa situation sur une crête boisée également. Le permis de construire a en effet été assorti de diverses autorisations particulières et autres mesures compensatoires. Ainsi le chemin d'accès devra-t-il servir ultérieurement à l'exploitation forestière. Ainsi aussi des installations spéciales ont-elles dû être réalisées pour protéger la belle zone humide que ce chemin traverse au bas de sa pente; la circulation de l'eau a été préservée en sous-sol, selon les directives du bureau Natura qui a jugé le travail particulièrement réussi du point de vue environnemental.

L'ouvrage en lui-même devra par ailleurs être recouvert d'une couche végétalisée. Sa façade sud, laquelle doit évidemment demeurer libre d'accès, sera protégée par une paroi ouverte qui empêchera le rayonnement solaire, respectivement le gel,



L'ancien réservoir des Fraises, qui date de 1932, aura disparu d'ici une année

de modifier par trop la température de l'eau.

Les surprises derrière, le calendrier dépassé

François Comina et Stéphane Maire le soulignent, les travaux susceptibles de mauvaises surprises sont maintenant achevés.

La surprise de taille: la roche se révélant très friable, alors qu'on espérait des plaques relativement compactes, il a fallu couvrir toute la falaise nord de la fouille, au moyen de filets cloués. La sécurité du personnel n'a pas de prix!

Les responsables du chantier annoncent conséquemment quelque surcoût, évaluables à environ 8 pour cent du total, et dont les autorités ont été informées.

Le chemin d'accès et les terrassements achevés, le bétonnage a pu commencer; le radier est coulé, le coffrage et l'armature des murs en passe de l'être. Le chantier a pris de l'avance sur son calendrier, qui ne s'arrêtera qu'à la neige.

Bilan quasi neutre

Le défrichage de la zone est définitif, il n'est évidemment pas envisageable de recouvrir le réservoir d'arbres. Des plantations serviront de mesures compensatoires.

En termes de développement durable toujours, on soulignera que grâce au concassage sur place et à la réutilisation des matériaux excavés, la construction de ce réservoir débouchera sur un bilan quasiment neutre en apport de matériaux.



Une surprise qui augmentera la facture: la nécessité de sécuriser l'enceinte de la fouille par un treillis cloué, pour protéger le personnel des éboulements



Conséquent, le chantier du nouveau réservoir a pris un peu d'avance sur son calendrier

La suite

Après la probablement toute prochaine pause hivernale, la construction du nouveau réservoir reprendra au printemps prochain. En parallèle, on procédera au démontage de l'ancien réservoir des Fraises et au remblayage du site. L'ensemencement et les mesures de compensation seront réalisées dans la foulée.

Pour alimenter le nouvel ouvrage, trois nouvelles conduites en fouille commune seront posées dans le chemin provisoire qui relie l'ancien et le nouveau réservoirs.

Une fois ce chantier achevé, dont on rappellera qu'il a été devisé à 1,3 million de francs, un nouveau crédit sera soumis aux électeurs, pour la rénovation du réservoir de la Printanière.



Sur le site mardi matin, François Comina, directeur des Service techniques tramelots, entouré de Stéphane Maire, directeur du service de l'eau, et Mathieu Chagnat, conseiller municipal en charge du dicastère concerné

LES VERTS DU JURA BERNOIS

Encore un pas, votez Rytz-Stöckli

Ne relâchons pas notre effort; le 17 novembre allons confirmer notre choix

Les Verts du Jura Bernois sont très satisfaits des résultats obtenus lors des élections du 20 octobre dernier. Avec 15,3%, ils ont atteint le meilleur score depuis leur création (+8,5%). La volonté de changer le cours des choses est bien là. Les électrices et électeurs veulent une politique favorable à l'environnement, à une économie durable ainsi qu'à une justice sociale.

Les Verts du Jura Bernois félicitent chaleureusement les deux conseillères nationales Regula Rytz et Aline Trede pour leur brillante réélection ainsi que Christine Badertscher et Kilian Baumann pour leur élection au conseil national, ils leur souhaitent un travail fructueux. Ils félicitent également Moussia von Wattenwyl pour le remarquable score obtenu: avec ses 31 210 suffrages, elle se place au 4^e rang cantonal des candidats/es du Jura Bernois. Les Verts du Jura Bernois félicitent spécialement Cyprien Louis et Esther Brechbühler, respectivement au 2^e et 3^e rang des Jeunes Verts.

Ils remercient toutes les électrices et électeurs pour leur soutien et tout particulièrement celles et ceux des 15 communes du Jura Bernois dans lesquelles

nous avons obtenus plus de 15% des voix.

Le succès des Verts envoie un signal clair à l'intention du futur Parlement. Ce dernier a reçu une mission de la population: prendre enfin en compte l'urgence de la situation et faire d'une protection climatique et sociale une réalité.

Grâce à un groupe parlementaire renforcé, les Verts veulent, lors de la prochaine législature, concrétiser une politique climatique qui permette d'atteindre rapidement l'objectif de zéro émission. Le sommet national pour le climat demandé par les Verts est une main tendue pour arriver à dépasser les frontières partisanes et créer des ponts qui permettent à des mesures ambitieuses de trouver désormais des majorités. Car pour faire face à la crise climatique, il faut bien plus que la nouvelle loi sur le CO₂.

La délégation Verte du Parlement fédéral compte pour l'instant 28 personnes, soit 17 élus de plus!

On peut encore augmenter ce nombre lors des deuxièmes tours des élections au Conseil des Etats. C'est pourquoi nous vous demandons: de voter et faire voter autour de vous Regula Rytz et Hans Stöckli. | *les verts*

Beat Scheidegger quitte ses fonctions

Beat Scheidegger, UDC, a décidé de mettre un terme à ses fonctions de conseiller général et de membre de la commission de l'Action sociale pour la fin de l'année 2019. Engagé depuis de nombreuses années pour la collectivité publique, Beat Scheidegger a annoncé sa décision afin de ménager sa santé. Au Conseil général, le représentant de l'UDC est également membre du bureau et 1^{er} vice-président

de l'institution cette année. Le parti devra donc lui trouver un remplaçant pour la présidence du Conseil général qui lui revient en 2020 selon un tournoi adopté. Au Législatif, Beat Scheidegger devrait être remplacé par Swenn Lauber, premier des viennent-ensuite. Le Conseil municipal, dont Beat Scheidegger a longtemps fait partie, lui souhaite le meilleur pour la suite de ses activités. | *cm*

La commune recherche un concierge polyvalent

Pour remplacer le départ de Maria Martinez, concierge à l'Hôtel de Ville à temps partiel, le Conseil municipal met au concours un poste de concierge polyvalent à 100%. Le futur employé, lié au service des infrastructures, aura pour tâche la conciergerie de l'Hôtel de Ville (50%). Il fera également partie du team de la piscine dans la mesure où il secondera l'équipe de deux employés en place, notamment pour la surveillance des

bassins. Son intervention pour les infrastructures sportives est estimée à 40%. Finalement, en raison des obligations légales en terme de sécurité des installations, le futur employé comptera dans son cahier des charges un volet *sécurité au travail* (10%). Le poste mis au concours est exigeant, mais diversifié et sera modulable en fonction de l'expérience acquise. L'annonce se trouve sur le site internet communal www.tramelan.ch. | *cm*

De potentielles odeurs à la rue du Crêt-Georges

Dans le cadre de la réfection de la rue du Crêt-Georges, l'intervention de chemisage (gaine en fibre de verre) des canalisations des eaux usées n'a pas pu être menée à son terme en raison d'impondérables techniques. Le solde des travaux sera ainsi entrepris du 13 au 15 novembre et provoquera

de potentielles remontées d'odeurs liées à la nature des matériaux utilisés; à relever que ces odeurs sont inoffensives pour la santé. En cas de forts dégagements dans des locaux fermés, il est conseillé de les aérer. Nous vous remercions de votre compréhension. | *cm*

Interventions des sapeurs-pompiers

Le Corps des sapeurs-pompiers a été mis sur pied le lundi 28 octobre suite à une alarme automatique déclenchée par du pain oublié dans le four au Home des Lovières. Le lendemain, il est intervenu à Forêt-Dessous pour un incendie de chalet. Le dimanche 3 novembre, les pompiers ont été appelés pour dégager un arbre sur la route du Jeanbernin. | *cm*

Du mouvement à l'Action sociale

La commission de l'Action sociale vit des changements dans ses rangs. Beat Scheidegger, représentant UDC, a annoncé sa démission pour la fin de l'année. Il sera remplacé lors de la première séance du Conseil général de 2020 par un membre de son parti. Marianne Waelti, nommée par le Conseil municipal, a également annoncé son départ. L'Exécutif l'a remplacée par Joëlle Gairaud, avec effet immédiat. Les autorités municipales remercient ces deux personnes de leur engagement dans la commission et souhaitent plein succès à Joëlle Gairaud pour son nouveau mandat. | *cm*

Délégations officielles

Le Conseil municipal a désigné ses représentants aux manifestations suivantes:

- Celtor, séance d'information, mercredi 13 novembre, 20h: Mathieu Chagnat et Pierre Sommer.
- ceff, portes ouvertes du vendredi 15 novembre, Tramelan: Philippe Augsburgers.
- Syndicat de communes de la Protection civile du Jura bernois, assemblée des délégués, Tramelan, jeudi 21 novembre, 19h30: André Ducommun.
- Télési Tramelan SA, assemblée générale ordinaire, restaurant du télési, lundi 25 novembre, 20h: Pierre Sommer.
- Noctambus, assemblée générale annuelle, Saingnégier, mercredi 11 décembre, 18h30: Christophe Gagnebin. | *cm*

Délai rédactionnel

MERCREDI 9H

EN SALLES 

AU CINÉMATOGRAPHE À TRAMELAN

AU NOM DE LA TERRE
VENDREDI 15 NOVEMBRE, 18 H

reprise.

LA BELLE ÉPOQUE
VENDREDI 15 NOVEMBRE, 20 H
SAMEDI 16 NOVEMBRE, 21 H
DIMANCHE 17 NOVEMBRE, 17 H

de Nicolas Bedos, avec Daniel Auteuil, Guillaume Canet, Fanny Ardant, Pierre Arditi. Victor, un sexagénaire désabusé, voit sa vie bouleversée le jour où Antoine un brillant entrepreneur lui propose une attraction d'un genre nouveau. En français. 12 ans (sugg. 16). Durée 1h55.

STEPHEN KING'S DOCTOR SLEEP
VENDREDI 15 NOVEMBRE, 22 H 15
LUNDI 18 NOVEMBRE, 20 H

de Mike Flanagan, avec Ewan McGregor, Rebecca Ferguson. Suite de Shining dans laquelle Danny, devenu adulte, est encore traumatisé et souffre de problèmes d'alcoolisme et de gestion de la colère. Comme son père. Et ses pouvoirs paranormaux refont surface lorsqu'il doit sauver une fillette. En français. 16 ans. Durée 2h32.

DORA ET LA CITÉ PERDUE
SAMEDI 16 NOVEMBRE, 15 H
DIMANCHE 17 NOVEMBRE, 14 H

de James Bobin avec Isabela Merced, Eva Longoria. Après des années à explorer la jungle avec ses parents, Dora se prépare à vivre l'épreuve la plus difficile de sa vie : l'entrée au lycée ! En français. 6 ans. Durée 1 h 43.

**IL TRADITORE
LE TRAITRE**
SAMEDI 16 NOVEMBRE, 18 H

reprise.

MON CHIEN STUPIDE
DIMANCHE 17 NOVEMBRE, 20 H
MARDI 19 NOVEMBRE, 20 H

d'Ivan Attal, avec Charlotte Gainsbourg, Ivan Attal. Henri est en pleine crise de la cinquantaine. Les responsables de ses échecs, de son manque de libido et de son mal de dos ? Sa femme et ses quatre enfants, évidemment ! En français. 12 ans (sugg. 14). Durée 1 h 34.

LA REINE DES NEIGES 2
MERCREDI 20 NOVEMBRE, 16 H ET 20 H
JEUDI 21 NOVEMBRE, 20 H 

de Chris Nuck et Jennifer Lee. 5 ans après la Reine des neiges, l'équipe originale – composée des réalisateurs oscarisés Chris Buck et Jennifer Lee, du producteur Peter Del Vecho et des compositeurs oscarisés Kristen Anderson-Lopez et Robert Lopez – est de retour avec la suite tant attendue des aventures d'Anna, Elsa, Kristoff et Olaf. En français. Durée 1 h 43.

SULLY CINÉ SENIORS
JEUDI 21 NOVEMBRE, 14 H 30

de Clint Eastwood, avec Tom Hanks, Laura Linney. L'histoire vraie du pilote d'US Airways qui sauva ses passagers en amerrissant sur l'Hudson en 2009 ! En français. 12 ans. Durée 1 h 36.

LES MISÉRABLES
JEUDI 21 NOVEMBRE, 17 H 45

de Ladj Ly, avec Damien Bonnard, Alexis Manenti, Djibril Zonga. Stéphane, tout juste arrivé de Cherbourg, intègre la brigade anti-criminalité de Montfermeil. Il va faire la rencontre de ses nouveaux coéquipiers, Chris et Gwada, deux *bacqueux* d'expérience. Il découvre rapidement les tensions entre les différents groupes du quartier. En français. 14 ans. Durée 1 h 42.

AU ROYAL À TAVANNES

FAHIM
VENDREDI 15 NOVEMBRE, 20 H
SAMEDI 16 NOVEMBRE, 21 H
DIMANCHE 17 NOVEMBRE, 17 H

de Pierre-François Martin-Laval, avec Ahmed Assad, Gérard Depardieu, Isabelle Nanty. Forcé de fuir son Bangladesh natal, le jeune Fahim et son père quittent le reste de la famille pour Paris. Dès leur arrivée, ils entament un véritable parcours du combattant pour obtenir l'asile politique, avec la menace d'être expulsés à tout moment. En français. 6 ans. Durée 1 h 47.

MON CHIEN STUPIDE
SAMEDI 16 NOVEMBRE, 14 H
DIMANCHE 17 NOVEMBRE, 14 H

voir ci-contre.

J'ACCUSE
SAMEDI 16 NOVEMBRE, 17 H
DIMANCHE 17 NOVEMBRE, 20 H
MARDI 19 NOVEMBRE, 20 H

de Roman Polanski, avec Louis Garrel, Jean Dujardin, Emmanuelle Seigner. En 1894, le capitaine Alfred Dreyfus est accusé d'espionnage au profit de l'Allemagne et condamné à la déportation en Guyane. Seulement quatre ans plus tard, un article d'Émile Zola incrimine l'armée pour avoir fait condamner un innocent, qui plus est juif. En français. 10 ans (sugg. 14). Durée 2 h 12.

STEPHEN KING'S DOCTOR SLEEP
JEUDI 21 NOVEMBRE, 20 H

voir ci-contre.

PAROISSE RÉFORMÉE DE TRAMELAN

Vente en faveur du projet EPER

Colombie : amélioration de la situation alimentaire et des revenus de femmes défavorisées et de leurs familles

Bienvenue à toutes et tous pour partager un café dès 10h puis pour déguster notre traditionnelle soupe qui vous sera servie dès 12h. Un grand choix de canapés et pâtisseries vous attendra au buffet et vous aurez également la possibilité d'acquiescer tresses, pains et confitures par ex.

Des habits de poupées tricotés à la main et quelques décorations et bricolages vous seront également proposés. Les catéchumènes vendront des billets de tombola.

Match au loto à 13h45 et animation pour les enfants : atelier bricolage.

Réception de vos dons en nature

Merci d'apporter vos tresses, pains, pâtisseries, tartes, biscuits, caramels, confitures, etc. à la maison de paroisse réformée : vendredi soir entre 17 et 18 heures et samedi matin dès 9 heures.

D'avance un grand merci à toutes les personnes qui se dévouent, année après année, ainsi qu'aux visiteurs que nous espérons nombreux.

A bientôt !

**Samedi 16 novembre
Dès 10h
Maison de paroisse réformée**

CENTRE INTERRÉGIONAL DE PERFECTIONNEMENT

Ce qu'il y a de mieux pour les oreilles et les papilles



Musiciennes 24 novembre CIP Tramelan

Dimanche 24 novembre, le CIP innove et organise un premier brunch musical, alliant musique et repas de qualité. Ce sont deux musiciennes de renommée – Vladyslava Luchenko et Christia Hudziy – qui interpréteront de la musique de chambre de Brahms à Beethoven en passant par Tchaïkovski. Après avoir ravi les oreilles, ce sont les papilles qui seront mises à l'honneur pour un repas soigné et convivial en compagnie des musiciennes.

Cette activité dominicale qui mettra papilles et oreilles à forte contribution est une première collaboration entre le CIP et l'orchestre symphonique Bienne-Soleure, dont Vladyslava Luchenko est Premier violon.

Le programme de musique de chambre comprend des pièces de Brahms, Beethoven, Strauss, Paganini, Saint-Saëns, Tchaïkovski et Wieniawski. Ce concert de haut vol d'environ 1h30 sera suivi d'un brunch préparé par la cuisine du CIP dont le filet de saumon en croûte de sel avec risotto à la courge semble prometteur.

Vladyslava Luchenko est 1^{re} violon de l'orchestre symphonique Bienne-Soleure depuis 2018. A l'âge de sept ans, elle obtient une place au conservatoire Lysenko pour enfants surdoués où elle a étudié jusqu'en 2006. Après avoir remporté le 1^{er} prix à un concours international, elle fait ses débuts de soliste à l'âge de 11 ans avec la Philharmonie de Kiev. En 2006, le Prof. Zakhar Bron l'accepte dans sa classe à la Haute école d'art de Zurich, puis elle poursuit ses études avec le Prof. Stephan Picard à la Hochschule für Musik Hanns Eisler à Berlin en 2012. Depuis 2014, elle se perfectionne à la Chapelle musicale Reine Elisabeth en Belgique. Vladyslava Luchenko se produit en soliste entre autres avec l'Orchestre National d'Ukraine, le Verbier Festival Orchestra, le Lucerne Symphony Orchestra, l'Orchestra Virtuosi Italiani, l'Orchestre Royal de Chambre de Wallonie et l'Orchestre Philharmonique Royal de Liège, avec lequel son premier CD a été enregistré.

Elle joue avec un violon de Francesco Gobetti de 1710, prêté par une collection privée.

Christia Hudziy est née à Lviv en Ukraine dans une famille de musiciens. A l'âge de 11 ans, elle fait ses débuts de soliste avec l'orchestre symphonique de Lviv. Son parcours lui vaut d'être distinguée et récompensée par le Président d'Ukraine. Elle se perfectionne ensuite en France au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, soutenue par la fondation Nadia et Lili Boulanger, au Conservatoire de Lyon et à Milan. Christia est lauréate de nombreux concours internationaux en Europe dont les concours de musique de chambre du Concertgebouw (Amsterdam) et de piano Giovanni Talenti Pia Tebaldini où elle obtient le Prix Spécial et le premier Prix, ainsi que de la bourse internationale Yamaha. Elle est régulièrement invitée à divers festivals internationaux, tels que La Roque d'Anthéron, Radio France et le musée d'Orsay, Avignon, le Brussels summer Vexin festival, etc.

Après quatre années en tant que résidente à la Chapelle musicale Reine Elisabeth, prestigieuse institution d'enseignement supérieur artistique fondée par la Reine Elisabeth de Belgique, destinée aux jeunes talents du monde entier, Christia Hudziy poursuit sa carrière de soliste et de musicienne de chambre, se produisant en France, Belgique, Hollande, Pologne, Ukraine et Angleterre. Elle a joué récemment comme soliste avec les orchestres philharmoniques de Londres, Belgique et Osaka. Elle est également la pianiste et coach à la Chapelle Reine Elisabeth de la classe d'Augustin Dumay, avec lequel elle se produit régulièrement en musique de chambre.

| mc

**Dimanche 24 novembre, 11 h
CIP Tramelan**

**Réservation recommandée :
032 486 06 06, cip@cip-tramelan.ch**

Le ceff ouvre ses portes

Une nouvelle fois, le ceff ouvre ses portes au public, afin de faire découvrir la vingtaine de formations plein temps qu'il propose sur ses sites de Saint-Imier et Tramelan. La manifestation a lieu aujourd'hui.

Au vu du succès rencontré lors des précédentes éditions, le ceff organise à nouveau ses traditionnelles portes ouvertes. Celles-ci auront lieu aujourd'hui, de 16h à 20h30 :

- au ceff Commerce, chemin des Lovières 4, à Tramelan
- au ceff Industrie, rue Baptiste-Savoie 26 et rue Pierre-Jolissaint 37, à Saint-Imier
- au ceff Santé-social, rue de la Clef 44, à Saint-Imier

Des séances d'information lors desquelles les directeurs des domaines concernés présenteront en détail l'entier de leur offre de formation se tiendront sur chaque site à 18h30.

Cette manifestation est ainsi l'occasion idéale pour le jeune public (et son entourage) d'obtenir tous les renseignements nécessaires au moment de décider de sa future voie professionnelle. Au programme, selon les sites, des démonstrations pratiques dans les ateliers, des exercices ludiques et visuels, des activités thématiques et en tout temps la possibilité de rencontrer et de dialoguer avec nos actuels élèves et nos enseignants.

Pour toute information complémentaire, vous pouvez vous adresser à :

- Christian Hostettler, directeur du ceff Commerce, chemin des Lovières 4, à Tramelan, 032 942 62 00, commerce@ceff.ch
- Tino Cocco, directeur du ceff Industrie, rue Baptiste-Savoie 26, à Saint-Imier, 032 942 43 44, industrie@ceff.ch
- Daniel Roulin, directeur du ceff Santé-social, rue de la Clef 44, à Saint-Imier, 032 942 62 62, santesocial@ceff.ch

www.ceff.ch

Ouverture de L'Épicerie Autrement

« Local-Bio-Vrac, nous proposons, vous choisissez ». Telle est la devise de l'Épicerie Autrement qui ouvre ses portes samedi 16 novembre à Tramelan.

Située en plein cœur du village, l'Épicerie sera ouverte du mardi au samedi à toutes les personnes intéressées à un mode de production et de consommation respectueux des hommes et de la nature. Cette nouvelle enseigne au fonctionnement participatif proposera un riche assortiment composé, pour n'en citer qu'une partie, de produits laitiers, pain, pâtes, farines et autres céréales, fruits secs et à coques, huiles et épices, tisanes, boissons, conserves, des paniers de fruits sur commande, ainsi que des cosmétiques et des produits d'hygiène. Le choix de l'assortiment tient en trois mots : local, bio, vrac. Une large palette de produits provient ainsi de plus de quarante fournisseurs situés dans un rayon de moins de 30 km. Autant que possible, ces produits sont issus d'une production biologique et livrés sans emballage. Les produits indisponibles localement sont complétés par des produits suisses ou internationaux labellisés bio ou estampillés fair trade.

Deux co-gérantes, impatientes de rencontrer leur future clientèle, travailleront dans les locaux fraîchement rénovés et idéalement situés en plein cœur de la cité tramelote. Elles seront épaulées par la soixantaine de



coopératrices et coopérateurs que compte désormais la coopérative.

Inauguration de l'Épicerie

L'ouverture de l'Épicerie sera fêtée en bonne et due forme une semaine après son ouverture, lors de l'inauguration festive qui aura lieu le samedi 23 novembre. Au programme, une partie officielle à 11h qui sera suivie d'un moment convivial où les convives pourront déguster une soupe à la courge, des pâtisseries, du chaï et du café au son des vinyls de DJ Sümmu, le tout offert par la coopérative.

L'idée de cette épicerie d'un genre nouveau a germé il y a un an dans la tête de quelques

habitantes de la commune. Pour concrétiser le projet, il aura fallu de nombreuses rencontres, trouver des locaux, créer la structure porteuse, une société coopérative, définir une identité visuelle, rechercher le financement, de longues heures de rénovation et aménagement, définir l'assortiment, contacter de multiples fournisseurs, organiser son fonctionnement basé sur la participation. Le défi, reposant sur les bras de bénévoles motivés, a été brillamment relevé, permettant à l'Épicerie Autrement d'ouvrir le 16 novembre.

**Samedi 23 novembre
Grand-Rue 130, Tramelan**

PARCS NATURELS RÉGIONAUX DU DOUBS ET CHASSERAL

Les éleveurs de moutons invités à découvrir la filature Laines d'ici

Basée à Cernier, la filature Laines d'ici se diversifie et continue de développer de nouveaux produits. Un des objectifs fixés à court terme est de renforcer son approvisionnement en laine régionale de qualité.



Photo: Laines d'ici

Pour ce faire, elle organise le 22 novembre dans ses locaux d'Evologia une visite spéciale de ses installations destinée aux éleveurs de moutons de la région, afin de les inciter à collaborer.

L'association Laines d'ici poursuit son travail auprès des éleveurs de la région pour leur donner envie de valoriser la

laine de leurs moutons à un prix juste, grâce à une transformation à la filature. Une visite spéciale, dédiée aux éleveurs de la région en collaboration avec les Parcs naturels régionaux Chasseral et du Doubs, est organisée le vendredi 22 novembre à 14 h à Evologia.

L'objectif de cette rencontre est de créer de nouvelles col-

laborations qui viendraient consolider les relations que la filature entretient aujourd'hui avec une vingtaine d'éleveurs pour la confection de laine filée. Ceux-ci ont fait des efforts notables et appréciés pour améliorer la qualité de la laine de leurs moutons, ce qui se traduit par la production d'un fil de très bonne qualité. Les éleveurs intéressés sont priés de s'inscrire jusqu'au 19 novembre (info@lainesdici.ch, 077 477 94 54).

Bilan positif après deux ans d'activité

Deux ans après son lancement, Laines d'ici tire un bilan positif des activités menées et des nombreuses étapes déjà franchies. Les trois instigatrices du projet ont notamment dû se former pour maîtriser leurs nouvelles machines et optimiser le processus de production, entre autres afin de constituer un stock de laine, bien qu'une grande partie de l'activité de la filature soit concentrée sur le travail à façon personnalisé. Si les premières pelotes

mettaient en valeur la couleur d'origine des laines, blanches et brunes, la teinture a pu être lancée grâce à l'augmentation de la production. Les laines se parent aujourd'hui de multiples couleurs.

Grâce à un rythme de production soutenu, la filature basée à Cernier a pu démarrer une nouvelle étape de promotion de ses produits, en proposant ses lots de laine provenant à 100 % de l'Arc jurassien dans certains magasins des villes alentour (La Chaux-de-Fonds, Bienne et Colombier). Régulièrement sollicitée pour intégrer leur laine dans de nouveaux projets et réalisations, l'association souhaite à présent embrasser de nouveaux potentiels de développement, comme celui des produits finis – des bonnets, par exemple – en partenariat avec son réseau d'artisans. Elle souhaiterait aussi proposer un produit avec de la laine provenant à 100 % des Parcs naturels régionaux du Doubs et Chasseral.

| parc chasseral

Ensemble vocal féminin Calliope

Quel plaisir pour le Conservatoire de pouvoir accueillir en son sein l'ensemble vocal Calliope qui donnera une série de 6 concerts intitulés *Welcome Joy, Welcome Sorrow*

Le premier de ces 6 concerts aura lieu samedi 16 novembre à la salle Faller du Conservatoire, site de La Chaux-de-Fonds. Fondé par la cantatrice Pierrette Péquegnat et constitué à l'origine des élèves de sa classe de chant du conservatoire de La Chaux-de-Fonds, Calliope se produit depuis près de trente ans dans un répertoire faisant la part belle aux compositeurs contemporains. Dirigé par Miriam Aellig, notre ensemble a rejoint le Conservatoire de musique neuchâtelois depuis la rentrée 2019 sous le label Musique pour tous! Un programme dynamique pour voix de femmes, harpe et guitare marque ce retour aux sources. L'ensemble n'oublie cependant pas son fidèle public du Jura et du Jura bernois et se produira dans la région selon les dates ci-après. *Welcome Joy and Welcome Sorrow*: le concert emprunte son titre à l'œuvre d'Imogen Holst, mettant ainsi à l'honneur le travail de cette belle figure féminine de la musique anglaise contemporaine. Un titre tout en contraste, parfait reflet de l'atmosphère qui émane des autres pièces programmées de Gustav Holst (le père d'Imogen), Philippe Mazé ou Dante Granato. Avec le précieux concours de Marie Trottmann à la harpe et Louis de Ceuninck à la guitare. | nbr

Samedi 16 novembre, 20 h
La Chaux-de-Fonds, salle Faller

Dimanche 17 novembre, 17 h
Bienne, Temple du Pasquart

Dimanche 1^{er} décembre, 11 h
Saignelégier, Café du Soleil

Samedi 1^{er} février, 20 h
Corcelles, Temple

Dimanche 2 février, 17 h
Couvét, Chapelle aux concerts

Entrée libre, collecte

ENSEMBLE VOCAL D'ERGUËL

La musique de Claudio Monteverdi

L'Ensemble vocal d'Erguël (EVE) entre en scène sous la direction de son nouveau chef, Manuel Gerber. En août 2019, il en a repris la direction artistique, succédant ainsi à Philippe Krüttli.

Pour ce premier programme sous sa direction, Manuel Gerber a su mettre à profit les contacts qu'il a établis grâce à son activité musicale intense. En effet, Manuel Gerber, hautboïste et saxophoniste, a pu exercer ses talents de musicien dans de nombreuses formations régionales et nationales: hautboïste à l'orchestre baroque Le Moment Baroque; chanteur de l'Ensemble vocal Orlando, chef de chœur et d'orchestre pour des projets régionaux, dans des univers très variés, comme avec la chanteuse de jazz Elina Duni.

Pour ce premier programme, l'EVE aura le privilège d'être accompagné par les Cornets Noirs (Frithjof Smith, direction musicale), un ensemble renommé de musiciens professionnels de Bâle, composé pour l'occasion de 2 violons, 2 cornets à bouquin, 4 saqueboutes, violoncelle, luth, orgue.

Au menu: *Selva Morale e Spirituale* de Claudio Monteverdi. L'EVE a déjà eu l'occasion d'aborder deux fois les célèbres Vêpres de la Vierge de Monteverdi au cours des der-



nières années. Par beaucoup d'égards, le recueil de la *Selva Morale e Spirituale* (littéralement *forêt morale et spirituelle*) publié en 1641 est comparable aux Vêpres.

Pour ce programme, animé par une idée de transition et de continuité, l'Ensemble vocal d'Erguël a choisi onze pièces de cette magnifique collection. Ce recueil présente des styles de composition très variés. Il illustre la transition entre le langage de la Renaissance et celui du Baroque naissant que Monteverdi a grandement contribué à opérer.

Avec les solistes: Jessica Jans et Anastasia Terranova, sopranes; Jan Börner et Josquin Gest, contre-ténors; Dan Dunkelblum et David Munderloh, ténors; Breno Quindéré et Ismael Arróniz, basses. Direction: Manuel Gerber.

Samedi 23 novembre, 20 h, Bienne, Temple allemand
Dimanche 24 novembre, 17 h, Moutier, Collégiale
Places 25 francs/35 francs, réduction AVS et étudiants: 5 francs, moins de 16 ans gratuit
Informations et réservations: www.everguel.ch, 079 122 70 52

Réclame

VOUS VOULEZ VOUS FAIRE REMARQUER ?

CONSEIL EN MARKETING
GRAPHISME
CRÉATION DE STAND
SITE INTERNET

clin d'œil
PUBLICITÉ CRÉATIVE

TONY MARCHAND
2502 BIENNE
032 940 11 16
WWW.CLIN-D-OEIL.NET

AGENDA

EXPOSITIONS

- Biennale de la Société des peintres et sculpteurs jurassiens, La Cave à Soyhières, jusqu'au 17 novembre, ve 18h-20h, sa et di 15h-18h
- Nystagmus, peintures et meubles design, CCL Saint-Imier, 8 novembre au 15 décembre, me-ve 14h-18h, sa et di 14h-17h, vernissage 8 novembre 19h
- Exposition Coglau et Moa, peintures et collages. CIP Tramelan, du 15 novembre au 20 décembre, lu-ve 8h à 20h, sa 14h à 20h. Vernissage le 15 novembre à 18h

VENREDI 15 NOVEMBRE

- Portes ouvertes, ceff de Saint-Imier et Tramelan, 16h-20h30, séance d'info à 18h30
- Vernissage de l'exposition de peintures Manuela Jungen et Corinne Glauser, CIP Tramelan, 18h
- *Adagio* par la troupe du Clos-Bernon, Esp. Nicolas Béguelin, Courte, 20h30
- Concert Le Chandor, salle de spectacle, Plagne, 20h
- Rires & Chansons, salle de spectacle, Corgémont, 19h30

SAMEDI 16 NOVEMBRE

- *Adagio* par la troupe du Clos-Bernon, Esp. Nicolas Béguelin, Courte., 20h30
- Vente en faveur du projet EPER en Colombie, paroisse réformée, Grand-Rue 120, Tramelan
- Loto de Bel Automne, salle Saint-Georges, Saint-Imier, dès 14h30
- Concert d'orgue, Collégiale, Saint-Imier, 19h30

DIMANCHE 17 NOVEMBRE

- Fabrication d'un savon d'Alep au Jardin botanique de Neuchâtel, paroisses réformées et catholique d'Erguël, rdv place de la gare de Saint-Imier, 13h
- Les Branle-Grottes en concert, avec repas, salle Calvin, Bienne, dès 10h

MERCREDI 20 NOVEMBRE

- Conférence/film *Blutch*, salle de spectacle, Corgémont, 19h30
- Séance recrutement sapeurs-pompiers d'Erguël, caserne, Saint-Imier, 19h30

JEUDI 21 NOVEMBRE

- Conf. Multimondo sur l'intégration, salle Farel, Bienne, 13h-17h30
- Les Récrés du Jeudi, ancienne école, Vauffelin, 14h-16h
- *Les Diptik-Hang UP*, Le Toit des Saltimbanques, Courtelary, 20h

VENREDI 22 NOVEMBRE

- Spectacles électroniques, CCL et Espace Noir, Saint-Imier, dès 19h30

SAMEDI 23 NOVEMBRE

- Marché artisanal de Noël, centre communal, Péry, 12h à 18h
- Inauguration de l'Épicerie Autrement, Tramelan, dès 11h
- Concert de l'ensemble instrumental de La Neuveville, Collégiale, Saint-Imier, 20h
- Brocante/vide grenier, Plagne, 9h

DIMANCHE 24 NOVEMBRE

- Marché artisanal de Noël, centre communal, Péry, 10h30 à 18h
- Brunch musical, en collaboration avec le TOBS, CIP Tramelan, 11h

LUNDI 25 NOVEMBRE

- A manger pour tous, paroisse réformée évangélique, cure de Saint-Imier, 19h à 21h

MERCREDI 27 NOVEMBRE

- Rencontres œcuméniques des aînés, *les bâtiments sacrés*, maison de paroisse, Tramelan, 14h30
- Contes de novembre par Janine Worpe, Toit des Saltimbanques, Courte., 16h

VENREDI 29 NOVEMBRE

- Nul bar ailleurs, jass et fondue, ancienne école de Vauffelin, 18h30
- Vente de l'Avent des femmes paysannes, devant la halle polyvalente, La Ferrière, dès 17h

SAMEDI 30 NOVEMBRE

- Tournoi des écoliers du HC Tramelan, patinoire
- 17^e bourse aux modèles réduits, CIP Tramelan, 10h-17h
- Déjeuner du MdM, Corgémont
- Repas en faveur des Petites Familles, maison Wytttenbach, Bienne, de 10h à 15h
- Partage philo, paroisses réformées de l'Erguël, restaurant Le Cercle Ouvrier, Sonvilier, 10h30

DIMANCHE 1^{er} DECEMBRE

- 17^e bourse aux modèles réduits, CIP Tramelan, 10h-17h
- Concert Le Chandor, église réformée, Orvin, 17h

MARDI 3 DECEMBRE

- Club des Aînés, repas de la Saint-Nicolas, maison de Paroisse, Sonvilier, 12h

MERCREDI 4 DECEMBRE

- Né pour lire, CIP Tramelan, 9h30

JEUDI 5 DECEMBRE

- Soirée de scrabble, CIP Tramelan, 18h45

COURRIER DE LECTEUR

Soutien aux opposants

En 2019, lire encore des courriers de lecteurs comme celui de Monsieur Beck dans l'édition du 8 novembre, est ahurissant. Nous ne parlons pas d'une antenne à un lieu donné, mais de centaines de machines sur des sites naturels et souvent concentrées sur les Crêtes du Jura. Nous ne sommes pas quelques milliers d'associations et de citoyens à travers le monde qui se posent la question de l'utilité du recours à cette énergie intermittente qui répond davantage à des ambitions commerciales qu'à une stratégie réfléchie et transparente: nous avons remarqué, entre autre, que la fable des éoliennes qui produisent en hiver lorsque le soleil est plus rare, ne semble pas s'appliquer en Suisse. Nous aurions bien voulu contrôler nos observations, mais les sociétés d'élec-

tricité qui ont daigné répondre à nos demandes refusent de nous communiquer les chiffres exacts de leur production, arguant le secret d'affaire... Etrange pour une production subventionnée par la Confédération, donc vous et moi. Quant aux effets des infrasons, ils ont fait l'objet de nombreuses études. La dernière venue d'Allemagne nous en apprend encore un peu plus sur leur impact. Encore faut-il lire ces études avant de les mettre en doute, cela ne semble pas avoir été la priorité de Monsieur Beck. Vu où nous en sommes avec l'amiante, le glyphosate ou le tabac, je me demande si l'urgence climatique ne frappe pas d'amnésie nombre de bien pensant. Pour ma part je félicite les opposants du parc des Quatre Bornes, parce qu'il en faut du courage pour affronter ce mur de bonnes intentions. | [pascalle.hoffmeyer, saint-brais](mailto:pascalle.hoffmeyer@saint-brais.ch)

VBC LA SUZE

Très bonne opération de la D1

Après son succès par trois sets à rien contre Rhône Volley, la D1 ne pouvait pas se permettre de relâcher la pression. En effet, le week-end dernier, les filles se rendaient chez la lanterne rouge Meyrin. Et une fois encore, la victoire était absolument nécessaire, face à une équipe qui lutte pour le maintien.

Le début de match fut assez compliqué pour les Imériennes. Endormies par le jeu de leurs adversaires, les filles de La Suze n'ont jamais réussi à imposer leur rythme et ont dû batailler pour l'emporter. Les visiteuses ont mieux maîtrisé le deuxième set, grâce notamment à une bonne série de blocs d'Alyssa et de très bons services de Stephanie.

Le dernier set s'est à nouveau révélé plus difficile à négocier, mais les protégées de Luca Verardo ont su mettre la pression au bon moment pour ramener les trois points de ce long déplacement.



Les joueuses de l'équipe fanion sont rentrées de Meyrin avec la totalité de l'enjeu

D'un rien...

Au niveau régional, la D2 a remporté son premier set de la saison contre Nidau B, mais s'est toutefois inclinée par

3-1. Les Erguéliennes auraient mérité de ramener leurs premiers points de ce déplacement, puisqu'elles menaient

par 24-19 dans le deuxième set, avant de s'incliner par 26-24, ce qui a évidemment laissé des traces pour la suite du match.

Nidau B – D2	3-1
VEBB – M16	3-0
Porrentruy A – M17A	3-0
Meyrin – D1	0-3

Bon apprentissage

En junior garçons, nos M16 ont disputé leur premier match 6 contre 6 face à VEBB. Malgré la défaite, cette rencontre a été fructueuse, en leur permettant pour la toute première fois de se familiariser avec leur nouveau mode de jeu. | vp

Vendredi 15 novembre	
20h45 à St-Imier: D5-VolleyBoys	
Samedi 16 novembre	
14h à Saint-Imier: M17B – VEBB	
17h: Guin – D1	18h: Péry – D4
Jeudi 21 novembre:	
20h30: Develier – D2 (coupe SVRJS)	

VTT

Un grand bravo à Tobias Riat de Cortébert



Tobias Riat et sa médaille

Au terme des 5 manches comptant pour la Coupe suisse en vélo de descente (appelé plus communément DH ou downhill) et organisées par HotTrail, Tobias termine au 1^{er} rang du classement général dans la catégorie Pro U17, alors qu'il atteindra ses 15 ans à la fin de cette d'année.

Malgré quelques blessures en cours de saison, il a aussi participé au championnat

européen iXS European Downhill Cup. Il s'est rendu du 3 au 5 mai, à Kranjska Gora en Slovénie, où il a obtenu une très belle 9^e place lors de la manche de qualification et a terminé à une excellente 6^e place à la finale du lendemain, ceci avec des conditions météo hivernales.

Bravo à ce sportif à qui nous souhaitons d'ores et déjà une belle saison pour 2020. | fr

VOLLEYBALL CLUB TRAMELAN

H 3 ^e Colombier B – Tramelan	3-0	D 5 ^e Tramelan – Crémines	0-3
D M19 Tramelan – VFM	2-3	D M15 Porrentruy mixte – Tra.	0-3

Vendredi 15 novembre	Dimanche 17 novembre
H 3 ^e 20h45, CIP: Tramelan – Nidau L	D 5 ^e 14h, Oiselier B: Porren. – Tram.

Samedi 16 novembre	Mardi 19 novembre
D 3 ^e 18h, ESMA: BMV 92 – Tram.	D M19 18h45, CIP: Tramelan – Porrentruy A

UNION SPORTIVE VILLERET

L'équipe ramène les 3 points

Samedi dernier, Villeret se déplaçait à Lignières pour son dernier match de l'année. Dans des températures presque négatives, ce match débuta très fort pour les visiteurs. En effet, Jonas Kämpf trouva l'ouverture après 5 minutes de jeu sur un centre côté droit. Lignières se montrait dangereux par la vitesse de ses attaquants, ce qui lui permit d'obtenir un penalty et de revenir à égalité. Dans la foulée, Joël Bissai redonna l'avantage à son équipe sur un coup franc parfaitement exécuté. Le score ne bougea plus jusqu'au thé. En seconde période, Villeret se devait d'inscrire un troisième but pour se mettre à l'abri, et

malgré plusieurs occasions ratées, c'est Marc Hidalgo qui trouva la faille après avoir effacé le gardien adverse. Un but qui soulagea l'US et la fin de match fut plutôt tranquille, malgré la réduction du score des locaux à cinq minutes du terme de la rencontre. Villeret termine donc le premier tour avec 15 points et se trouve à la 4^e place au classement avec un match d'avance. Les joueurs, ainsi que tous les amis du club, se retrouveront demain soir à l'occasion du souper de soutien pour passer un dernier moment ensemble avant la pause hivernale. | az

Lignières II – Villeret	2-3
-------------------------	-----

FONDATION AMICALE MICHEL FROIDEVAUX

Premier prix d'encouragement remis

Dernièrement, l'Amicale Michel Froidevaux était réunie en repas de soutien pour la 1^{re} remise des prix d'encouragement. C'est au café Bellevue Les Places à Mont-Tramelan que cette remise a eu lieu, endroit chargé de symboles pour Michel et ceci en présence du maire de Tramelan, Philippe Augsburgers.

Selon la volonté du comité, trois sportifs ont été récompensés, soit le football, le tir et l'haltérophilie; petite particularité, les nominés ne doivent pas avoir plus de 24 ans.

A ce petit jeu, c'est Bertrand Choffat, instructeur ASF, qu'est revenu l'honneur d'ouvrir les feux pour le foot. Il remit le prix d'encouragement à Florian Devoille du FCTT. Tout en se référant à des philosophes de la Grèce antique, il a souligné la complexité d'établir les critères pour désigner le nominé et a loué les qualités de Florian, non seulement sportives, mais également humaines et son attitude de clubiste.

Pour le tir, c'est le maire des Theurtottes, le Floc Châtelain qui eut le plaisir de remettre le tro-



De gauche à droite: Florian Châtelain et Mickaël Bögli, tir; Florian Devoille et Bertrand Choffat instructeur ASF, football; Yannick Tschan et Alex Tauran, haltérophilie

phée à Mickaël Bögli de Tramelan, en faisant quelques petits clin d'œil par ci par là, tirant un parallèle: si en haltérophilie, il y a les Tschan, eh bien au tir il y a les Bögli! Saluant au passage la présence de Jean, le grand-père de Mickaël, roi du tir local, régional et même plus.

Pour l'haltérophilie, c'est Alex Tauran, membre d'honneur de

l'haltéro-club Tramelan et 2 fois champion de France, qui avait le plaisir d'attribuer la récompense à Yannick Tschan, fils de Daniel ancien sélectionné olympique. Il l'a encouragé sur sa lancée en tant que meilleur athlète suisse avec sa devise: Toujours le maximum et un peu plus.

Chaque méritant reçut également une montre Pierre Balmain

d'une valeur de 650 fr. par l'intermédiaire de Joël Vuilleumier.

Une trentaine de personnes participaient à cette première édition dans une ambiance très amicale où la mémoire et les valeurs de Michel Froidevaux ont été relevées.

Prochaine édition, 25 octobre 2020, jour anniversaire de Michel Froidevaux. | mt

ARMES-RÉUNIES COURTELARY

Finale JU/VE 2019

Samedi 26 octobre, trois de nos jeunes tireurs ont participé à la finale JU/VE à Thoune

Ils s'étaient brillamment qualifiés pour cet événement qui réunissait les 350 meilleurs JT de notre pays. Ce fut une belle expérience pour nos jeunes qui ont eu la chance de tirer sur des cibles où le coup était pris jusqu'au dixième. Nos trois mousquetaires ont fait honneur à notre section. En catégorie U17 (fuss 90), Thibaut Cudré-Mauroux termine à la 67^e place avec 179.9 pts. Au 71^e rang, on trouve Esteban Gavino avec 179.3 pts. En

catégorie U21 (fuss 90), Colin Cudré-Mauroux termine au 44^e rang avec 187.7 pts (3^e tireur de la Romandie). Il s'est très bien défendu pour son dernier concours en catégorie jeunes tireurs, l'année prochaine, il passera en catégorie actif. A n'en pas douter, il faudra compter avec lui pour les courses aux challenges. Encore un grand bravo à tous nos jeunes qui sont l'avenir de notre société.

| ccm



De gauche à droite: Cudré-Mauroux Colin, Gavino Esteban et Cudré-Mauroux Thibaut

Votre avis sur notre hebdomadaire nous intéresse!



Chers lecteurs de la Feuille d'Avis du District de Courtelary, Nous vous proposons de remplir un petit sondage destiné à évaluer votre journal régional:

www.sondageonline.ch/s/a2ff5f0 (code QR à scanner ci-dessus)

Par avance, merci pour vos réponses qui nous permettront d'adapter et de faire évoluer sa mise en pages et son contenu, pour que vos prochaines lectures correspondent encore mieux à vos attentes!

Un petit cadeau attend chaque participant!

L'équipe de la Feuille d'Avis du District de Courtelary

FSG SAINT-IMIER

Jolie récolte de médailles en athlétisme



1^{er} rang de gauche à droite: Léandro Dias, Solène Mafille, Sarah Miche, Aline Dias, Deborah Pasquier, Apolline Votano, Amy-Lou Terraz, Elodie Rosselet. 2^e rang de gauche à droite: Marc Pasquier et José Dias (entraîneurs), Raphaël Chatelain, Adine Kimani, Sara Drndar, Cassandra Pasquier, Mélissa Rosselet, Matthieu Salgat, Mathieu Chatelain et Brigitte Rosselet et Anabela Pasquier (entraîneurs).

Durant toute la saison 2019 d'athlétisme qui s'est conclue avec les championnats multiples à Alle le 28 septembre et la 5^e manche de la CJAJB à Péry le 19 septembre, les athlètes de la FSG Saint-Imier ont récolté en tout et pour tout pas moins de 74 médailles.

Championnats jurassiens multiples Alle - U12W: 2^e Deborah Pasquier. - U14W:

10^e Elodie Rosselet. - U16M: 4^e Raphaël Chatelain. CJAJB Péry - U12W: 2^e Amy-Lou Terraz, 5^e Aline Dias. - U14W: 3^e Elodie Rosselet. - U16W: 3^e Sara Drndar, 5^e Cassandra Pasquier. - Catégorie Open: 1^{re} Mélissa Rosselet. - U10M: 3^e Léandro Dias. - U16M: 2^e Raphaël Chatelain. Classement général de la CJAJB (participation à

4 concours sur 5) - U12W: 1^{re} Deborah Pasquier, 2^e Amy-Lou Terraz, 4^e Aline Dias. - U14W: 4^e Elodie Rosselet. - U16W: 2^e Sara Drndar, 3^e Cassandra Pasquier. - Catégorie Open: 1^{re} Mélissa Rosselet. - U10M: 3^e Léandro Dias. - U14M: 1^{re} Mathieu Chatelain. - U16M: 2^e Raphaël Chatelain. Classement général de la Coupe Jeunesse AJA (parti-

cipation à 3 concours sur 4) - U12W: 2^e Deborah Pasquier. - U14W: 8^e Elodie Rosselet. - U14M: 2^e Mathieu Chatelain. Cette saison, encore, nos athlètes ont brillé par leurs performances, nous rendant très fiers d'eux. Nous les félicitons pour leurs magnifiques résultats, leur assiduité et leur engagement tout au long de la saison. | les entraîneurs

ERGUËL HOCKEY CLUB

Défaite honorable en match de Coupe

En accueillant Yverdon-les-Bains, un pensionnaire de 1^{re} ligue, le Erguël HC n'avait pas forcément la mission de créer une surprise, mais de démontrer qu'il n'était pas un faire-valoir. Dans cette perspective, on peut dire que les Erguéliens de Pascal Stengel ont réussi dans leur entreprise et plutôt bien. Certes dominateurs le plus souvent, les visiteurs qui se sont déplacés avec un contingent restreint et quelques juniors, ont dû prendre cette rencontre un peu à la légère. Vaillant défensivement, entourant au mieux leur portier Quentin Hamal, les pensionnaires de la Clientis Arena ont posé passablement de problèmes aux Vaudois. Ce n'est

qu'en fin de seconde période que le portier des Chevaliers s'avouait vaincu. Ils auraient même pu prétendre à mener au score si Virgile Berthoud n'avait pas perdu son face à face avec Sauthier, le gardien de substitution d'Yverdon-les-Bains, ceci après moins de six minutes de jeu. Mais à l'usage, Yverdon-les-Bains s'est finalement imposé assez logiquement. Fait à relever cependant, en effectuant une telle prestation et avec un contingent plus complet, le Erguël HC devrait avoir meilleur visage en championnat. | gd

Coupe Erguël - Yverdon-les-Bains 0-4

Samedi 10 novembre 17h30: Moutier - Erguël

HOCKEY CLUB SAINT-IMIER

Avec le MOJU

Le Mouvement Juniors est aussi en activité durant la pause forcée de la 1^{re} équipe due au retrait du HC Villars. Les U15 A de Maïco Burger et Michael Ducommun ont fait voler en éclat leurs adversaires du Locle. Ces deniers ne sauvant l'honneur alors que le score était déjà passé à sept à rien dans la troisième période. Très vite, les Imériens ont pris l'ascendant sur les visiteurs pour asseoir un succès qu'il leur était promis dans la période médiane. Quatre filets en moins de dix minutes enlevèrent tout espoir aux Neuchâtelois du haut. Jules Zenger (2x), Martin Paratte, Hugo Margraff, Enzo Piervittori et Fabian Bigler ont scoré pour les Bats sans grande opposition des Loclois. De quoi ravir un duo d'entraîneurs qui voient

leurs jeunes joueurs clignoter en tête du classement avec cinq matchs joués et autant de victoires. Il s'agit cependant de ne pas relâcher l'effort, leur poursuivant, Franches-Montagnes, ne pointe qu'à un seul petit point. | gd

U15 A Saint-Imier - Le Locle 7-1

Samedi 16 novembre U13 Top 12h15: Saint-Imier - Université-Neuchâtel

Dimanche 17 novembre U15A 17h30: Delémont - Saint-Imier

Mercredi 20 novembre U13 Top 18h15: Saint-Imier - Ajoie

Samedi 23 novembre 1^{er} 18h: St-Imier - Yverdon-les-Bains

www.sainti-bats.com

CLUB DES PATINEURS DE TRAMELAN

Belles prestations en coupe d'Ajoie



Zoé, Romy, Catalina, Lya, Lana, Sina, Sara, Maria, Cemre, Lou, Léane

Samedi dernier, les patineuses du CP Tramelan se sont déplacées à Porrentruy pour la deuxième compétition de la saison 2019/2020. Elles ont participé à la 9^e coupe d'Ajoie. De bons résultats ont été obtenus lors de cette journée. Catégorie acier B: 1^{re} Lya Guenot; 2^e

Romy Scheurer; 5^e Léane Chatelain; 10^e Zoé Greder. - Catégorie cuivre B: 1^{re} Catalina Gerber; 4^e Cemre Saveren; 6^e Lana Jeannin. - Catégorie interbronze B (jeunes): 4^e Maria Andrade; 6^e Sara Scheurer. - Catégorie interbronze B (aînées): 3^e Lou Brulot; 4^e Sina Blaich | ma

CLUB DES PATINEURS DE SAINT-IMIER

Début de saison prometteur

Deux jeunes compétitrices du CPSI ont participé le week-end dernier à la Coupe d'Ajoie qui avait lieu à Porrentruy.

Elisa Marcuzzi a obtenu le 2^e rang de la catégorie cuivre B. Dans la catégorie inter-bronze A, où les éléments techniques à placer dans le programme sont d'un niveau de difficulté supérieur, Anaé Schlupe a réalisé le 6^e rang.

Bravo à elles et bonne continuation dans leur saison. Des remerciements vont également à leur coach, Nathalie Fanchtein.

Catégorie inter-bronze A: Anaé Schlupe, 6^e avec 16.55 points. - Catégorie cuivre B: Elisa Marcuzzi, 2^e avec 14.44 points. | ph

Elisa Marcuzzi et Anaé Schlupe



HOCKEY CLUB TRAMELAN

Belle performance !

Samedi passé, en phase de qualification en Coupe suisse, le HC Tramelan recevait l'équipe d'Université-Neuchâtel (1^{re} ligue). Devant une belle chambrée de spectateurs, les hommes de l'entraîneur Bergeron ont montré qu'ils avaient les moyens de rivaliser avec la formation du chef-lieu neuchâtelois. En effet, on a vu un HCT jouer avec beaucoup de conviction dans tous les compartiments de jeu. Tout au long de la partie, les spectateurs ont assisté à un beau jeu rapide et précis de part et d'autre. Il était difficile de prévoir quelle équipe allait emporter l'enjeu, tant les actions étaient fort bien menées.

En fait, le HCT s'est mis au diapason des Neuchâtelois en développant un jeu rapide et précis, ce qui a certainement surpris les visiteurs. Certes, ils étaient prévenus car les Tramelots venaient de démontrer leur valeur en écrasant le CP Fleurier à l'extérieur mardi passé. Les Requins confiants en leurs moyens ont mené la vie dure à cette bonne équipe de 1^{re} ligue. En effet, on n'a jamais eu l'impression de voir la différence, tant les deux formations menaient des offensives à tour de rôle, développant des phases de jeu intéressantes, les deux équipes n'arrivant pas à trouver la faille durant les deux premiers tiers. Développant un jeu rapide, les attaquants se heurtaient à une défense vigilante et efficace, si bien qu'il était difficile de savoir qui emporterait l'enjeu. C'est dans le dernier tiers que tout s'est joué. En effet, il a fallu attendre la 52^e minute pour voir les Neuchâtelois ouvrir la marque en supériorité numérique, puis la 57^e pour consolider le résultat. En offrant une belle

résistance tout au long de cette partie, les Requins ont démontré leur capacité à tenir tête aux équipes de la ligue supérieure. Voilà, il ne reste qu'à se préparer et continuer sur la lancée en championnat avec un second tour qui débutera prochainement. En tout cas, félicitons cette vaillante formation tramelote et son entraîneur pour les bonnes prestations offertes jusqu'ici et souhaitons qu'elle réussisse à garder son niveau actuel.

En 3^e ligue, le HCT II s'est incliné de peu face à Franches-Montagnes avant de jouer ce vendredi en Ajoie face au HC Vendlincourt. L'équipe féminine (4^e/7 pts) a gagné la partie jouée à l'extérieur face à Neuchâtel Academy et rencontrera dimanche la formation de La Chaux-de-Fonds aux Mélèzes. L'équipe U20-A (4^e/14 pts) a perdu face à Université NE et recevra Yverdon dimanche. En catégorie U13 Top, l'équipe locale a battu de justesse le CP Fleurier et recevra La Chaux-de-Fonds ce samedi. En classe U15-A, le HCT recevra dimanche l'équipe de Vallorbe. | lb

2^e Tramelan - Université NE 0-2
3^e Tramelan II - Franches-M. III 7-9
SWHL-C Neuch. Academy - T Ladies 0-1
U20-A Université NE - Tramelan 7-3
U13-Top Tramelan - Fleurier 8-7

Vendredi 15 novembre 3^e 20h30: Vendlincourt - Tramelan II

Samedi 16 novembre U13-Top 17h: Tramelan - Chx-de-Fds

Dimanche 17 novembre SWHL-C 16h: Chaux-de-Fonds Féminin - T Ladies U20-A 17h: Tramelan - Yverdon U15-A 11h30: Tramelan - Vallorbe

HOCKEY CLUB CORTÉBERT

Match de coupe

Samedi dernier, les Tornades recevaient Courtételle, un club de troisième ligue, dans le cadre de la coupe de Suisse.

Le premier tiers fut attrayant, sans qu'aucun goal ne soit marqué. Le second tiers se passa moins bien pour Cortébert, l'équipe adverse marquant à trois reprises. Heureusement, Alan Vuitel, le coach su trouver les mots justes à la pause pour motiver ses joueurs et le capitaine Craps de son côté leur donna aussi des encourage-

ments. Et cela a marché, puisque les Tornades revenaient à une longueur, et dominèrent tout le troisième tiers. Mais malgré tout, c'est Courtételle qui gagna ce match par un petit 4-3. Les Tornades sortent de la coupe avec les honneurs, un public comblé par leur match et surtout la tête haute, puisqu'après vérification, on a appris que les visiteurs ont aligné un joueur sous un faux nom. Bravo à tous. | cn

Coupe suisse Cortébert - Courtételle 3-4

HALTÉRO-CLUB TRAMELAN

Championnats romands

Samedi 16 novembre dès 10h auront lieu à la salle Juventuti de Tramelan, les 37^e Championnats romands d'haltérophilie, pendant lesquels 5 équipes s'affronteront. La finale interclubs suisse se déroulera en parallèle et verra l'équipe tramelote tout tenter pour ravir le trophée aux Bâlois, tenants du titre. Une cantine avec boissons, restauration chaude et froide, sera à disposition pour vous régaler. L'entrée est libre. | vv

Délai sport LUNDI SOIR

URGENCES

PHARMACIES DE GARDE

SAINT-IMIER
Du vendredi 15 novembre au jeudi 21 novembre: Pharmacie Amavita, 058 878 27 60
Samedi: 13 h 30-16 h, 19 h 15-19 h 45
Dimanches et jours fériés: 11 h-12 h, 19 h 15-19 h 45

TRAMELAN
Du vendredi 15 novembre au jeudi 21 novembre: Pharmacie Amavita, 058 878 23 50, M^r J. Stil-Baudry
Dimanches et jours fériés: 11 h-12 h et 18 h 30-18 h 45

Changement de service le vendredi à 8 h. Les éventuelles modifications de dernière minute du service de garde seront annoncées sur le répondeur de la pharmacie concernée.

AMBULANCE ET URGENCES

144

MÉDECINS DE GARDE

ORVIN, SAUGE ET ROMONT
24 heures sur 24, 0900 900 024
www.cabinetdurgencesbienne.ch

DE LA FERRIÈRE À PÉRY-LA HEUTTE
24 heures sur 24, 032 941 37 37

TRAMELAN
0900 93 55 55
En semaine: 18 h-8 h
Samedi, dimanche, jeudi et jours fériés: 24 heures sur 24

PERMANENCES DES SERVICES FUNÉBRES

VALLON DE SAINT-IMIER
0800 225 500
Par 8: 0848 778 888

SERVICE D'URGENCE DENTISTES

032 466 34 34

SOINS À DOMICILE

SAMAIDD
VALLON DE SAINT-IMIER
aide et maintien à domicile, soins en diabétologie
079 439 28 95
samaidd@bluewin.ch
www.samaidd.com

SASDOVAL SAINT-IMIER
rue de Jonchères 60
032 941 31 33
sasdoval@bluewin.ch
www.sasdoval.ch

SERVICE DU BAS-VALLON
032 358 53 53
Tél. national 0842 80 40 20
secretariat@sasdbasvallon.ch
www.sasdbasvallon.ch

GARAGE DE SERVICE

032 489 28 28, 0800 140 140

Réclame

POMPES FUNÉBRES
Jour et nuit
NIGGLI
Chambres mortuaires et salle de cérémonie
Saint-Imier • 032 941 27 55
www.pf-niggli.ch

bechtel-imprimerie.ch

LOISIRS

ACTION JEUNESSE RÉGIONALE

TRAMELAN
rue du Pont 20
Jeudi: 16 h-18 h
Vendredi: 17 h-21 h

CENTRE ANIMATION JEUNESSE

PÉRY-LA HEUTTE
Mercredi: 13 h-18 h
Jeudi: 13 h 30-18 h
Vendredi: 13 h-22 h
www.cajpery.wix.com

CENTRES DE RECHERCHES, DOCUMENTATION ET ARCHIVES

CEJARE
SAINT-IMIER
rue du Midi 6
Sur rendez-vous, en principe:
lundi et mercredi: 9 h-17 h
032 941 55 45
cejare@cejare.ch
www.cejare.ch

MÉMOIRES D'ICI

SAINT-IMIER rue du Midi 6
Lundi et jeudi: 14 h-18 h
032 941 55 55
contact@m-ici.ch
www.m-ici.ch

ESPACE JEUNESSE ERGUËL

SAINT-IMIER
rue du Marché 1

Mardi: 16 h-18 h, accueil en cas de besoin/projets
Mercredi: 14 h-18 h, activités diverses selon programme (à voir sur le site internet)
Jeudi: 15 h 15-18 h, accueil adolescents 10-17 ans
Vendredi: 15 h 15-18 h, accueil adolescents 10-17 ans

032 940 12 17
espacejeunesse@saint-imier.ch
www.e-j-e.ch
espacejeunesseerguel
espacejeunesse.derguel

BIBLIOTBUS UPJ
www.bibliobus.ch

CORGÉMONT gare
Mardi 26 novembre: 15 h 15-17 h

LA FERRIÈRE commune
Samedi 30 novembre: 9 h 45-11 h 45

FRINVILLIER
Mardi 10 décembre: 16 h 30-17 h 15

ORVIN centre du village
Mardi 26 novembre: 17 h 45-19 h 30
En cas de route fermée ou de travaux, le bibliobus peut s'arrêter à la rue des Longchamps, derrière le Temple.

PLAGNE ancienne école primaire
Vendredi 15 novembre: 17 h 30-19 h 15

ROMONT entrée du village
Vendredi 15 novembre: 16 h-17 h

SONCEBOZ-SOMBEVAL commune
Mardi 19 novembre: 16 h 30-19 h 30

VAUFFELIN place du village
Vendredi 15 novembre: 14 h 30-15 h 30

BIBLIOTHÈQUES

CORMORET collège
Mardi: 17 h-18 h 30

CORTÉBERT
école, rez-de-chaussée
Mercredi: 13 h 30-14 h, 19 h 30-20 h

COURTELARY collège
Lundi: 15 h-17 h 30
Mardi: 17 h-19 h
Jeudi: 15 h-16 h 30
Vendredi: 9 h 30-10 h 30

BIBLIOTHÈQUE RÉGIONALE SAINT-IMIER rue du Marché 6
Mercredi: 14 h-18 h
Jeudi: 9 h-11 h, 14 h-18 h
Vendredi: 9 h-11 h, 14 h-19 h
1^{er} samedi du mois: 10 h-11 h 30
Située dans le bâtiment du Relais culturel d'Erguël, la Bibliothèque régionale vous accueille sur trois étages.
032 941 51 41
bibliotheque@saint-imier.ch
www.saint-imier.ch/bibliotheque
Catalogue en ligne: nouveautés

SONVILIER collège
Lundi: 17 h 30-19 h 30
Mercredi: 16 h-18 h

PÉRY-LA HEUTTE collège
Mardi: 15 h 15-17 h 15
Jeudi: 17 h-19 h

VILLERET rue principale 20
Mardi: 9 h-10 h, 15 h-18 h
Jeudi: 18 h 15-19 h 15

CHEZ CAMILLE BLOCH LA CHOCOLATERIE À CROQUER

COURTELARY Grand-Rue 21

PARCOURS DÉCOUVERTE
Mardi-dimanche: 10 h-18 h (dernière entrée à 17 h)
24 décembre: 10 h-16 h

LE SHOP ET LE BISTROT
Mardi-dimanche: 9 h 30-18 h
24 décembre: 9 h 30-16 h
Lundis ouverts: vacances scolaires et jours fériés régionales
Fermetures: 11 décembre (à 16 h), 25, 26 et 31 décembre et 1^{er} janvier

032 945 13 13
welcome@chezcamillebloch.swiss
www.chezcamillebloch.swiss

GYMNASTIQUE

CORGÉMONT halle de La Combe

Gym Tonic: mercredi 14 h-15 h
Gym Fit: mercredi 8 h 15-9 h 10
Gym Seniors: mercredi 9 h 15-10 h 10

Si vous avez 55 ans et plus, dames et messieurs, les leçons sont ouvertes à tout le monde. L'expérience vous tente? Venez nous rejoindre.

079 237 21 04

ORVIN halle
Lundi: 16 h 30

PÉRY-LA HEUTTE halle de Péry
Lundi: 14 h 15
Leçons ouvertes à tout le monde

SONCEBOZ halle de gymnastique
Ladyfit: mardi 20 h 15-21 h 15
Prix d'inscription 60 francs l'an (30 francs pour les étudiantes)
ladyfitsonceboz@gmail.com

LUDOTHÈQUE

SAINT-IMIER rue du Marché 6
Mercredi et vendredi: 15 h-18 h
Maria Concetta Houriet
responsable, 032 941 51 41
www.saint-imier.ch/index.php/fr/vivre/ludotheque

MÉDIATHÈQUE CIP

TRAMELAN
chemin des Lovières 13
1^{er} samedi du mois: 9 h-12 h
Lundi-vendredi: 13 h-18 h
Mercredi: 13 h-20 h
032 486 06 06
cip@cip-tramelan.ch
cip-tramelan.ch

MUSÉES

JEANGUI ARCHIVES
ANABAPTISTES chapelle
Sur réservation, 079 797 33 53
e.rm.geiser@bluewin.ch

LONGINES SAINT-IMIER
Lundi-vendredi: 9 h-12 h, 14 h-17 h
Réservation recommandée.

MAISON DES SARRASINS
ORVIN au cœur du village
Ouvert sur demande, entrée libre.
032 358 18 35, 032 358 17 27
erwinlehot@bluewin.ch

NATATION

SAINT-IMIER
Beau Site 1

Lu: 18 h-19 h ^{140 cm}, 19 h-21 h ^{190 cm}
Mardi: 18 h-20 h ^{190 cm}
Mercredi: 16 h 30-17 h 30 ^{120 cm}, 17 h 30-19 h 15 ^{140 cm}
Je: 18 h-20 h ^{190 cm}, 20 h-21 h ^{140 cm}
Vendredi: 18 h-21 h ^{190 cm}
Samedi: 9 h-11 h ^{140 cm}
Dès 19 h (18 h 30 le mercredi), les enfants, même accompagnés, ne sont plus admis. 032 942 44 31
www.saint-imier.ch/index.php/fr/decouvrir/sports-et-loisirs/bassin-de-natation

PATINOIRES

ZURICH ARENA TRAMELAN

Vendredi 15 novembre: 18 h 45-19 h 45, hockey public
Samedi 16 novembre: 14 h 15-16 h 30, patinage et hockey
Dimanche 17 novembre: 14 h-16 h 30, patinage
Mercredi 20 novembre: 14 h 30-16 h 30, patinage
Vendredi 22 novembre: 18 h 45-19 h 45, hockey public

SKI CLUB COURTELARY

Week-end du 16 et du 17 novembre assuré par Alain Monney, bienvenue aux promeneurs désireux de se désaltérer!

Civet: 16 et 17 novembre

COMMUNES

AGENCE AVS

DU BAS-VALLON À PÉRY-LA HEUTTE
Lundi: 8 h 30-12 h, 14 h-18 h
Mardi-jeudi: 8 h 30-12 h
032 485 01 53
c.faeandrich@pery-laheutte.ch

ADMINISTRATIONS

CORGÉMONT
Lundi: 8 h 30-11 h 30, 17 h-18 h
Mardi-jeudi: 8 h 30-11 h 30, 16 h-17 h
Vendredi: 8 h 30-11 h 30
Grand-Rue 15, 2606 Corgémont
032 488 10 30, admin@corgemont.ch
www.corgemont.ch

CORMORET
Lundi: 15 h-18 h Mardi: 9 h 30-11 h 45
Mercredi: 9 h 30-11 h 45, 14 h 30-16 h 30
Jeudi: 9 h 30-12 h
Vieille-Route 1, 2612 Cormoret
Administration: 032 944 15 13
Mairie: 032 944 20 71
Voyer: 079 381 68 60
contact@cormoret.ch
www.cormoret.ch

CORTÉBERT
Lundi et mardi: 10 h-12 h
Jeudi: 10 h-12 h, 16 h-18 h
Rue du Collège 3, 2607 Cortébert
032 489 10 67, fax: 032 489 19 27
admin@cortebert.ch
www.cortebert.ch

COURTELARY
Lundi et mercredi: 8 h-12 h
Mardi: 8 h-12 h, 14 h-17 h
Jeudi: 8 h-12 h, 16 h-18 h
Grand-Rue 58, 2608 Courtelary
032 944 16 01
admin@courtelary.ch
www.courtelary.ch

LA FERRIÈRE
Lundi-vendredi: 10 h-12 h
Mardi et jeudi: 16 h-17 h 30
Rue des Trois-Cantons 20
2333 La Ferrière, 032 961 12 77
Secrétariat: info@laferriere.ch
Finances: commune@laferriere.ch
www.laferriere.ch

MONT-TRAMELAN
Lundi: 16 h-18 h
Métairie des Princes 13
2723 Mont-Tramelan
032 487 62 53
info@mont-tramelan.ch

ORVIN
Lundi: 16 h-18 h (perm. maire: 19 h)
Mercredi: 10 h 30-12 h
Jeudi: 16 h-18 h
La Charrière 6, 2534 Orvin, CP 41
032 358 01 80, fax: 032 358 01 81
administration@orvin.ch
www.orvin.ch

PÉRY-LA HEUTTE
Lundi: 8 h 30-12 h, 14 h-18 h
Mardi-jeudi: 8 h 30-12 h
Grand-Rue 54, 2603 Péry
032 485 01 50
commune@pery-laheutte.ch
www.pery-laheutte.ch

IMPRESSUM

Journal d'annonces et d'informations

12 000 exemplaires distribués chaque vendredi (excepté durant les vacances de l'imprimerie) dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

Editeur
Imprimerie Bechtel SA
Bellevue 4
2608 Courtelary
032 944 18 18
FAC: 032 944 17 56
fac@bechtel-imprimerie.ch

Mise en pages
Claude Sansonnens
Claudia Lopes
Coraline Bolle
Nicolas Schaeffer

Impression: Druckzentrum Bern

Distribution: La Poste

RENAN
Lundi: 8 h-12 h, 13 h 30-18 h 30
Mardi-vendredi: 8 h-12 h
Rue du Collège 5, 2616 Renan
032 962 65 00, fax: 032 962 65 05
info@renan.ch, admin@renan.ch
www.renan.ch

ROMONT
Mardi: 16 h-18 h
Jeudi: 10 h-12 h
Route Principale 1, 2538 Romont
032 377 17 07
info@romont-jb.ch
www.romont-jb.ch

SAINT-IMIER
Lu-me: 8 h-11 h 45, 14 h-17 h
Jeudi: 14 h-18 h
Vendredi: 8 h-11 h 45, 14 h-16 h
Rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier
CP 301
032 942 44 24, fax: 032 942 44 90
info@saint-imier.ch
www.saint-imier.ch

SAUGE
Lundi: 9 h 30-11 h 30
Mardi et jeudi: 15 h 30-17 h 30
Haut du Village 8, 2536 Plagne
032 358 20 25, fax: 032 358 20 26
info@sauge-jb.ch
www.sauge-jb.ch

SONCEBOZ-SOMBEVAL
Lundi: 8 h-12 h, 16 h-18 h
Ma, me et je: 8 h-12 h, 16 h-17 h 30
Vendredi: 8 h-12 h
Rue des Prés 5
2605 Sonceboz-Sombeval
CP 47
032 488 33 00, fax: 032 488 33 01
secretariat@sonceboz.ch
www.sonceboz.ch

SONVILIER
HEURES D'OUVERTURE DU GUICHET
Lundi, mercredi, vendredi: 8 h-12 h
Jeudi: 8 h-12 h, 13 h 30-17 h 30

PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE
Lundi: 8 h-12 h, 13 h 30-16 h
Jeudi: 8 h-12 h, 13 h 30-17 h 30
Mardi, mercredi et vendredi: 8 h-12 h
Place du Collège 1, 2615 Sonvilier
032 941 11 20, fax: 032 941 19 73
administration@sonvilier.ch
www.sonvilier.ch

– Crèche « Les Razmokets »:
032 940 14 86
– Ecole de Sonvilier: 032 941 16 66
– Ecole de Mont-Soleil « Aux Pruats »:
032 961 15 49

TRAMELAN
Lu-ma: 9 h-11 h 45, 14 h-16 h 45
Mercredi: 14 h-16 h 45
Jeudi: 9 h-11 h 45, 14 h-18 h
Vendredi: 9 h-11 h 45, 14 h-16 h
Hôtel de Ville, 2720 Tramelan
032 486 99 99, fax: 032 486 99 80
www.tramelan.ch

VILLERET
Lundi-vendredi: 9 h-12 h
Rue Principale 24, 2613 Villeret
032 941 23 31
admin@villeret.ch
www.villeret.ch

Ne jetez pas vos machines et appareils!

Leurs composants sont utiles pour en réparer d'autres

Prise en charge **GRATUITE** à votre domicile les mercredis entre 17 h et 18 h
077 453 19 57 vio@bluewin.ch

Heures d'ouverture
Lundi-jeudi: 7 h 30-12 h, 13 h 30-17 h
Vendredi: 7 h 30-12 h

Délais de remise des publications
Sport: lundi soir
Utile: lundi soir
Paroisses: lundi soir
Officiel: mardi 12 h
Rédactionnel: mercredi 9 h
Annonces: mercredi 9 h

Tarif des annonces
Sur demande
ou sur www.bechteli-imprimerie.ch

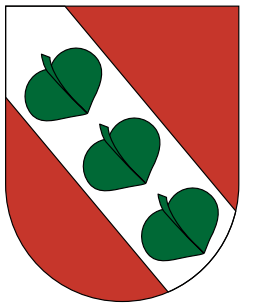
Abonnement annuel: 98 fr.

Editeur
Imprimerie Bechtel SA
CP 103
Bellevue 4, 2608 Courtelary
info@bechtel-imprimerie.ch
032 944 18 18, FAC: 032 944 17 56
www.bechteli-imprimerie.ch

Délai de remise des publications
Mardi 12 h
fac@bechtel-imprimerie.ch

Tarifs
90 ct. le mm/colonne (65 mm) + TVA
Annonces : 2 fr. 75 le mm/colonne (65 mm) + TVA
Largeur max. : 4 colonnes (290 mm)

Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary



Partie intégrante de la *Feuille d'Avis du District de Courtelary*

Corgémont



Avis de construction

Maître d'ouvrage: Yves Bichsel, Grand'Rue 17, 2606 Corgémont.

Propriétaire foncier: HBT Immobilier SA, p. a. Régie de la Trame, Grand-Rue 169, 2720 Tramelan.

Auteur du projet: Yves Bichsel, Grand'Rue 17, 2606 Corgémont.

Projet: démontage partiel de la partie en bois côté sud de la façade, rétrécissement d'environ 2 mètres et remontage. Démontage complet du toit, sur parcelle N° 128 au lieu-dit « Sur le Crêt 6-6a » (zone de construction M2).

Dimensions: selon plans déposés.

Genre de construction: selon plans déposés.

Dépôt public de la demande, avec plans, jusqu'au 16 décembre 2019, au secrétariat municipal, où les oppositions ainsi que d'éventuelles demandes de compensation des charges (art.30, 31 LC) doivent être adressées, par écrit et dûment motivées jusqu'à cette date inclusivement.

Corgémont, le 15 novembre 2019

Le Secrétariat municipal

Avis de construction

Maître d'ouvrage: Weber Transports SA, rue de l'Avenir 53, 2606 Corgémont.

Propriétaire foncier: idem.

Auteur du projet: MBR Architecture SA, Passage de l'Esplanade 1, 2610 Saint-Imier.

Projet: ouverture d'une porte en lieu et place d'une fenêtre en façade nord, sur parcelle N° 1006 au lieu-dit « rue de l'Avenir 53 » (zone de construction A1).

Dimensions: selon plans déposés.

Genre de construction: selon plans déposés.

Dépôt public de la demande, avec plans, jusqu'au 9 décembre 2019, au secrétariat municipal, où les oppositions ainsi que d'éventuelles demandes de compensation des charges (art.30, 31 LC) doivent être adressées, par écrit et dûment motivées jusqu'à cette date inclusivement.

Corgémont, le 8 novembre 2019

Le Secrétariat municipal

Avis de construction

Maître d'ouvrage: Straumann Villeret SA, Les Champs du Clos 2, 2613 Villeret.

Propriétaire foncier: Vertex Immobilien AG, Mettlenweg 9b, 2500 Bienne.

Auteur du projet: idem.

Projet: rafraîchissement d'une partie de la façade avec pose d'une publicité contre la façade. Changement de la couleur verte par une couleur gris anthracite. Rafraîchissement du totem devant l'usine, sur parcelle N° 676 au lieu-dit « Grand'Rue 53 », 2606 Corgémont, (zone de construction A2).

Dimensions: selon plans déposés.

Genre de construction: selon plans déposés.

Dépôt public de la demande, avec plans, jusqu'au 9 décembre 2019, au secrétariat municipal, où les oppositions ainsi que d'éventuelles demandes de compensation des charges (art.30, 31 LC) doivent être adressées, par écrit et dûment motivées jusqu'à cette date inclusivement.

Corgémont, le 8 novembre 2019

Le Secrétariat municipal

Avis de construction

Maître d'ouvrage: Nathalie et Claudio Valgoi, chemin des Planchers 16, 2606 Corgémont.

Propriétaire foncier: idem.

Auteur du projet: idem.

Projet: remplacement de la chaudière électrique existante par une nouvelle pompe à chaleur air/eau installée à l'extérieur, sur parcelle N° 904 au lieu-dit « chemin des Planchers 16 » (zone de construction H2).

Dimensions: selon plans déposés.

Genre de construction: selon plans déposés.

Dépôt public de la demande, avec plans, jusqu'au 9 décembre 2019, au secrétariat municipal, où les oppositions ainsi que d'éventuelles demandes de compensation des charges

(art.30, 31 LC) doivent être adressées, par écrit et dûment motivées jusqu'à cette date inclusivement.

Corgémont, le 8 novembre 2019

Le Secrétariat municipal

Cormoret



PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

Avis de construction

Requérante: Municipalité de Saint-Imier, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier.

Auteur du projet: ATB SA, ingénieurs-conseils SIA – USIC, rue du Dr. Schwab 14, 2610 Saint-Imier.

Emplacement: parcelles N°s 64, 89, 90 et 512, aux lieux-dits: « Pâturage du Droit et La Combe », commune de Cormoret.

Projet: pose de nouvelles conduites en alimentation en eau potable ainsi que de tubes de protection pour les câbles de télétransmission et construction d'une chambre de vannes pour le Syndicat des eaux de Courtelary-Cormoret.

Dimensions: selon plans déposés.

Construction: selon plans déposés.

Zones: routes, ZBP 4 et agricole.

Zones de protection: périmètre de protection du paysage N° 3, terrain sec E4 et IVS national BE 62.1.

Recensement architectural: ensemble bâti A.

Dérogations: art. 24 LAT, 25 LCfo, 48 LAE et 532 al. 1 E4 RCC.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 15 décembre 2019 inclusivement auprès de l'administration communale de Cormoret. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 15 novembre 2019.

La Préfète: Stéphanie Niederhauser

Cortébert



Avis de construction

Requérant: Bessire Chantal, Cour d'Agibert 1, 2607 Cortébert.

Auteur du projet: Lorton Benoit, Cour d'Agibert 4, 2607 Cortébert.

Propriétaire foncier: Bessire Chantal, Cour d'Agibert 1, 2607 Cortébert.

Projet: réfection et aménagement d'une partie des combles ainsi que d'un local de chauffage + panneaux solaires thermiques sur le toit pan sud.

Lieu-dit: Cour d'Agibert N°1.

Parcelle: 14

Zone: C

Dimensions: selon plans déposés.

Constructions du projet: selon plans déposés.

Zones/périmètres protégés: ensemble bâti A.

Objets protégés: objet digne de protection; objet cantonal.

Zone de dangers: zone de dangers naturels – inondations.

Zone de protection des eaux: Au.

Les demandes, les plans et les autres pièces des dossiers sont déposés publiquement auprès du secrétariat municipal jusqu'à l'expiration du délai d'opposition.

Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première publication dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*.

Les oppositions, dûment motivées doivent être envoyées en double exemplaire au Secrétariat municipal de Cortébert.

Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Cortébert, le 8 novembre 2019

Le Secrétariat municipal

La Ferrière



Ordonnance portant sur la fixation des tarifs de la taxe de séjour

Lors de sa séance du 5 novembre 2019, le Conseil municipal de La Ferrière a adopté l'ordonnance portant sur la fixation des tarifs de la taxe de séjour. Cette ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2020, sous réserve d'un éventuel recours formé à son encontre.

Voies de recours

Un recours peut être formé contre l'arrêté du Conseil municipal dans les 30 jours à compter de la présente publication auprès de la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

La Ferrière, le 15 novembre 2019

Le Secrétariat municipal

Règlement sur la taxe de séjour

Conformément à l'article 45 de l'ordonnance sur les communes (OCo), le règlement susmentionné, approuvé par l'assemblée communale du 17 juin dernier, n'a fait l'objet d'aucun recours dans le délai légal et entre en vigueur le 1^{er} janvier 2020. Le document est déposé au secrétariat communal où il peut être consulté durant les heures d'ouverture.

La Ferrière, le 15 novembre 2019

Le Secrétariat municipal

Orvin



PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

Avis de construction

Requérants: Yvonne et Erich Ledermann, Plans Dessous 183c, 2534 Les Prés-d'Orvin.

Auteur du projet: Antoine Grosjean Sàrl, L'Echelette 11, 2534 Orvin.

Emplacement: parcelle N° 2042, au lieu-dit: « Plans Dessous 183c », commune d'Orvin.

Projet: construction d'un abri pour alpagas fermé sur trois côtés.

Dimensions: selon plans déposés.

Construction: selon plans déposés.

Zone: agricole.

Dérogations: art. 24 LAT et 25 LCfo.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 8 décembre 2019 inclusivement auprès de l'administration communale d'Orvin. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 8 novembre 2019

La Préfète: Stéphanie Niederhauser

PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

Avis de construction

Requérante: Menuiserie Antoine Grosjean Sàrl, Le Coin 21, 2534 Orvin.

Emplacement: parcelle N° 703, au lieu-dit: « Echelette 11 », commune d'Orvin.

Projet: changement d'affectation du bâtiment existant portant sur l'ouverture de 2 portes industrielles en façade est, différents aménagements extérieurs et intérieurs, la pose d'un container en façade nord, la pose d'une enseigne lumineuse et l'ajout d'un couvert en façade est.

Modifications: prolongement du mur de soutènement et du couvert en façade est pour le stockage de bois massif et de panneaux, pose d'un revêtement enrobé aux abords, agrandissement des fenêtres en façade ouest et pose d'une boîte aux lettres.

Dimensions: selon plans déposés.

Construction: selon plans déposés.

Zone: activités.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 15 décembre 2019 inclusivement auprès de l'administration communale d'Orvin. Les oppositions ou réserves de droit, uniquement contre les modifications, faites par écrit et motivées seront

reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Courtelary, le 15 novembre 2019

La Préfète: Stéphanie Niederhauser

Renan



Permis de construire

Modification du permis de construire N° 1120 accordé le 15 mars 2019

Requérante: Anne-Catherine Racheter, Clermont 166, 2616 La Cibourg.

Auteur du projet: Schwab Architecte, rue du Coteau 36, 2502 Bienne.

Adresse du projet: parcelle N° 492, Clermont 166, 2616 La Cibourg.

Projet: transformation intérieure. Isolation thermique de la grange, pose de cinq fenêtres de volume existant. Création de trois places de stationnement et construction d'un poulailler.

Modifications: réouverture d'une fenêtre murée en façade nord.

Dimension du projet: selon plans déposés.

Constructions du projet: selon plans déposés.

Zone d'affectation et de construction: zone agricole.

Dérogations: art. 24c LAT.

Zones / périmètres protégés: –

Objet protégés: digne de protection, objet C.

Dépôt public: du 15 novembre 2019 au 16 décembre 2019 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès de la Commune municipale, rue du Collège 5, 2616 Renan. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal de Renan, dans le même délai.

En cas d'opposition collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art.26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Renan, le 15 novembre 2019

Le Conseil municipal

Permis de construire

Modification du permis de construire N° 1141 accordé le 11 juillet 2019 par la Commune municipale

Requérant: Entreprise Todeschini SA, rue Plein Soleil 18, 2616 Renan.

Auteur du projet: Entreprise Todeschini SA, rue Plein Soleil 18, 2616 Renan.

Adresse du projet: parcelle N° 647, rue Plein Soleil 9, 2616 Renan.

Projet: construction d'une maison familiale.

Modifications: pose de deux velux côté nord.

Dimension du projet: selon plans déposés.

Zone d'affectation et de construction: zone H2, quartier des Etoblois centre.

Dérogations: –

Zones / périmètres protégés: –

Objet protégés: –

Dépôt public: 15 novembre au 16 décembre 2019.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès de la Commune municipale, rue du Collège 5, 2616 Renan. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal de Renan, dans le même délai.

En cas d'opposition collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art.26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Renan, le 15 novembre 2019

Le Conseil municipal

Romont



Avis de construction

Requérants: Philippe et Marianne Simon, route Principale 14, 2538 Romont

Auteur du projet: Jean Chatelain, architecte EPF/SIA, Saint Randoald 8, 2852 Courtételle

Propriétaire foncier: Philippe Simon, route Principale 14, 2538 Romont.

Projet: changement d'affectation d'une partie de la grange-écurie portant sur l'aménagement d'un nouvel appartement de 3 pièces. Type de chauffage: pompe à chaleur.

Emplacement: parcelle N° 849, zone Centre ancien, chemin des Carrons 3, 2538 Romont.

Dérogation requise: art. 35 RCC (couverture de la toiture).

Dimensions: selon plans déposés.

Construction: façades avec Eternit gris foncé, toiture en tôle thermolaquée acier de couleur brun-rouge intégrant des panneaux solaires.

Dépôt public de la demande: la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du bureau communal de Romont jusqu'à l'expiration du délai d'opposition.

Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première publication dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*.

Les oppositions, dûment motivées, doivent être envoyées en double exemplaire au bureau communal de Romont. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Romont, le 15 novembre 2019

Le Conseil municipal

Saint-Imier



Permis de construire 19-73

Requérant(s) / Maître d'ouvrage: La Roseraie, François Nyfeler, Les Fontenayes 19, 2610 Saint-Imier.

Auteur du projet: DeLaval, Guillaume Morand, Z.I. du Vivier 22, 1690 Villaz-St-Pierre.

Adresse du projet: BF 393, rue des Fontenayes 10, 2610 Saint-Imier.

Description du projet: transformation du bâtiment existant et agrandissement de l'espace de stabulation libre selon art. 97 LAgr.

Dimensions du projet: selon plans déposés.

Constructions du projet: selon plans déposés.

Zone d'affectation et de constructions: HZ.

Dérogations: –

Zones / périmètres protégés: –

Objet protégés: –

Dépôt public: du 8 novembre 2019 au 9 décembre 2019 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 8 novembre 2019

*Le Chef du service urbanisme et mobilité
Nicolas Vuilleumier*

Sauge



COMMUNE BOURGEOISE DE VAUFFELIN

Assemblée ordinaire

**Lundi 16 décembre 2019 à 20h
dans le bâtiment communal de Vauffelin**

Ordre du jour

1. Lecture et approbation du procès-verbal de la dernière assemblée

2. Présentation et approbation du budget 2020
3. Informations du conseil bourgeois
4. Divers et imprévus

Vaufelin, le 12 novembre 2019

Conseil bourgeois

Sonceboz-Sombeval



Révision de l'aménagement local

Le conseil municipal, se fondant sur les articles 56 et 58 de la loi sur les constructions du 9 juin 1985, ouvre une procédure d'information et de participation de la population relative à la révision totale de l'aménagement local.

Le dossier de la révision comprend:

- le plan de zones
- le plan des zones de dangers (périmètre A)
- le plan des zones de dangers (périmètre B)
- le plan des périmètres de protection de la nature et du paysage
- le règlement municipal d'affectation du sol et de construction
- le rapport explicatif au sens de l'article 47 OAT

Le dossier de la révision de l'aménagement local est déposé publiquement

du 15 novembre au 13 décembre 2019 au secrétariat municipal où il peut être consulté durant les heures officielles d'ouverture. Les documents peuvent également être consultés sur le site internet de la Municipalité sous rubrique « Officiel > Avis officiels ».

Deux séances publiques d'information et de participation auront lieu comme suit:

- le samedi 23 novembre de 10h à 12h et
 - le lundi 2 décembre de 19h à 21h
- à la salle du 1^{er} étage du bâtiment de la rue du Collège 31.

Pendant la durée du dépôt public, tout un chacun peut émettre des objections ou des propositions au sujet du dossier présenté. Les objections ou propositions, formulées par écrit, sont à adresser au secrétariat communal au plus tard jusqu'au vendredi 13 décembre 2019.

Sonceboz-Sombeval, le 4 novembre 2019

Le Conseil municipal

Avis de construction

Requérant: Résidence les Sources Sàrl, rue de l'Envers 29 à 2605 Sonceboz-Sombeval.

Propriétaire foncier: Résidence les Sources Sàrl, rue de l'Envers 29 à 2605 Sonceboz-Sombeval.

Auteur du projet: Geiser Philippe Architecte, Clos Véléz 18 à 2735 Malleray.

Projet de construction: construction d'une serre. Lieu-dit: rue de l'Envers 29c, parcelle N° 964, zone HA2 à 2605 Sonceboz-Sombeval.

Dimensions principales: selon plans déposés.

Genre de construction: radier: béton; sous-sol: béton et pierres; façades: pierres, couleur calcaire; toiture: 2 pans, 20 degrés, tuiles couleur rouge.

Protection des eaux: le bâtiment sera raccordé à la canalisation communale et à la STEP.

Dépôt public de la demande: la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement au bureau communal de Sonceboz-Sombeval jusqu'à l'expiration du délai d'opposition. Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première publication dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*. Les oppositions, dûment motivées doivent être envoyées en double exemplaire au bureau communal de Sonceboz-Sombeval. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Sonceboz-Sombeval, le 8 novembre 2019

Le Bureau communal

Avis de construction

Requérant: Oliveira Joao Pedro et Anne, chemin des Champs 16 à 2605 Sonceboz-Sombeval.

Propriétaire foncier: Oliveira Joao Pedro et Anne, chemin des Champs 16 à 2605 Sonceboz-Sombeval.

Auteur du projet: Dynamic-Habitat Sàrl, La Gérine 5 à 2735 Malleray.

Projet de construction: agrandissement et modification d'une villa familiale. Lieu-dit: rue de l'Envers 36, parcelle N° 580, zone H1 à 2605 Sonceboz-Sombeval.

Dimensions principales: selon plans déposés.

Genre de construction: fondation: béton; sous-sol: béton; façades: ossature bois, couleur gris; toiture: plat, gravier.

Dérogation: art. 34 RCC.

Protection des eaux: le bâtiment est déjà raccordé à la canalisation communale et à la STEP.

Dépôt public de la demande: la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement au bureau communal de Sonceboz-Sombeval jusqu'à l'expiration du délai d'opposition. Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première publication dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*. Les oppositions, dûment motivées doivent être envoyées en double exemplaire au bureau communal de Sonceboz-Sombeval. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Sonceboz-Sombeval, le 8 novembre 2019

Le Bureau communal

Sonvilier



Avis de construction

Requérant(s) / Maître d'ouvrage: Mélinda et André Oppliger, La Chaux-d'Abel 78, 2333 La Ferrière.

Auteur du projet: Rmored SA, route de la Sauge 12, 2042 Valangin.

Adresse du projet: BF 573, La Chaux-d'Abel 78, 2615 Sonvilier.

Description du projet: agrandissement de deux ouvertures en façades sud et ouest.

Dimensions du projet: selon plans déposés.

Constructions du projet: selon plans déposés.

Zone d'affectation et de constructions: hors zone à bâtir.

Dérogations: art. 24 LAT.

Zones / périmètres protégés: secteur de protection des eaux Au.

Objet protégés: –

Oppositions / réserves de droits: –

Dépôt public: du 8 novembre 2019 au 8 décembre 2019 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès de l'administration communale, place du Collège 1, 2615 Sonvilier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal dans le délai de dépôt public.

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Sonvilier, le 8 novembre 2019

*La Municipalité de Sonvilier
La Secrétaire: Pauline Grosjean*

Tramelan



Avis de construction

Requérant(s): Société Tramimmo Sàrl, p.a. François Jeanneret, Bottes 2, 2043 Boudevilliers.

Auteur du projet: Bureau d'architecture, Bruno Cattoni, rue de la Gare 16, 2720 Tramelan.

Projet: aménagement d'un appartement de 3 pces dans les locaux existants au sous-sol et adaptation de l'accès existant au jardin sud: nouvel escalier avec panneaux solaires verticaux et transformations de fenêtres et de portes fenêtres. Parcelle N° 2176, zone HA3pc.

Emplacement: rue des Prés 3, 2720 Tramelan.

Dimensions: selon plans déposés. Fondations:

béton armé. Construction portante: étayage:

béton armé; parois: maçonnerie; plafonds:

béton armé; façades: existant; toit: existant.

Recensement architectural: ensemble bâti: F.

Bâtiment: digne de conservation, objet C.

Protection des eaux: secteur de protection des eaux Au.

Avis de construction

Requérant(s): Andrade Monica et Hélio, chemin des Navaux 5, 2720 Tramelan.

Auteur du projet: Arc Architecture sàrl, Patrick Cuenin, Grand-rue 62, 2720 Tramelan.

Projet: rénovation de l'enveloppe du bâtiment (isolation périphérique) et agrandissement côté nord (buanderie et locaux techniques) et est (garage), démolition de la remise est et avants-toits, isolation de la toiture. Adaptation de plusieurs ouvertures sur toutes les façades. Aménagements extérieurs y compris mur de soutènement côté nord et adaptation des accès.

Parcelle: N° 1486, zone H2.

Emplacement: chemin des Navaux 5, 2720 Tramelan.

Dimensions: selon plans déposés. Fondations:

béton. Construction portante: parois: briques

TC et béton; façades: crépi, couleur blanc; toit:

existant, inclinaison 23.5 %, couverture: tuiles

TC, couleur brune.

Protection des eaux: secteur de protection des eaux Au.

La mise à l'enquête publique a lieu du 15 novembre 2019 au 15 décembre 2019.

Dépôt public de la demande avec plans au bureau de la Police des constructions, rue de la Promenade 3, où les oppositions, faites par écrit et motivées, les réserves de droit ainsi que les éventuelles demandes de compensation des charges en cas de demande de dérogations au sens de l'article 30 LC, seront reçues au plus tard jusqu'au dernier jour de la mise à l'enquête publique.

Tramelan, le 15 novembre 2019

Commune de Tramelan

PAROISSE RÉFORMÉE TRAMELAN

Assemblée de paroisse ordinaire

Les membres (suisses et étrangers) de la Paroisse réformée évangélique de Tramelan sont convoqués en assemblée de paroisse ordinaire

**Jeudi 19 décembre 2019 à 20h
à la Maison de Paroisse**

Ordre du jour

1. Méditation
2. Elections de membres du conseil de paroisse
3. Election des délégués au synode d'arrondissement
4. Budget 2020 et quotité de l'impôt paroissial
5. Informations - Par8 et vie paroissiale
6. Divers

Possibilité de consulter le procès-verbal de cette assemblée durant 30 jours au secrétariat.

Tramelan, le 31 octobre 2019

Le Conseil de Paroisse

Villeret



Chemin pédestre fermé

Du 1^{er} novembre au 31 mai, l'infrastructure de sécurité du sentier pédestre de la Combe-Grède (barrières, mains courantes) est partiellement démontée en raison des dégâts potentiels générés par les conditions hivernales.

Durant cette période, le sentier peut être extrêmement dangereux et souvent impraticable.

Pour des raisons évidentes de sécurité, l'itinéraire de randonnée pédestre de la Combe-Grède est fermé et interdit d'accès durant la période précitée.

Merci de respecter cette interdiction!

En cas d'accident, la commune de Villeret décline toute responsabilité.

Toute opposition écrite et congruement motivée, portant exclusivement sur l'interdiction d'accès au sentier pédestre de la Combe-Grède entre le 1^{er} novembre et le 31 mai, doit être adressée jusqu'au 15 décembre 2019 à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Villeret, le 11 novembre 2019

Le Conseil municipal

Commune de Tramelan